叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 空气飞溅器(the Air Splasher) 000001

2. 空气飞溅器(the Air Splasher) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空气飞溅器(The air splasher)
第1/2页

[ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [pɜ'fɔrmz] [ðə; ðɪ][moʊst] [her] - ['reɪzɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
A Dare - devil of the Clouds Performs the Most Hair - raising Feat of His Life
一个 敢 - 魔鬼 的 这 云 表演 这 最多 头发 - 提高 特技 的 他的 生活
[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['paɪlət] .
to Prove that He Is a Safe Pilot .
到 证明 那 他 是 一个 安全的 飞行员 .

一位翱翔蓝天的冒险家完成了他一生中最惊险刺激的壮举，以证明他是一位安全的飞行员。

[ðə; ðɪ] [er] [splæʃər]
THE AIR SPLASHER
这 空气 溅射器

空气飞溅器

[baɪ] ['rɪkɝd] ['haʊəlz] ['wɔtkinz]
By Rickard Howells Watkins
经过 里克德 豪厄尔斯 沃特金斯

作者：里克德·豪厄尔斯·沃特金斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fʊl] ['θrɑːtl] ”
Author of “ Full Throttle ”
作者 的 “ 满的 风门 ”

《全速前进》的作者

“ [lɑː] - - [ænd; ənd] - ! ” [bɔːld] [sæm] [smɪθ] , ['roʊteɪtɪŋ][hɪz; ɪz][fæt]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ðɪ]
“ LA - ADIES and gentlemun ! ” bawled Sam Smith , rotating his fat body on the
“ 洛杉矶 - - 和 - ! ” 嚎啕大哭 山姆 史密斯 , 旋转 他的 胖的 身体 在 这
[kriːkɪŋ] [bɑːks] .
creaking box .
嘎吱作响 盒子 .

“女士们先生们！”萨姆·史密斯大声喊道，同时在吱吱作响的箱子上转动着他肥胖的身躯。

“ [ðə; ðɪ][nekst] ['fiːtʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['proʊgræm] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [flaɪt] [baɪ] [kɪŋ] [hɔːrn] ,
“ The next feature on the program will be an exhibition flight by King Horn ,
“ 这 下一个 特征 在 这 程序 将要 是 一个 展览 航班 经过 国王 喇叭 ,

“节目的下一个亮点将是金号的表演飞行，

[ðə; ðɪ][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] !
the wild man of the air !
这 荒野 男人 的 这 空气 !

空中的野人！

[hɔːrn][hæz; həz] [kræʃt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] -
Horn has crashed no less than twelve ships in the course of his death -
喇叭 有 崩溃了 不 较少的 比 十二 船舶 在 这 课程 的 他的 死亡 -
[dɪ'faɪɪŋ] [kə'rɪr] [æz; əz] - [eɪs] [ʌv; əv] [djuːsiz] - — [æn; ən] - ['meɪbi] ['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌθɜːr'tiːn] [bɪ'fɔːr]
defying career as ' Ace of Deuces ' — an ' maybe he'll make it thirteen before
反抗 职业 作为 - 高手 的 二 - — 一个 - 或许 地狱 制作 它 十三 前
[jʊr; jər] [aɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !
your eyes this afternoon !
你的 眼睛 这 下午 !

霍恩作为“二号王牌”的惊险职业生涯中，至少撞毁了十二艘船——也许今天下午他会在你眼前撞毁十三艘！

” [sæm] [pɔːzd] [tuː; tə] [gʌlp] [er] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ɪn'tensəti] ; [ðen] [be'ləud] [ɑːn] :
” Sam paused to gulp air with savage intensity ; then bellowed on :
” 山姆 暂停 到 咕噜 空气 和 野蛮的 强度 ; 然后 咆哮 在 :

山姆猛地喘了口气，动作凶狠无比，然后继续吼道：

“ [hiː; hi] [ˈprɔmisiz] [ˈnʌθɪŋ] — [ðə; ði] [ˈtɛnənt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɜːrkəs] [ˈprɔmisiz] [ˈnʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [wɑːtʃ]

“	He	promises	nothing	—	the	Tennant	Flying	Circus	promises	nothing	—	but	watch
“	他	承诺	没有什么	—	这	坦南特	飞行	马戏团	承诺	没有什么	—	但	手表

[hɪm; ɪm][flai] !

him	fly	!
他	飞	!

“他什么也不承诺——坦南特飞行马戏团什么也不承诺——但请看他如何飞行！”

[ˈhiːz] [waɪld] — [waɪld] — [waɪld] !

He's	wild	—	wild	—	wild	!
他是	荒野	—	荒野	—	荒野	!

他太狂野了——太狂野了——太狂野了！

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][flai] !

Watch	him	fly	!
手表	他	飞	!

看他飞起来！

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈkreɪzi] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪndʒər] - [ˈkæriɪŋ] [ˈpailəts] [ɑːr; ər] [seɪn] ; [ˈhiːz] [ˈrekləs] [æz; əz]

He's	as	crazy	as	our	passenger	-	carrying	pilots	are	sane	;	he's	reckless	as
他是	作为	疯狂的	作为	我们的	乘客	-	携带	飞行员	是	理智	;	他是	鲁莽	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)l] !

they	are	careful	!
他们	是	小心	!

他就像我们载客飞行员的理智一样疯狂；他就像他们谨慎一样鲁莽！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [əˈmʌŋ] [ˈiːgəlz] !

He's	a	cuckoo	among	eagles	!
他是	一个	布谷鸟	之中	老鹰	!

他简直是鹰群中的杜鹃！

[hɔːrn] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [flai] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Horn	will	now	take	the	air	and	show	you	how	not	to	fly	a	ship	.
喇叭	将要	现在	拿	这	空气	和	展示	你	如何	不是	到	飞	一个	船	.

现在霍恩将飞上天空，向你展示如何错误地驾驶飞船。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈtɛnənt] [pleɪn] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hɔːrn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

No	other	Tennant	plane	will	leave	the	ground	while	Horn	is	in	the	air	.
不	其他	坦南特	飞机	将要	离开	这	地面	尽管	喇叭	是	在	这	空气	.

在霍恩号飞行期间，坦南特公司的其他飞机都不会起飞。

[ˈhiːz] [waɪld] — [waɪld] — [waɪld] !

He's	wild	—	wild	—	wild	!
他是	荒野	—	荒野	—	荒野	!

他太狂野了——太狂野了——太狂野了！

” [sæm] [weɪvd] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [hænd] [tɔːrd] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kreɪt] [ðæt] [stʊd] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm]

”	Sam	waved	an	eloquent	hand	toward	an	ancient	crate	that	stood	apart	from
”	山姆	挥手	一个	雄辩	手	朝向	一个	古老的	箱	那	站立	除	从

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,

the	other	ships	on	the	field	,
这	其他	船舶	在	这	场地	,

山姆意味深长地挥了挥手，指向战场上一个与其他船只截然不同的古老木箱。

[ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ˈɑːntə] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [tuː; tə] [ɪmˈbaɪb] [mɔːr] [er] .

and	sank	down	onto	his	box	to	imbibe	more	air	.
和	沉没	向下	到	他的	盒子	到	吸收	更多的	空气	.

然后他瘫倒在箱子上，贪婪地呼吸着空气。

[ə; eɪ] [θɪn] , [ˈjʌŋɪʃ] , [ˈkerfəli] [drest] [mæn] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] [braʊn] [aɪz] ,

A	thin	,	youngish	,	carefully	dressed	man	with	large	and	reflective	brown	eyes	,
一个	薄的	,	年轻气盛的	,	小心	穿着	男人	和	大的	和	反光的	棕色的	眼睛	,

一位身材偏瘦、略显年轻、衣着考究的男子，有着一双明亮而富有光泽的棕色大眼睛。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stʌnt] [ʃɪp] , ['tʃʌkld] ['kwaɪətli][æt; ət]['sæmz][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

who	stood	beside	the	stunt	ship	,	chuckled	quietly	at	Sam's	oration	.
WHO	站立	旁	这	特技	船	,	轻笑	悄悄	在	山姆的	演讲	.

站在特技船旁边的人，听着萨姆的演讲，轻轻地笑了。

“ [tɑː] - [raː] !

“	Ta	-	ra	!
“	ta	-	拉	!

“塔拉！”

['tærə] — [tɑː] !

Tara	—	ta	!
塔拉	—	ta	!

塔拉塔！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .

”	he	muttered	with	a	burlesque	flourish	of	his	walking	stick	.
”	他	低声说道	和	一个	滑稽剧	繁荣	的	他的	步行	戳	.

他一边嘟囔着，一边滑稽地挥舞着拐杖。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [pɪŋk] - [sɪlk] [taɪts] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kɜːrtsi] , [kɪŋ] .

“	You	ought	to	wear	pink	-	silk	tights	and	learn	to	curtsy	,	King	.
“	你	应该	到	穿	粉色的	-	丝绸	紧身裤	和	学习	到	屈膝礼	,	国王	.

“国王，你应该穿上粉色丝绸紧身裤，学习行屈膝礼。”

” [kɪŋ] [hɔːrn] , [æn; ən]['ædʒ(ə)l] ,

”	King	Horn	,	an	agile	,
”	国王	喇叭	,	一个	敏捷	,

“国王号角，敏捷的，

[lɔːŋ] - [lɪmd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [laɪt] - [braʊn] [her] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [vɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪd]

long	-	limbed	young	man	with	light	-	brown	hair	that	in	the	sun	verged	on	the	shade
长的	-	有肢的	年轻的	男人	和	光	-	棕色的	头发	那	在	这	太阳	接近	在	这	阴影

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

一位身材修长的年轻男子，有着浅棕色的头发，在阳光下泛着近乎金色的光泽。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] .

had	already	climbed	into	the	rear	seat	of	the	old	ship	.
有	已经	攀登	进入	这	后部	座位	的	这	老的	船	.

已经爬进了这艘旧船的后座。

[hiː; hi] [revd] [ʌp][ðə; ði]['moʊtər] ['brɪskli] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [tuː; tə][grɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'revərənt] [frend] .

He	revved	up	the	motor	briskly	,	but	paused	to	grin	at	his	irreverent	friend	.
他	加速	向上	这	发动机	轻快地	,	但	暂停	到	咧嘴笑	在	他的	不敬的	朋友	.

他猛地发动引擎，但停下来冲着他那不敬的朋友咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [grɪn] , [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] [wʊd] [pər'mɪt] ,

It	was	an	honest	grin	,	as	broad	as	a	wide	mouth	would	permit	,
它	曾是	一个	诚实的	咧嘴笑	,	作为	广阔	作为	一个	宽的	嘴	会	允许	,

那是一个真诚的笑容，笑容灿烂到极致，如同一张宽阔的嘴所能达到的极限。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['krɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

and	his	eyes	joined	in	it	,	crinkling	at	the	corners	.
和	他的	眼睛	加入	在	它	,	皱褶	在	这	角落	.

他的眼睛也跟着眯了起来，眼角泛起了皱纹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] , [wət'evər] [els] [kɪŋ] [hɔːrn] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

It	was	obvious	that	,	whatever	else	King	Horn	thought	about	himself	,
它	曾是	明显的	那	,	任何	别的	国王	喇叭	想法	关于	他自己	,

很明显，无论霍恩国王对自己有何其他看法，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][hɪm'self][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

he	did	not	consider	himself	an	artist	.
他	做过	不是	考虑	他自己	一个	艺术家	.

他并不认为自己是艺术家。

“ [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɜːrtsi][ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flai] !

“	You	teach	me	to	curtsy	and	I'll	teach	you	to	fly	!
“	你	教	我	到	屈膝礼	和	患病的	教	你	到	飞	!

“你教我屈膝礼，我教你飞翔！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

”	he	shouted	against	the	beat	of	the	motor	.
”	他	喊叫	反对	这	打	的	这	发动机	.

“他对着马达的轰鸣声大喊。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd][hiː; hi] [sɪntʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

With	a	quick	,	impatient	hand	he	cinched	on	his	helmet	.
和	一个	快的	,	不耐烦	手	他	收紧	在	他的	头盔	.

他急切地迅速系好头盔。

“ [wɑːnt][ə; eɪ]['les(ə)n] [naʊ] ?

“	Want	a	lesson	now	?
“	想	一个	课	现在	?

“现在想上一课吗？”

[ðə; ði] ['ʃɪps] [sɔːrt][ʌv; əv] [luːs] [tə'deɪ] .

The	ship's	sort	of	loose	today	.
这	船的	种类	的	松动的	今天	.

这艘船今天有点松动。

” ['fræŋklɪn] [krɔːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Franklin	Cross	shook	his	head	.
”	富兰克林	叉	摇晃	他的	头	.

富兰克林·克罗斯摇了摇头。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪrə] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər]['oʊbɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	to	get	back	to	the	Era	office	to	write	your	obit	,	”	he	said	.
“	我已经	得到	到	得到	后退	到	这	时代	办公室	到	写	你的	讣告	,	”	他	说	.

“我得赶回《时代报》办公室去写你的讣告，”他说。

“ [its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

“	It's	a	nuisance	,	but	I've	got	to	have	it	ready	.
“	它是	一个	滋扰	,	但	我已经	得到	到	有	它	准备好	.

“这很麻烦，但我必须做好准备。”

” [kɪŋ] [hɔːrn] [grɪnd] [ə'gen] .

”	King	Horn	grinned	again	.
”	国王	喇叭	咧嘴一笑	再次	.

“霍恩王又咧嘴一笑。”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kræʃər] , [krɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	gave	me	this	reputation	as	a	crasher	,	Cross	,	”	he	said	.
“	你	给予	我	这	名声	作为	一个	撞车者	,	叉	,	”	他	说	.

“克罗斯，是你让我落得个破坏者的名声，”他说。

“ [its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

“	It's	only	fair	to	throw	in	an	obituary	notice	to	sort	of	round	it	off	.
“	它是	仅有的	公平的	到	扔	在	一个	讣告	注意	到	种类	的	圆形的	它	离开	.

“为了给这件事画上一个圆满的句号，也算是公平之举。”

- [baɪ] !

'	By	!
-	经过	!

'经过！

” [hiː; hi] [gʌnd] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][hænd] .

”	He	gunned	the	plane	with	a	lean	and	confident	hand	.
”	他	枪击	这	飞机	和	一个	倾斜	和	自信的	手	.

他用精瘦而自信的手猛踩油门，发动了飞机。

[snɑːlɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [biːst] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['sɜ˞ːdʒd] [ə'hed] [ænd; ənd] ,

Snarling	like	an	unwilling	beast	,	the	ship	surged	ahead	and	,
咆哮	喜欢	一个	不情愿	兽	,	这	船	激增	前方	和	,

那艘船像一头不情愿的野兽般咆哮着向前疾驰，

[æt; ət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [hænd][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [stɪk] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

at	the	pressure	of	King's	hand	on	the	control	stick	,	leaped	into	the	air	.
在	这	压力	的	国王学院	手	在	这	控制	戳	,	跳跃	进入	这	空气	.

在国王的手按在操纵杆上的压力下，他跃向空中。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['hempsted] [pleɪn] [ðæt]

The	motor	was	hot	and	the	field	—	part	of	the	broad	Hempstead	plain	that
这	发动机	曾是	热的	和	这	场地	—	部分	的	这	广阔	亨普斯特德	清楚的	那

[meɪks] [lɔːŋ] ['aɪlənd]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] ['ɛəmən] — [wʌz; wəz][flæt][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['ɑːbstək(ə)lz]

makes	Long	Island	popular	among	airmen	—	was	flat	and	free	from	obstacles
制作	长的	岛	受欢迎的	之中	空军人员	—	曾是	平坦的	和	自由的	从	障碍

.

:

.

发动机很烫，场地——这是广袤的亨普斯特德平原的一部分，使得长岛成为飞行员们的热门地点——平坦且没有障碍物。

[kɪŋ] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə][goʊ]['æftər]['æltɪtuːd] ;

King	did	not	bother	to	go	after	altitude	;
国王	做过	不是	打扰	到	去	后	高度	;

国王懒得去追求海拔；

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [er] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	thirty	-	six	inches	of	air	between	his	landing	wheels	and	the	ground	,
和	三十	-	六	英寸	的	空气	之间	他的	降落	车轮	和	这	地面	,

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][wɜːrk] .

he	started	work	.
他	开始	工作	.

飞机起落架与地面之间有 36 英寸的空隙，他开始工作了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sə'steɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ɜːrn] .

He	had	a	reputation	to	sustain	and	a	pay	check	to	earn	.
他	有	一个	名声	到	维持	和	一个	支付	查看	到	赚	.

他需要维护自己的名誉，也需要挣钱养家。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][gæs][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] , [hiː; hi][set][hɜːr; hər][ɑːn][end] .

Giving	her	all	the	gas	she	would	take	,	he	set	her	on	end	.
给予	她	全部	这	气体	她	会	拿	,	他	放	她	在	结尾	.

他让她吸入了所有能吸入的气体，让她彻底崩溃。

[wʌn] [wɪŋ] [kʌt] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

One	wing	cut	toward	earth	.
一	翼	切	朝向	地球	.

一只翅膀向下砍向地面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋ] [tɪp] ['ɔːlweɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

The	ship	spun	around	in	a	tight	circle	with	the	wing	tip	always	threatening	to
这	船	旋转	大约	在	一个	紧的	圆圈	和	这	翼	提示	总是	威胁	到

[greɪz] [ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd] [jet] ['nevər] ['tʌtʃɪŋ] .

graze	the	turf	and	yet	never	touching	.
轻擦	这	草皮	和	然而	绝不	接触	.

飞机原地打转，机翼尖端始终似乎要擦过草坪，但始终没有真正接触到草坪。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːntækt] [wʊd] [hæv; həv][set][ðə; ði] [ʃɪp] ['kɑːtwiːl] , [ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] ,

The	slightest	contact	would	have	set	the	ship	cartwheeling	,	a	splintering	,
这	丝毫	接触	会	有	放	这	船	翻跟头	,	一个	分裂	,

[,dis'intəgreitiŋ] [rek] ,

disintegrating	wreck	,
瓦解	破坏	,

哪怕最轻微的接触都会让船身翻滚，变成一艘支离破碎的残骸。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [held] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skænt] ['æltɪtuːd] .

across	the	field	,	but	King	held	every	inch	of	his	scant	altitude	.
穿过	这	场地	,	但	国王	握住	每一个	英寸	的	他的	稀少	高度	.

尽管他横穿球场，但金仍然保持着他那微不足道的身高优势。

[ðen] , ['fɪʃˌteɪlɪŋ] ['waɪldli] , [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] .

Then	,	fishtailing	wildly	,	he	headed	for	the	fence	.
然后	,	鱼尾	疯狂地	,	他	标题	为了	这	栅栏	.

然后，他猛地甩尾，朝着围栏冲去。

[hiː; hi] [zuːmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [kʌt] [bæk] [ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːmɪŋli] [baɪ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

He	zoomed	over	it	,	cut	back	and	dived	at	it	,	cleared	it	,	seemingly	by	a	miracle	,
他	放大	超过	它	,	切	后退	和	潜水	在	它	,	已清除	它	,	似乎	经过	一个	奇迹	,

他飞速掠过障碍物，然后折返俯冲，奇迹般地越过了它。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [swɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [græstɑːps] .

and	let	his	wheels	swish	through	the	grasstops	.
和	让	他的	车轮	嗖嗖	通过	这	草皮	.

让他的车轮掠过草梢。

[ðen] [hiː; hi] [zuːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [went] ['æftər] ['æltɪtuːd] .

Then	he	zoomed	again	and	this	time	went	after	altitude	.
然后	他	放大	再次	和	这	时间	去	后	高度	.

然后他又加速飞行，这次的目标是高空。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi]['hændəld][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [held] [kwɪk] , ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃənz] .

His	face	,	as	he	handled	his	ship	,	held	quick	,	ever	changing	expressions	.
他的	脸	,	作为	他	处理	他的	船	,	握住	快的	,	曾经	变化	表达式	.

他操控船只时，脸上表情变化迅速。

[hiː; hi] [fraund] , [grɪnd] , [lʊkt] [sæd] , [ə'lɜːrt] , [skerd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

He	frowned	,	grinned	,	looked	sad	,	alert	,	scared	and	triumphant	.
他	皱眉	,	咧嘴一笑	,	看起来	伤心	,	警报	,	害怕的	和	凯	.

他皱着眉头，咧嘴一笑，神情悲伤，警惕，恐惧，又带着胜利的喜悦。

[kɪŋ] [hɔːrn] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fæst][æz; əz][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ɪts][moʊ'bɪlәti] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['aʊər][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm]

King	Horn	was	living	fast	as	he	sent	his	ship	flickering	about	in	the	danger	zone	just	above	the	earth	and	in	a	single	minute	his	countenance	reflected	in	its	mobility	more	emotion	than	he	expended	during	an	hour	at	any	other	time	.	:	.
国王	喇叭	曾是	活的	快速地	作为	他	发送	他的	船	闪烁	关于	在	这	危险	区	只是	多于	这	地球	和	在	一个	单身的	分钟	他的	面容	反映	在	它是	流动性	更多的	情感	比	他	已支出	期间	一个	小时	在	任何	其他	时间	.	:	.

霍恩国王生活节奏飞快，他驾驶着飞船在地球上空的危险区域里穿梭，短短一分钟内，他脸上流露出的情绪就比他平时一小时内流露出的还要多。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈkloʊsli] [ˈmenəst] [hɪz; ɪz]

As	he	climbed	away	from	the	ground	that	had	so	closely	menaced	his
作为	他	攀登	离开	从	这	地面	那	有	所以	密切	受威胁	他的

[wɪŋz] [ænd; ənd] [wiːlz] ,

wings	and	wheels	,
翅膀	和	车轮	,

当他从那片曾如此逼近他的翅膀和轮子的地面上爬起来时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [smuːðd] [aʊt] , [bɪˈkʌmɪŋ] [les] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - [prest] ,

his	face	smoothed	out	,	becoming	less	the	face	of	a	hard	-	pressed	,
他的	脸	平滑	出去	,	成为	较少的	这	脸	的	一个	难的	-	按下	,

他的表情平静下来，不再像之前那样疲惫不堪。

[ˈnɜːrvi] [ˈfensər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .

nervy	fencer	and	more	the	face	of	a	pilot	.
紧张	击剑手	和	更多的	这	脸	的	一个	飞行员	.

紧张的击剑运动员，更像一张飞行员的脸。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] , [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [ˈslaɪtli] [hɪz; ɪz][grɪp][əˈpɑːn][ðə; ði] [stɪk] .

He	relaxed	,	sat	back	in	his	seat	and	loosened	slightly	his	grip	upon	the	stick	.
他	轻松	,	卫星	后退	在	他的	座位	和	松动	轻微地	他的	紧握	之上	这	戳	.

他放松下来，靠在椅背上，稍微松开了握着拐杖的手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˌɔːtəˈmætɪkli] ,

His	eyes	swept	the	horizon	automatically	,
他的	眼睛	扫荡	这	地平线	自动地	,

他的目光不由自主地扫向地平线。

[ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] .

then	dropped	to	the	fields	round	about	the	one	he	had	risen	from	.
然后	掉落	到	这	字段	圆形的	关于	这	一	他	有	升起	从	.

然后他落到了他起身所在的田野周围的田野里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈbɑːðər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] .

He	did	not	bother	to	look	at	the	crowd	he	was	thrilling	.
他	做过	不是	打扰	到	看	在	这	人群	他	曾是	惊险	.

他根本懒得去看那些让他兴奋不已的观众。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][kɪdz] — [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]

Thousands	of	men	and	women	,	millions	of	kids	—	the	crowd	was
数千	的	男人	和	女性	,	百万	的	孩子们	—	这	人群	曾是

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

always	the	same	.
总是	这	相同的	.

成千上万的男女老少，数百万的儿童——人群始终如一。

[ˈtɛnənts] [ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈaʊtfɪt] [ˈɑpəretɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wɔːrm][dʒuːn]

Tennant's	circus	was	by	no	means	the	only	outfit	operating	on	that	warm	June
租户的	马戏团	曾是	经过	不	方法	这	仅有的	全套服装	操作	在	那	温暖的	六月

[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

Saturday	afternoon	.
周六	下午	.

在那个温暖的六月星期六下午，坦南特的马戏团绝不是唯一一个演出团体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈhæŋərz] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,

There	were	ships	in	front	of	a	score	of	hangars	near	and	far	,
那里	是	船舶	在	正面	的	一个	分数	的	机库	靠近	和	远的	,

附近和远处有几十个机库，前面都停满了舰船。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	more	ships	in	the	air	.
和	更多的	船舶	在	这	空气	.

空中还有更多舰船。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

His	eyes	roved	among	them	.
他的	眼睛	漫游	之中	他们	.

他的目光在他们之间游移。

[ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst] ['ʌðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]

Abruptly	,	with	a	jerk	of	his	head	,	he	dismissed	other	ships	and	devoted
突然	,	和	一个	混蛋	的	他的	头	,	他	解雇	其他	船舶	和	奉献

[hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

himself	to	his	own	.
他自己	到	他的	自己的	.

他猛地一甩头，解散了其他船只，专心指挥自己的船只。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [θrɪl] [ðə; ði][spek'teitəs] [ə'gen] .

It	was	time	to	thrill	the	spectators	again	.
它	曾是	时间	到	刺激	这	观众	再次	.

是时候再次让观众们兴奋起来了。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kwɪk] ['medli] [ʌv; əv] [kən'tɔ:rʃn] — ['lu:ps] , [roʊlz] , -

He	flung	the	plane	into	a	quick	medley	of	contortion	—	loops	,	rolls	,	Immelmans	-
他	扔	这	飞机	进入	一个	快的	混合曲	的	扭曲	—	循环	,	卷	,		-

, [ə; eɪ]['(h)wipstɔ:l] , ['spaiərəlz][ænd; ənd]['daivi:z] .

,	a	whipstall	,	spirals	and	dives	.
,	一个	鞭子	,	螺旋	和	潜水	.

他驾驶飞机快速地做了一系列扭曲动作——翻滚、旋转、伊梅尔曼回转、鞭式失速、螺旋和俯冲。

[ænd; ənd] ['stedəli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [er] ['splæʃiz] [hi:; hi][let][ðə; ði] [ʃɪp] [drɪft] ['ɜ:rθwərd]

And	steadily	throughout	the	maze	of	air	splashes	he	let	the	ship	drift	earthward
和	稳步	自始至终	这	迷宫	的	空气	水花	他	让	这	船	漂移	向地球

,

,

,

他任由飞船在纷乱的水花中缓缓漂向地球。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [ru:'ti:n] ['stʌntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['æltɪtu:d] [bɪ'gæn]

so	that	what	had	been	mere	routine	stunting	at	a	reasonable	altitude	began
所以	那	什么	有	到过	仅仅	常规	发育迟缓	在	一个	合理的	高度	开始

[ə'gen] [ə; eɪ][grɪm] ,

again	a	grim	,
再次	一个	严峻	,

因此，原本只是在合理高度进行的例行特技飞行，又开始了一场严峻的考验。

[breθ] - ['teɪkɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə]['grævəti][ænd; ənd] [deθ] .

breath	-	taking	challenge	to	gravity	and	death	.
气息	-	采取	挑战	到	重力	和	死亡	.

对地心引力和死亡的惊心动魄的挑战。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪŋˌtɪp] [flikt] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ;

Again	a	wingtip	flicked	over	the	grass	;
再次	一个	翼尖	轻弹	超过	这	草	;

又一次，机翼尖掠过草地；

[ə'gen] [ðə; ði] [wi:lz] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [plaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:rd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

again	the	wheels	seemed	about	to	plow	into	the	hard	surface	of	the	field	.
再次	这	车轮	似乎	关于	到	犁	进入	这	难的	表面	的	这	场地	.

车轮似乎又要陷进坚硬的田地里了。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [lɔːŋ] , ['hæzərdəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [kɪŋ] [hɔːrn] [klaɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

At	last	,	after	long	,	hazardous	seconds	,	King	Horn	climbed	for	his	final
在	最后的	,	后	长的	,	危险	秒	,	国王	喇叭	攀登	为了	他的	最终的

[stʌnt] .

stunt	.
特技	.

经过漫长而危险的几秒钟后，国王霍恩终于爬上了他的最后一个特技。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

At	less	than	a	thousand	feet	he	pulled	the	ship's	nose	higher	and	higher	,
在	较少的	比	一个	千	脚	他	拉	这	船的	鼻子	更高	和	更高	,

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [stɔːld] .

until	it	stalled	.
直到	它	停滞	.

在距离地面不到一千英尺的地方，他把船头越拉越高，直到飞机失速。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌdər] .

Then	he	kicked	over	the	rudder	.
然后	他	踢	超过	这	舵	.

然后他踢翻了舵。

[ðə; ði] [ʃɪp] [riːld] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ][teɪl][spɪn] .

The	ship	reeled	downward	in	a	tail	spin	.
这	船	卷曲	向下	在	一个	尾巴	旋转	.

船身开始旋转下坠。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði]['dʒaɪˌreɪtɪŋ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ]

When	it	seemed	certain	that	nothing	could	save	the	gyrating	ship	from	plunging
什么时候	它	似乎	肯定	那	没有什么	可以	节省	这	旋转	船	从	骤降

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

into	the	ground	,
进入	这	地面	,

当人们确信没有任何办法能够阻止这艘旋转的飞船坠入海底时

[kɪŋ] [hɔːrn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

King	Horn	got	it	out	.
国王	喇叭	得到	它	出去	.

King Horn把它弄出来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['getɪŋ] [ʃɪps] [aʊt][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l][pə'ziʃənz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

That	was	his	business	,	getting	ships	out	of	impossible	positions	,	he	reflected	,
那	曾是	他的	商业	,	获得	船舶	出去	的	不可能的	职位	,	他	反映	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

with	a	grin	,
和	一个	咧嘴笑	,

他咧嘴一笑，心想，那正是他的工作，让船只脱离绝境。

[æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ʃɪp] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] , ['stedi] [hænd][ɑːn]

as	he	felt	the	diving	ship	responding	to	his	insistent	,	steady	hand	on
作为	他	毛毡	这	潜水	船	回应	到	他的	坚持	,	稳定的	手	在

[ðə; ði] [stɪk] .

the	stick	.
这	戳	.

他感觉到潜水船对他在操纵杆上坚定而稳定的手做出了反应。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

Out	of	the	spin	,	with	the	earth	a	few	feet	below	,
出去	的	这	旋转	,	和	这	地球	一个	很少	脚	以下	,

脱离旋转状态，地面距离地面几英尺远，

[hiː; hi] ['rʌdəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , ['θrɔtld] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ɔːf] .

he	**ruddered**	**the**	**ship**	**around**	**into**	**the**	**wind**	**,**	**throttled**	**and**	**leveled**	**off**	**.**
他	有舵的	这	船	大约	进入	这	风	,	节流	和	平整	离开	.

他操纵舵，逆风而行，加大油门，使船身保持水平。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	**work**	**was**	**over**	**.**
这	工作	曾是	超过	.

工作结束了。

[hɪz; ɪz] [wiːlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bʌmpt] [wʌns] [wen] , [ded] [ə'hed] ,

His	**wheels**	**had**	**already**	**bumped**	**once**	**when**	**,**	**dead**	**ahead**	**,**
他的	车轮	有	已经	撞	一次	什么时候	,	死的	前方	,

他的车轮在正前方已经颠簸过一次，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ə'pærəntli] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

a	**small**	**boy**	**with**	**a**	**camera**	**apparently**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**.**
一个	小的	男生	和	一个	相机	显然	玫瑰	出去	的	这	地面	.

一个拿着相机的小男孩仿佛从地底下冒了出来。

[kɪŋ] [hɔːrn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

King	**Horn**	**could**	**have**	**dodged**	**the**	**youngster**	**easily**	**enough**	**,**
国王	喇叭	可以	有	躲避	这	青少年	容易地	足够的	,

金·霍恩本可以轻松躲开那个年轻人。

[bʌt; bət] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər] ['reɪst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊd] - [biː; bi]

but	**out**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**field**	**there**	**raced**	**half**	**a**	**dozen**	**would**	**-**	**be**
但	出去	从	这	边缘	的	这	场地	那里	比赛	一半	一个	打	会	-	是

['rɛsˌkjuːɜ-z] .

rescuers	**.**
救援人员	.

但从田野边缘却冲出了六七个试图营救的人。

[ðeɪ] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bæriər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]['vɜːrtʃuəli] [lɔːst] [ɪts]

They	**strung**	**out**	**in**	**a**	**human**	**barrier**	**ahead**	**of**	**the**	**ship**	**that**	**had**	**virtually**	**lost**	**its**
他们	串	出去	在	一个	人类	障碍	前方	的	这	船	那	有	几乎	丢失的	它是

['flaɪɪŋ] [spiːd] .

flying	**speed**	**.**
飞行	速度	.

他们排成一道人墙，挡在几乎失去飞行速度的飞船前面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [kɪŋ] [hɔːrn] [gʌnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

With	**an**	**imprecation**	**King**	**Horn**	**gunned**	**his**	**ship**	**.**
和	一个	诅咒	国王	喇叭	枪击	他的	船	.

霍恩国王怒吼一声，鸣炮击沉了他的战舰。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['slʌgɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wiːlz] [stɪl] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] .

It	**hung**	**sluggishly**	**in**	**the**	**air**	**,**	**wheels**	**still**	**reaching**	**for**	**the**	**ground**	**.**
它	悬挂	迟缓地	在	这	空气	,	车轮	仍然	到达	为了	这	地面	.

它迟缓地悬在空中，车轮仍在努力触地。

[kɪŋ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [bæŋk][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][men] [ə'hed] .

King	**flung**	**it**	**over**	**in**	**a**	**quick**	**bank**	**to**	**avoid**	**the**	**men**	**ahead**	**.**
国王	扔	它	超过	在	一个	快的	银行	到	避免	这	男人	前方	.

金迅速将球扔过河岸，以避开前面的人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [riːld] [saɪdˌwaɪz] .

The	**ship**	**reeled**	**sidewise**	**.**
这	船	卷曲	横向	.

船身向一侧倾斜。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] [hɔːrn][hæd; həd] ['rɪskt] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] ['hæpənd] .

Then	the	thing	that	King	Horn	had	risked	several	times	that	day	happened	.
然后	这	事物	那	国王	喇叭	有	冒险	一些	时代	那	天	发生	.

然后，霍恩国王当天多次冒险的事情发生了。

[ðə; ði] ['wɪŋˌtɪp] [skɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	wingtip	scored	the	ground	.
这	翼尖	得分	这	地面	.

翼尖触地。

['kɪŋz] ['liːpɪŋ] [hænd] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [swɪtʃ] .

King's	leaping	hand	snapped	off	the	ignition	switch	.
国王学院	跳跃	手	啪啪	离开	这	点火	转变	.

金的手猛地一甩，就把点火开关扯断了。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [swəːliŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [naɪf] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] , [hɪt]

The	ship	,	swirling	like	a	curving	knife	over	the	heads	of	the	people	below	,	hit
这	船	,	旋转	喜欢	一个	弯曲	刀	超过	这	头部	的	这	人们	以下	,	打

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

飞船像一把弯曲的刀子一样在下方人们的头顶上旋转，然后坠落到地面。

[ðə; ði] - [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɜːrst] ;

The	wingspars	went	to	pieces	first	;
这	-	去	到	件	第一的	;

机翼翼梁最先断裂;

[ðen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd][prɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [spˈlɪntərɪŋ] [saʊndz] .

then	the	landing	gear	and	prop	in	a	volley	of	splintering	sounds	.
然后	这	降落	齿轮	和	支柱	在	一个	截击	的	分裂	声音	.

然后起落架和螺旋桨发出阵阵断裂声。

[ðə; ði] ['hevi] ['moʊtər][ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] ['endɪd] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækɪŋ]

The	heavy	motor	in	the	nose	of	the	fuselage	ended	the	tune	of	the	cracking
这	重的	发动机	在	这	鼻子	的	这	机身	结束	这	调	的	这	裂纹

[wʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑːndərəs] [θʌd] .

wood	with	its	ponderous	thud	.
木头	和	它是	沉重的	砰的一声	.

机身前端沉重的发动机发出沉闷的轰鸣声，结束了木头断裂的乐章。

[ðə; ði]['paɪlət][felt][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] [kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'baʊt] .

The	pilot	felt	his	safety	belt	cut	into	his	middle	as	he	was	flung	about	.
这	飞行员	毛毡	他的	安全	腰带	切	进入	他的	中间	作为	他	曾是	扔	关于	.

飞行员感到安全带勒住了他的腰部，他被甩来甩去。

[ðen] [keɪm] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] .

Then	came	sudden	stillness	.
然后	来了	突然	寂静	.

随后，一切突然归于平静。

[kɪŋ] [hɔːrn] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brækɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

King	Horn	jerked	the	fire	extinguisher	out	of	the	bracket	below	the	instrument
国王	喇叭	猛地一抖	这	火	灭火器	出去	的	这	括号	以下	这	乐器

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

金·霍恩猛地将灭火器从仪表盘下方的支架上拽了出来。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rekt] [ʃɪp] .

Then	he	climbed	out	of	a	thoroughly	wrecked	ship	.
然后	他	攀登	出去	的	一个	彻底	损毁	船	.

然后他从一艘彻底损毁的船上爬了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['grɑːgi] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒoʊlt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɑːt]

He	was	somewhat	groggy	from	the	jolt	and	something	had	got
他	曾是	有些	昏昏沉沉	从	这	颠簸	和	某物	有	得到

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][left][ɑːrm] ,

him	in	the	left	arm	,
他	在	这	左边	手臂	,

他被震得有些晕乎乎的，左臂好像被什么东西扎了一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [rɪpt] [frʌm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,

for	the	sleeve	of	his	gray	shirt	was	ripped	from	wrist	to	shoulder	,
为了	这	袖子	的	他的	灰色的	衬衫	曾是	撕裂	从	手腕	到	肩膀	,

[rɪ'viːlɪŋ] ['blʌdi] [fleʃ] .

revealing	bloody	flesh	.
揭示	血腥	肉	.

因为他灰色衬衫的袖子从手腕到肩膀都被撕破了，露出了血淋淋的血肉。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] , [hiː; hi][sent][spɜːrt]['æftər][spɜːrt][ʌv; əv]['faɪər] - ['kɪlɪŋ] ['lɪkwɪd][ɑːn][ðə; ði]

Training	the	extinguisher	,	he	sent	spurt	after	spurt	of	fire	-	killing	liquid	on	the
训练	这	灭火器	,	他	发送	喷	后	喷	的	火	-	杀	液体	在	这

[hɑːt] [ɪg'zɔːst] [paɪp] .

hot	exhaust	pipe	.
热的	排气	管道	.

他训练灭火器，将一股又一股灭火液体喷射到滚烫的排气管上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] [wen] ['fræŋklɪn] [krɔːs] , [peɪl] [ʌv; əv] [feɪs] , [bɪg][wɔːlt] ['tɛnənt] ,

He	was	still	at	this	when	Franklin	Cross	,	pale	of	face	,	big	Walt	Tennant	,
他	曾是	仍然	在	这	什么时候	富兰克林	叉	,	苍白	的	脸	,	大的	沃尔特	坦南特	,

他还在那里的时候，脸色苍白的富兰克林·克罗斯，还有高大的沃尔特·坦南特，

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['paɪləts][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [riːtʃt]

the	boss	of	the	circus	,	and	a	wave	of	pilots	and	mechanics	reached
这	老板	的	这	马戏团	,	和	一个	海浪	的	飞行员	和	机械学	达到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

马戏团老板，一大群飞行员和机械师赶到了他身边。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] , ” [wɔːlt] ['tɛnənt] ['kɑːmɛntəd] .

“	That	was	a	quick	one	,	”	Walt	Tennant	commented	.
“	那	曾是	一个	快的	一	,	”	沃尔特	坦南特	评论	.

“这真是个速战速决的比赛，”沃尔特·坦南特评论道。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɔːs] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌekwə'nɪməti] .

The	circus	boss	inspected	his	pilot	and	his	plane	with	the	same	equanimity	.
这	马戏团	老板	检查	他的	飞行员	和	他的	飞机	和	这	相同的	平静	.

马戏团老板以同样的镇定检查了他的飞行员和飞机。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] ,

The	wreckage	did	not	distress	him	,
这	残骸	做过	不是	痛苦	他	,

残骸并没有让他感到难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['fræŋklɪn] [krɔːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nuːzpeɪpər] [men]

for	he	knew	that	the	story	which	Franklin	Cross	and	other	newspaper	men
为了	他	知道	那	这	故事	哪个	富兰克林	叉	和	其他	报纸	男人

[wʊd] [raɪt] [wʊd] [brɪŋ] ['greɪtər] [kraʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

would	write	would	bring	greater	crowds	to	his	field	in	the	days	to	come	.
会	写	会	带来	更大的	人群	到	他的	场地	在	这	天	到	来	.

因为他知道，富兰克林·克罗斯和其他报社记者将会报道的这个故事，将在未来的日子里吸引更多的人来到他的田野。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [kæʃ] ['kʌstəmərz] ,

“	For	a	moment	I	thought	I	was	going	to	lose	a	few	cash	customers	,
”	为了	一个	片刻	我	想法	我	曾是	去	到	失去	一个	很少	现金	顾客	,

“我一度以为会失去一些现金顾客，”

[kɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

King	,	”	he	added	.
国王	,	”	他	额外	.

“国王，”他补充道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] ['paɪlət] ,

“	For	a	moment	I	thought	you	were	going	to	lose	a	damn	good	pilot	,
”	为了	一个	片刻	我	想法	你	是	去	到	失去	一个	该死	好的	飞行员	,

“我当时还以为你们要失去一位非常优秀的飞行员呢。”

['mɪstər] . ['tɛnənt] , ” [sed] ['fræŋklɪn] [krɔːs] ['ʃɑːrpli] .

Mr	.	Tennant	,	”	said	Franklin	Cross	sharply	.
先生	.	坦南特	,	”	说	富兰克林	叉	尖锐地	.

“坦南特先生，”富兰克林·克罗斯厉声说道。

[hiː; hi] [siːmd] ['θɪnər] , [mɔːr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ,

He	seemed	thinner	,	more	insignificant	than	ever	as	he	turned	his	white	,
他	似乎	更薄	,	更多的	微不足道	比	曾经	作为	他	转向	他的	白色的	,

他似乎更瘦了，比以往任何时候都更微不足道，他的脸色变得苍白。

['ræθfl] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɔːl] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

wrathful	face	on	the	tall	boss	of	the	circus	.
愤怒的	脸	在	这	高的	老板	的	这	马戏团	.

马戏团高大老板脸上露出愤怒的表情。

“ ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlət][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [fræŋk] , ” [kɪŋ] [hɔːrn] [ˌɪntər'poʊzd] ,

“	Losing	a	pilot	is	all	in	the	game	,	Frank	,	”	King	Horn	interposed	,
”	输	一个	飞行员	是	全部	在	这	游戏	,	坦率	,	”	国王	喇叭	插入	,

“弗兰克，失去一名飞行员也是比赛的一部分，”金·霍恩插话道。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌfld] [frend] .

flashing	his	quick	smile	upon	his	ruffled	friend	.
闪烁	他的	快的	微笑	之上	他的	褶皱的	朋友	.

他朝衣衫不整的朋友露出了一个灿烂的笑容。

“ ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [kɪk] [ə'baʊt][wʌn] [les] — [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

“	Nobody'd	kick	about	one	less	—	the	sky	is	crawling	with	'	em	.
”	没人会	踢	关于	一	较少的	—	这	天空	是	爬行	和	-	呃	.

“少一个也没人会抱怨——天空到处都是它们。”

” [kɪŋ] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

”	King	handed	over	the	fire	extinguisher	to	a	mechanic	.
”	国王	递交	超过	这	火	灭火器	到	一个	机械	.

金把灭火器交给了修理工。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [æpt][tuː; tə] [fleɪm] [ʌp] [naʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn] .

“	She	isn't	apt	to	flame	up	now	,	”	he	told	the	man	.
”	她	不是	易于	到	火焰	向上	现在	,	”	他	讲述	这	男人	.

“她现在不太可能发火，”他对那人说。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Nodding	to	the	others	,	he	added	:
点头	到	这	其他的	,	他	额外	:

他朝其他人点点头，补充道：

“ [aɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə][get] [mɪs] [laɪl] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['suːðɪŋ]
“ I'll be moving up to the shack to get Miss Lyle to put some soothing
“ 患病的 是 移动 向上 到 这 窝棚 到 得到 错过 莱尔 到 放 一些 舒缓
['sɪrəp; 'serəp][ɑːn] [ðɪs] [skrætʃ] . ”
sirup on this scratch . ”
糖浆 在 这 划痕 . ”

“我要去小屋里请莱尔小姐给我这道划痕涂点舒缓的糖浆。”

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['fræŋklɪn] [krɔːs] [dɪ'klerd] .
“ I'll go with you , ” Franklin Cross declared .
“ 患病的 去 和 你 , ” 富兰克林 叉 声明 .

“我跟你一起去，”富兰克林·克罗斯说道。

[kɪŋ] [hɔːrn] [læft] ['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
King Horn laughed quietly as they walked together through the crowd on the edge
国王 喇叭 笑了 悄悄 作为 他们 步行 一起 通过 这 人群 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
of the field .
的 这 场地 .

霍恩国王和他们一起穿过场地边缘的人群时，他轻轻地笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɛəz] [ænd; ənd][spə'rædɪk] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt] ['griːtɪd]
He was paying no attention to the stares and sporadic cheering that greeted
他 曾是 付费 不 注意力 到 这 凝视 和 零星的 欢呼 那 问候
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他丝毫没有注意到周围的注视和零星的欢呼声。

“ [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['oʊbɪt] ?
“ Thought you had to get to the office to write my obit ?
“ 想法 你 有 到 得到 到 这 办公室 到 写 我的 讣告 ?

“你以为我必须到办公室才能写我的讣告吗？”

” [hiː; hi] [prɔdid] [krɔːs] .
” he prodded Cross .
” 他 催促 叉 .

他催促克罗斯。

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrə] [tɜːrnd] ['veri] [red] .
The aviation editor of the Era turned very red .
这 航空 编辑 的 这 时代 转向 非常 红色的 .

《时代报》的航空版编辑脸涨得通红。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] .
He struck out vigorously with his stick at a dandelion .
他 击 出去 大力 和 他的 戳 在 一个 蒲公英 .

他用棍子狠狠地击打一朵蒲公英。

“ [ðæt] [wɪl] [weɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That will wait now , ” he said .
“ 那 将要 等待 现在 , ” 他 说 .

“这件事先放一放吧。”他说。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [sɪns] [juːv] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [kræʃ] . ”
“ I guess you're good for the day , since you've come through a crash . ”
“ 我 猜测 你是 好的 为了 这 天 , 自从 你已经 来 通过 一个 碰撞 . ”

“我想你今天应该没事了，毕竟你经历了一场车祸。”

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['respɪt] , ” [sed] [kɪŋ] [hɔːrn] [pə'laɪtli] .
“ Thanks for the respite , ” said King Horn politely .
“ 谢谢 为了 这 喘息 , ” 说 国王 喇叭 礼貌地 .

“谢谢你们让我喘口气，”霍恩国王礼貌地说。

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tɛnənt] ['aʊtfɪt][dʒʌst][tuː; tə][duː]

“	I	certainly	appreciate	the	way	you	hang	around	the	Tennant	outfit	just	to	do
”	我	当然	欣赏	这	方式	你	悬挂	大约	这	坦南特	全套服装	只是	到	做

[pres] - ['eɪdʒənt][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

press	-	agent	work	for	me	.
按	-	代理人	工作	为了	我	.

“我非常感谢你一直待在坦南特团队身边，为我做新闻代理工作。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [hæŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ?

That's	what	you	do	hang	around	for	,	isn't	it	,	Frank	?
那就是	什么	你	做	悬挂	大约	为了	,	不是	它	,	坦率	?

这就是你留下来的目的，对吧，弗兰克?

” ['fræŋklɪn] [krɔːs] , [stɪl] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

”	Franklin	Cross	,	still	very	red	in	the	face	,
”	富兰克林	叉	,	仍然	非常	红色的	在	这	脸	,

“富兰克林·克罗斯，脸色依然通红，

[kən'saɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [mɔːr] ['mɜːrsɪləsli]

consigned	the	other	man	to	the	conventional	place	and	switched	more	mercilessly
寄售	这	其他	男人	到	这	传统的	地方	和	切换	更多的	无情地

[ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði] [græs] .

than	ever	at	the	grass	.
比	曾经	在	这	草	.

把另一个人放到常规位置，然后比以往任何时候都更加无情地在草地上换了位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['kaʊərd] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

As	they	drew	near	the	small	operations	office	that	cowered	beside	one	of	the	big
作为	他们	画	靠近	这	小的	运营	办公室	那	畏缩	旁	一	的	这	大的

['hæŋərz] ,

hangars	,
机库	,

当他们靠近那间蜷缩在大型机库旁边的小型作战办公室时，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

he	stopped	suddenly	,	his	eyes	fixed	upon	the	doorway	.
他	停止	突然	,	他的	眼睛	固定的	之上	这	门口	.

他突然停了下来，目光紧紧盯着门口。

[laɪl] ['tɛnənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Lyle	Tennant	was	standing	there	.
莱尔	坦南特	曾是	常设	那里	.

莱尔·坦南特当时就站在那里。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [bʌt; bət] [krɔːs] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ]['taɪni] ,

Her	hands	were	hidden	behind	her	back	,	but	Cross	could	tell	by	tiny	,
她	双手	是	隐	在后面	她	后退	,	但	叉	可以	告诉	经过	微小的	,

她的双手藏在背后，但克罗斯从细微的举动中就能看出这一点。

['dʒɜːrki] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət]

jerky	movements	of	her	arms	that	they	were	intertwining	and	clutching	at
肉干	移动	的	她	武器	那	他们	是	交织	和	紧握	在

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

她的双臂抽搐着，交缠在一起，紧紧地抓着对方。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [peɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Her lips were compressed and her face was no less pale than the
她 嘴唇 是 压缩 和 她 脸 曾是 不 较少的 苍白 比 这
[waɪt] [θroʊt] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [viː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
white throat revealed by the small V of her dress .
白色的 喉 揭晓 经过 这 小的 V 的 她 裙子 .

她双唇紧抿，脸色苍白，与她裙子V字领口露出的白皙脖颈一样惨白。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l] ['bjuːti] .
But all this seemed to accentuate her fragile beauty .
但 全部 这 似乎 到 强调 她 脆弱的 美丽 .

但这一切似乎更衬托出她娇弱的美。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [bluː] ,
Her eyes , the blue ,
她 眼睛 , 这 蓝色的 ,

她的眼睛，蓝色的，

['sɪntələnt] [aɪz] [ðæt] ['fræŋklɪn] [krɔːs] [hæd; həd] ['stʌdid] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [sɪns] [ðə; ði] ['tɛnənt] ['sɜːrkəs]
scintillant eyes that Franklin Cross had studied so earnestly since the Tennant circus
闪烁体 眼睛 那 富兰克林 叉 有 研究 所以 切实 自从 这 坦南特 马戏团
[liːst] [ðɪs] [fiːld] ,
leased this field ,
租赁 这 场地 ,

自从坦南特马戏团租下这片场地以来，富兰克林·克罗斯就一直认真地研究着那双闪亮的眼睛。

[wɜːr; wər][nɑːt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [kɪŋ] [hɔːrn] .
were not upon him , but upon King Horn .
是 不是 之上 他 , 但 之上 国王 喇叭 .

不是在他身上，而是在霍恩王身上。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , [laɪl] !
“ Here I am again , Lyle !
“ 这里 我 是 再次 , 莱尔 !

“我又来了，莱尔！”

” [kɪŋ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪrəli] .
” King greeted her cheerily .
” 国王 问候 她 兴高采烈地 .

国王热情地向她问好。

“ [aɪv] [bʌst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] — [left][ɑːrm] .
“ I've bust out in a new place — left arm .
“ 我已经 摔碎 出去 在 一个 新的 地方 — 左边 手臂 .

“我的左臂又长出了一个新部位。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv]['aɪədaɪn][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ? ”
Are you all out of iodine and sympathy ? ”
是 你 全部 出去 的 碘 和 同情 ? ”

你们的碘酒和同情心都用光了吗?

“ [aɪl] [weɪt] [hɪr] , ” [krɔːs] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [vɪəd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .
“ I'll wait here , ” Cross muttered and veered toward the corner of the hangar .
“ 患病的 等待 这里 , ” 叉 低声说道 和 转向 朝向 这 角落 的 这 机库 .

“我就在这儿等着，”克罗斯嘟囔着，转向机库的角落。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [laɪl] ['tɛnənt] [sed] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə] [kɪŋ] .
“ Come in , ” Lyle Tennant said in an even voice to King .
“ 来 在 , ” 莱尔 坦南特 说 在 一个 甚至 嗓音 到 国王 .

“进来吧，”莱尔·坦南特用平静的语气对金说道。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd][ðə; ði]
Inside **the** **cramped** **little** **office** **the** **girl** **made** **him** **sit** **down** **in** **a** **chair** **beside** **the**
里面 这 狭窄 小的 办公室 这 女孩 制成 他 坐 向下 在 一个 椅子 旁 这
[desk] .
desk **.**
桌子 .

在狭小的办公室里，女孩让他坐在桌子旁的椅子上。

['saɪləntli][ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['ʃæloʊ] [wuːnd] .
Silently **she** **set** **about** **cleaning** **the** **long** **,** **shallow** **wound** **.**
默默 她 放 关于 打扫 这 长的 , 浅的 伤口 .

她默默地开始清理那道又长又浅的伤口。

[kɪŋ] [hɔːrn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɜrdləsnəs] .
King **Horn** **found** **himself** **oppressed** **by** **her** **wordlessness** **.**
国王 喇叭 成立 他自己 受压迫者 经过 她 无言 .

霍恩国王发现自己被她的沉默所压抑。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm]
He **realized** **that** **it** **had** **been** **some** **time** **since** **she** **had** **last** **urged** **him**
他 已实现 那 它 有 到过 一些 时间 自从 她 有 最后的 敦促 他
[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
to **be** **more** **careful** **.**
到 是 更多的 小心 .

他意识到，距离她上次敦促他更加小心已经过去一段时间了。

“ [ðɪs] ['riːəli] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **This** **really** **wasn't** **my** **fault** **,** **”** **he** **explained** **,**
“ 这 真的 不是 我的 过错 , ” 他 解释 ,

“这真的不是我的错，”他解释说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] [raɪt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
with **a** **laugh** **that** **didn't** **sound** **right** **even** **in** **his** **own** **ears** **.**
和 一个 笑 那 没有 声音 正确的 甚至 在 他的 自己的 耳朵 .

他发出的笑声，连他自己都觉得不对劲。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stʌnt] [stʌf] [wen] [aɪ] [krækt] . ”
“ **I** **was** **all** **through** **the** **stunt** **stuff** **when** **I** **cracked** **.** **”**
“ 我 曾是 全部 通过 这 特技 东西 什么时候 我 裂纹 . ”

“我当时正在做各种特技表演，然后就崩溃了。”

“ [aɪ] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] , ” [laɪl] ['tɛnənt] [sed] .
“ **I** **saw** **what** **happened** **,** **”** **Lyle** **Tennant** **said** **.**
“ 我 锯 什么 发生 , ” 莱尔 坦南特 说 .

“我亲眼目睹了事情的经过，”莱尔·坦南特说道。

[ʃiː; ʃi][bent]['kloʊzər]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n][swɑːb] .
She **bent** **closer** **over** **his** **arm** **with** **her** **cotton** **swab** **.**
她 弯曲 更近 超过 他的 手臂 和 她 棉布 拭子 .

她弯下腰，用棉签擦拭他的手臂。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [flaɪt] .
“ **I** **saw** **the** **whole** **flight** **.**
“ 我 锯 这 所有的 航班 .

“我看到了整个飞行过程。”

” [kɪŋ] [hɔːrn] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
” **King** **Horn** **moved** **uneasily** **.**
” 国王 喇叭 已搬 不安地 .

“霍恩国王不安地动了动。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [deɪ] .

Of	course	,	he	had	been	pushing	the	ship	a	bit	that	day	.
的	课程	,	他	有	到过	推动	这	船	一个	少量	那	天	.

当然，那天他确实有点操之过急了。

“ [ðæt] [kən'faʊndɪd] [kɪd] !

“	That	confounded	kid	!
“	那	令人困惑	孩子	!

“那个该死的孩子！”

” [hiː; hi] ['grʌmbld] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋli] .

”	he	grumbled	unconvincingly	.
”	他	咕哝	缺乏说服力	.

他咕哝着，语气很不真诚。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tendrəlz][ʌv; əv]['kɜːrli] , [fer] [her] .

His	eyes	rested	upon	the	back	of	her	neck	,	with	its	tendrils	of	curly	,	fair	hair	.
他的	眼睛	休息	之上	这	后退	的	她	脖子	,	和	它是	卷须	的	卷曲	,	公平的	头发	.

他的目光落在了她的后颈上，那里垂着几缕金色的卷发。

[laɪl] ['tɛnənt] [wɜːrkt] [ɑːn] .

Lyle	Tennant	worked	on	.
莱尔	坦南特	工作	在	.

莱尔·坦南特参与了这项工作。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][kuːl] — ['veri] [kuːl] — [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Her	fingers	were	cool	—	very	cool	—	on	his	arm	.
她	手指	是	凉爽的	—	非常	凉爽的	—	在	他的	手臂	.

她的手指冰凉——非常冰凉——放在他的手臂上。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][swɑːb]['dʒentli][bʌt; bət][ðə; ði]['aɪədaɪn] [stʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

She	used	the	swab	gently	but	the	iodine	stung	like	a	tongue	of	flame	.
她	用过的	这	拭子	轻轻地	但	这	碘	被蜇了	喜欢	一个	舌头	的	火焰	.

她轻轻地用棉签擦拭，但碘酒却像火焰般灼烧着她。

[ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði][ɑːrm] .

In	silence	she	bound	up	the	arm	.
在	沉默	她	边界	向上	这	手臂	.

她默默地包扎好了手臂。

[ðə; ði] [kʌt] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪseps] ,

The	cut	jumped	from	the	forearm	to	the	bulge	of	the	biceps	,
这	切	跳了起来	从	这	前臂	到	这	凸出	的	这	二头肌	,

伤口从前臂跳到了肱二头肌的隆起处，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] ['bændidʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [friː] .

so	she	made	two	bandages	of	it	,	leaving	his	elbow	free	.
所以	她	制成	二	绷带	的	它	,	离开	他的	弯头	自由的	.

于是她用它做了两个绷带，让他的肘部保持自由。

“ [ɪf] [juːl] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [aɪl] [soʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['toʊnləsli] .

“	If	you'll	wait	a	moment	I'll	sew	up	your	sleeve	,	”	she	said	tonelessly	.
“	如果	你会	等待	一个	片刻	患病的	缝	向上	你的	袖子	,	”	她	说	无声地	.

“如果你稍等片刻，我就帮你把袖子缝好，”她语气平淡地说。

“ [θæŋks] , [laɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

“	Thanks	,	Lyle	,	”	he	said	,	as	she	finished	knitting	the	bandage	.
“	谢谢	,	莱尔	,	”	他	说	,	作为	她	完成的	针织	这	绷带	.

“谢谢你，莱尔，”她说着，她便织完了绷带。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][tɔːrn] [ʃɜːrt] .

He	fumbled	at	the	torn	shirt	.
他	笨手笨脚	在	这	撕裂	衬衫	.

他笨拙地摸索着撕破的衬衫。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðɪs] .

“	Never	mind	this	.
“	绝不	头脑	这	.

“别在意这件事。”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ʃɝːts] .

I've	got	some	other	shirts	.
我已经	得到	一些	其他	衬衫	.

我还有其他几件衬衫。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['krækɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [jʊr; jər][dæd] [wɪl] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][rʌn]

If	I	keep	on	cracking	'	em	up	like	this	your	dad	will	run	out	of	planes	before	I	run
如果	我	保持	在	裂纹	-	呃	向上	喜欢	这	你的	爸爸	将要	跑步	出去	的	飞机	前	我	跑步

[aʊt][ʌv; əv] ['ʃɝːts] .

out	of	shirts	.
出去	的	衬衫	.

如果我继续这样逗他们开心，你爸爸的飞机都飞光了，我的衬衫也穿不完。

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊpfəli] ,

”	He	grinned	at	her	hopefully	,
”	他	咧嘴一笑	在	她	希望	,

他满怀希望地朝她咧嘴一笑，

[ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [smaɪl][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

alert	for	the	first	symptoms	of	an	answering	smile	in	the	corners	of	her
警报	为了	这	第一的	症状	的	一个	回答	微笑	在	这	角落	的	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

留意她嘴角是否出现回应的微笑这一最初迹象。

['sʌd(ə)nli] [laɪl] ['tɛnənt] [flʌŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['bændɪdʒ]['ɑːntə][ðə; ði][desk] .

Suddenly	Lyle	Tennant	flung	the	roll	of	bandage	onto	the	desk	.
突然	莱尔	坦南特	扔	这	卷	的	绷带	到	这	桌子	.

莱尔·坦南特突然把那卷绷带扔到桌子上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] .

Her	eyes	raised	suddenly	to	meet	his	.
她	眼睛	提高	突然	到	见面	他的	.

她猛地抬起头，与他对视。

[ðeɪ] [bleizd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper]

They	blazed	at	him	as	she	lifted	her	hands	in	a	single	gesture	of	despair
他们	燃烧的	在	他	作为	她	抬起	她	双手	在	一个	单身的	手势	的	绝望

.

:
.

她绝望地举起双手，他们便朝他开火。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [fuːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [fuːl] !

“	Oh	,	I	can	stand	a	fool	so	much	better	than	a	man	who	plays	the	fool	!
“	哦	,	我	能	站立	一个	傻子	所以	很多	更好的	比	一个	男人	WHO	演出	这	傻子	!

“哦，我宁愿忍受一个傻瓜，也不愿忍受一个装傻的人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

She	**dropped**	**into**	**the**	**chair**	**that**	**he**	**had**	**sat**	**in**	**and**	**buried**	**her**	**face**	**in**
她	掉落	进入	这	椅子	那	他	有	卫星	在	和	埋葬	她	脸	在

[hɜːr; hər][hændz] .

her	**hands**	**.**
她	双手	.

她一屁股坐在他刚才坐过的椅子上，双手捂住了脸。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnkən'troʊləbl] ['sɒbz] .

Her	**shoulders**	**shook**	**with**	**sudden**	**,**	**uncontrollable**	**sobs**	**.**
她	肩膀	摇晃	和	突然	,	不可控的	啜泣	.

她肩膀颤抖着，突然止不住地抽泣起来。

['stɑːrtld] , ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] , [kɪŋ] [hɔːrn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Startled	**,**	**utterly**	**bewildered**	**,**	**King**	**Horn**	**stared**	**at**	**her**	**.**
惊慌	,	完全地	困惑	,	国王	喇叭	凝视	在	她	.

国王霍恩惊愕不已，茫然不知所措，呆呆地望着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ə'bændənmənt]

She	**looked**	**so**	**much**	**smaller**	**than**	**usual**	**in**	**that**	**attitude**	**of**	**complete**	**abandonment**
她	看起来	所以	很多	较小的	比	通常	在	那	态度	的	完全的	放弃

[tuː; tə] [griːf] .

to	**grief**	**.**
到	悲伤	.

她沉浸在悲痛之中，显得比平时更加娇小。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['fiːbli] , ['hʌmbli] .

He	**touched**	**her**	**on**	**the**	**shoulder**	**feebly**	**,**	**humbly**	**.**
他	感动	她	在	这	肩膀	虚弱地	,	谦卑地	.

他虚弱而谦卑地碰了碰她的肩膀。

“ [laɪl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**Lyle**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	莱尔	,	”	他	低声说道	.

“莱尔，”他低声说道。

“ [laɪl] ! ”

“	**Lyle**	**!**	**”**
“	莱尔	!	”

“莱尔！”

“ [goʊ] [ə'weɪ] !

“	**Go**	**away**	**!**
“	去	离开	!

“离开！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ri'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

”	**she**	**gasped**	**,**	**recoiling**	**from**	**his**	**fingers**	**.**
”	她	倒吸一口气	,	反冲	从	他的	手指	.

她倒吸一口凉气，躲开了他的手指。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !

“	**Go**	**away**	**!**
“	去	离开	!

“离开！

” [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] .

”	**She**	**covered**	**her**	**face**	**in**	**her**	**arms**	**on**	**the**	**desk**	**and**	**continued**	**to**	**weep**	**.**
”	她	涵盖	她	脸	在	她	武器	在	这	桌子	和	持续	到	哭泣	.

她把脸埋在桌子上，用双臂捂住脸，继续哭泣。

['evri] [wɜːrd] ,
Every word ,
每一个 单词 ,

每一个字，

['evri] ['fræntɪk] ['efərt] [kɪŋ] [hɔːrn] [meɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ['mɪrli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɜːr; hər] [griːf]
every frantic effort King Horn made to soothe her merely intensified her grief
每一个 疯狂的 努力 国王 喇叭 制成 到 舒缓 她 仅仅 加强 她 悲伤
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] .
and his alarm .
和 他的 警报 .

霍恩国王竭尽全力安抚她，却反而加剧了她的悲伤和自己的惊恐。

['faɪnəli] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃoʊkt] [kə'mændz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Finally , in response to one of those choked commands , he rushed out of the
最后 , 在 回复 到 一 的 那些 窒息 命令 , 他 匆忙 出去 的 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

最后，在接到其中一条哽咽的命令后，他冲出了办公室。

[ˌʌn'siːɪŋli] [hiː; hi] [pæst] [fræŋk] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,
Unseeingly he passed Frank Cross at the corner of the hangar ,
不经意间 他 通过了 坦率 叉 在 这 角落 的 这 机库 ,

他浑然不觉地从机库角落的弗兰克·克罗斯身边经过。

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
pushed through the crowd and made for the road .
推动 通过 这 人群 和 制成 为了 这 路 .

挤过人群，朝马路走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [deɪzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði]
He walked down the concrete much more dazed than he had been when the
他 步行 向下 这 具体的 很多 更多的 茫然 比 他 有 到过 什么时候 这
[ʃɪp] [hæd; həd] [krækt] [ʌp] .
ship had cracked up .
船 有 裂纹 向上 .

他沿着水泥地面走着，比船体破裂时更加茫然。

['ɑːbviəsli] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Obviously this required thinking out , and yet he didn't seem to be able to
明显地 这 必需的 思维 出去 , 和 然而 他 没有 似乎 到 是 有能力的 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

显然这需要仔细思考，但他似乎无法思考。

[ɪk'sept] [ɪn] ['snætʃɪz] .
except in snatches .
除了 在 抢夺 .

除了零星片段。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [laɪl] ['tɛnənt] ?
Was he in love with Lyle Tennant ?
曾是 他 在 爱 和 莱尔 坦南特 ?

他爱上了莱尔·坦南特吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

He	saw	her	nearly	every	day	and	enjoyed	seeing	her	,
他	锯	她	几乎	每一个	天	和	享受	看到	她	,

他几乎每天都能见到她，而且很喜欢见到她。

[ænd; ənd] [felt] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .

and	felt	vaguely	uneasy	when	she	did	not	come	to	the	field	.
和	毛毡	依稀	不安	什么时候	她	做过	不是	来	到	这	场地	.

当她没有来田野时，他感到有些不安。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

But	that	wasn't	love	—	it	couldn't	be	.
但	那	不是	爱	—	它	不能	是	.

但那不是爱——也不可能是爱。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

Was	she	in	love	with	him	?
曾是	她	在	爱	和	他	?

她爱上他了吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] .

That	was	absurd	.
那	曾是	荒诞	.

太荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

She	was	fond	of	him	,	of	course	,	just	as	he	was	fond	of	her	.
她	曾是	喜爱	的	他	,	的	课程	,	只是	作为	他	曾是	喜爱	的	她	.

她当然喜欢他，就像他也喜欢她一样。

[ðerz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt]

Theirs	was	a	pleasant	companionship	in	the	rough	and	not	always	pleasant
他们的	曾是	一个	令人愉快的	友谊	在	这	粗糙的	和	不是	总是	令人愉快的

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs] .

business	of	working	for	a	flying	circus	.
商业	的	在职的	为了	一个	飞行	马戏团	.

在为飞行马戏团工作的艰苦且并不总是愉快的工作中，他们的友谊令人愉快。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kræʃ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]

Probably	it	was	just	the	shock	of	his	crash	that	had	brought	from
大概	它	曾是	只是	这	震惊	的	他的	碰撞	那	有	带来	从

[hɜːr; hər] [ðæt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['aʊtbɜːrst] .

her	that	emotional	outburst	.
她	那	情绪	爆发	.

或许正是他车祸带来的冲击才让她情绪失控。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	reflected	that	she	had	called	him	a	fool	;	then	he	remembered	that	she
他	反映	那	她	有	称为	他	一个	傻子	;	然后	他	记得	那	她

[hæd; həd] [nɑːt] .

had	not	.
有	不是	.

他回想起她曾骂他是傻瓜；然后他又想起她并没有这么说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [fuːlz] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [men] [huː]

She	had	said	that	she	could	stand	fools	better	than	she	could	stand	men	who
她	有	说	那	她	可以	站立	傻瓜	更好的	比	她	可以	站立	男人	WHO

[pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] .

played	the	fool	.
玩	这	傻子	.

她曾说过，她更能忍受傻瓜，而不是装傻的男人。

[pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] !
Played the fool !
玩 这 傻子 !

装傻充愣!

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] .
Well , in a way that was just .
出色地 , 在 一个 方式 那 曾是 只是 .

嗯，从某种意义上说，这很公平。

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] ,
He hadn't thought of it in that way ,
他 之前没有 想法 的 它 在 那 方式 ,

他之前没往那方面想过。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][flai][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm]
but certainly a man who could fly a ship with the best of them
但 当然 一个 男人 WHO 可以 飞 一个 船 和 这 最好的 的 他们
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi] [fluː] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][kɪd][ɔːr][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɔːt] .
was a fool when he flew like a crazy kid or a drunken sot .
曾是 一个 傻子 什么时候 他 飞翔 喜欢 一个 疯狂的 孩子 或者 一个 醉 酒 .

但可以肯定的是，一个能驾驶飞船的高手，如果像个疯孩子或醉汉一样飞行，那他就是个傻瓜。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['paɪlət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrkəs][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɔːr]
he had been the exhibition pilot for this circus not for the applause or
他 有 到过 这 展览 飞行员 为了 这 马戏团 不是 为了 这 掌声 或者
[ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti][ɔːr][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the notoriety or the money in it ,
这 恶名 或者 这 钱 在 它 ,

他担任这个马戏团的表演飞行员，并不是为了掌声、名声或金钱。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pailəts][wɜːr; wər][soʊ][ə'dept][æt; ət][ðə; ði] [stɪk]
but simply because none of the other pilots were so adept at the stick
但 简单地 因为 没有任何 的 这 其他 飞行员 是 所以 熟练 在 这 戳
[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
or in the least eager for the job .
或者 在 这 至少 渴望的 为了 这 工作 .

但原因很简单，其他飞行员要么驾驶技术不够娴熟，要么对这份工作毫无热情。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He understood their viewpoint and sympathized with it .
他 理解 他们的 观点 和 同情 和 它 .

他理解他们的观点，并表示同情。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] ['kæriɪŋ] ;
They preferred the dull round of passenger carrying ;
他们 首选 这 乏味的 圆形的 的 乘客 携带 ;

他们更喜欢单调乏味的客运工作;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ]
he had been willing enough to sling a ship around a bit to attract a
他 有 到过 愿意的 足够的 到 吊索 一个 船 大约 一个 少量 到 吸引 一个
[kraʊd] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ə; eɪ] ['diːsnt] ['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
crowd and win the circus a decent notice in the newspapers .
人群 和 赢 这 马戏团 一个 体面的 注意 在 这 报纸 .

他曾不遗余力地驾驶船只四处巡游，以吸引观众，并为马戏团在报纸上赢得不错的报道。

“ [aɪ] [ges] ['leɪtli] [aɪv] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['rekləs] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	I	guess	lately	I've	been	sort	of	reckless	,	”	he	muttered	.
“	我	猜测	最近	我已经	到过	种类	的	鲁莽	,	”	他	低声说道	.

“我最近好像有点鲁莽了，”他嘟囔道。

“ [sɪns] [wiː; wi] [liːst] [ðɪs] [fiːld] — [sɪns] [fræŋk] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːzpeɪpər] [men]

“	Since	we	leased	this	field	—	since	Frank	Cross	and	the	other	newspaper	men
“	自从	我们	租赁	这	场地	—	自从	坦率	叉	和	这	其他	报纸	男人

[hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [djuːsiz] — [ðə; ði] - [kɪŋ] [ʌv; əv]

have	been	doing	that	stuff	about	me	being	the	Ace	of	Deuces	—	the	'	King	of
有	到过	正在做	那	东西	关于	我	存在	这	高手	的	二	—	这	-	国王	的

['kræʃərz] - — [wel] ,

Crashers	'	—	well	,
撞车者	-	—	出色地	,

“自从我们租下这块场地以来——自从弗兰克·克罗斯和其他报社记者开始报道我是‘二王牌’——‘撞车王’——以来——嗯，

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][maɪ'self] .

I	guess	I	must	have	been	trying	to	outdo	myself	.
我	猜测	我	必须	有	到过	尝试	到	胜过	我	.

我猜我当时一定是想超越自己。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	nodded	his	head	.
”	他	点头	他的	头	.

他点了点头。

“ [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [kəm'piːt] [ə'genst] [hɪm'self][ænd; ənd][wɪn] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] .

“	A	man	can't	compete	against	himself	and	win	,	”	he	reasoned	.
“	一个	男人	不能	竞争	反对	他自己	和	赢	,	”	他	有理智的	.

“一个人不可能战胜自己，”他解释道。

“ [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gets] ['wɪldər] ['evri] [deɪ] .

“	That	way	the	flying	gets	wilder	every	day	.
“	那	方式	这	飞行	获得	更狂野	每一个	天	.

“那样一来，飞行就会一天比一天更加疯狂。”

[ðen] [sʌm; səm][taɪm]['grævəti][steps][ɑːn][juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [wen] [juː; jʊ]

Then	some	time	gravity	steps	on	you	or	you	get	a	puff	of	wind	when	you
然后	一些	时间	重力	步骤	在	你	或者	你	得到	一个	噗	的	风	什么时候	你

[ɑːnt] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] ,

aren't	wanting	a	puff	,
不是	想要	一个	噗	,

然后有时候，重力会压在你身上，或者在你不想要风的时候，突然刮起了一阵风。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] .

and	you	lose	.
和	你	失去	.

你输了。

” [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] .

”	He	thought	some	more	.
”	他	想法	一些	更多的	.

他又想了想。

[moʊst] — [ɪn][fækt] , [ə'baʊt] [ɔːl] — [ðə; ði]['sɜːrkəs] [stʌnt] ['pailəts] ,

Most	—	in	fact	,	about	all	—	the	circus	stunt	pilots	,
最多	—	在	事实	,	关于	全部	—	这	马戏团	特技	飞行员	,

事实上，几乎所有马戏团特技飞行员都是如此。

[wɪŋ] ['wɔkɚz] [ænd; ənd] [kraʊd] ['kætʃər; 'ketʃər][ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər]['ævɪd]
wing **walkers** **and** **crowd** **catchers** **of** **every** **sort** **that** **he** **knew** **were** **avid**
翼 步行者 和 人群 捕手 的 每一个 种类 那 他 知道 是 狂热
[fɔ:r; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
for **admiration** **,**
为了 钦佩 ,

他认识的各种翼上表演者和吸引观众的表演者，他们都渴望得到赞赏。

['əplɔ:z] , ['hɪroʊ] ['wɜ:rʃɪp] .
applause **,** **hero** **worship** **.**
掌声 , 英雄 崇拜 .

掌声，英雄崇拜。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kept] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [ə'baʊt] [dɪ'faɪɪŋ] [deθ] [ðæt]
That **was** **what** **kept** **them** **going** **—** **the** **sort** **of** **stuff** **about** **defying** **death** **that**
那 曾是 什么 保留 他们 去 — 这 种类 的 东西 关于 反抗 死亡 那
[fræŋk] [krɔ:s] [roʊt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Frank **Cross** **wrote** **about** **him** **.**
坦率 叉 写道 关于 他 .

正是这种精神支撑着他们——就像弗兰克·克罗斯笔下描写他那样，挑战死亡的故事。

“ [kɑ:nt] [seɪ] [aɪm]['kreɪzi][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdz] [aɪz] [pɑ:p] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
“ **Can't** **say** **I'm** **crazy** **about** **having** **a** **crowd's** **eyes** **pop** **out** **as** **if** **they** **were** **on**
“ 不能 说 我是 疯狂的 关于 拥有 一个 人群 眼睛 流行音乐 出去 作为 如果 他们 是 在
[stɪks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
sticks **at** **the** **sight** **of** **me** **,**
棍子 在 这 视线 的 我 ,

“我可不喜欢看到人群的眼珠像插在棍子上一样瞪出来似的。”

” [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] .
” **he** **told** **himself** **.**
” 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

“ [ænd; ənd][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][dəunt][get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'ʃeɪmd] ['fi:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
“ **And** **I** **certainly** **don't** **get** **anything** **but** **sort** **of** **an** **ashamed** **feeling** **out** **of**
“ 和 我 当然 不 得到 任何事物 但 种类 的 一个 羞愧 感觉 出去 的
['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
reading **about** **myself** **in** **the** **newspapers** **.**
阅读 关于 我 在 这 报纸 .

“而我从报纸上读到关于自己的报道时，除了感到羞愧之外，什么也感觉不到。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['du:ɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [fɔ:r; fər] , ['enihaʊ] ?
What **am** **I** **doing** **this** **stuff** **for** **,** **anyhow** **?**
什么 是 我 正在做 这 东西 为了 , 无论如何 ?

我到底为什么要做这些事?

[tu:; tə] [pli:z] [wɔ:lt] ['tɛnənt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [aɪ] [ges] .
To **please** **Walt** **Tennant** **and** **the** **rest** **of** **the** **bunch** **,** **I** **guess** **.**
到 请 沃尔特 坦南特 和 这 休息 的 这 束 , 我 猜测 .

我想，大概是为了讨好沃尔特·坦南特和其他几位吧。

” [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ræpɪdli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] [ə'gen] .
” **He** **swung** **around** **suddenly** **and** **headed** **rapidly** **for** **the** **field** **again** **.**
” 他 摇摆 大约 突然 和 标题 快速 为了 这 场地 再次 .

他突然转身，迅速地又朝球场跑去。

“ [wen] ['lɪt(ə)l] [laɪl] [gets][æz; əz][ˌʌp'set][ə'baʊt][ˌem 'i:][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,
“ **When** **little** **Lyle** **gets** **as** **upset** **about** **me** **as** **all** **that** **,**
“ 什么时候 小的 莱尔 获得 作为 沮丧的 关于 我 作为 全部 那 ,

“当小莱尔因为我而如此难过时，

[ðen] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɑːnt] !
then **to** **hell** **with** **what** **the** **rest** **of** **'** **em** **want** **!**
然后 到 地狱 和 什么 这 休息 的 - 呃 想 !

管他们其他人的想法呢!

" [hiː; hi] [grauld] .
" **he** **growled** **.**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
A **surge** **of** **tenderness** **swept** **over** **him** **.**
一个 涌 的 压痛 扫荡 超过 他 .

一股柔情涌上心头。

[laɪl] !
Lyle **!**
莱尔 !

莱尔!

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['tɛnənt] ['sɜːrkəs] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [laɪl] ?
What **would** **the** **Tennant** **circus** **—** **the** **rest** **of** **the** **world** **—** **be** **without** **Lyle** **?**
什么 会 这 坦南特 马戏团 — 这 休息 的 这 世界 — 是 没有 莱尔 ?

如果没有莱尔，坦南特马戏团——乃至整个世界——将会变成什么样?

['nʌθɪŋ] !
Nothing **!**
没有什么 !

没有什么!

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]
He **had** **seen** **so** **much** **of** **her** **that** **he** **had** **not** **realized** **how** **much** **she**
他 有 已见 所以 很多 的 她 那 他 有 不是 已实现 如何 很多 她
[ment] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
meant **in** **his** **life** **.**
意思是 在 他的 生活 .

他见过她太多次，以至于没有意识到她在他生命中有多么重要。

" [aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [ɪn] [lʌv] !
" **I'm** **in** **love** **with** **her** **—** **in** **love** **!**
" 我是 在 爱 和 她 — 在 爱 !

"我爱上她了——真的爱上她了!"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [laɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
" **I've** **been** **in** **love** **with** **Lyle** **a** **long** **,** **long** **time** **.**
" 我已经 到过 在 爱 和 莱尔 一个 长的 , 长的 时间 .

"我爱莱尔已经很久很久了。"

[ænd; ənd] — ['meɪbi] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
And **—** **maybe** **she's** **in** **love** **with** **me** **!**
和 — 或许 她是 在 爱 和 我 !

而且——也许她爱上我了!

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌm] [fuːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
What **a** **dumb** **fool** **I** **am** **!**
什么 一个 哑的 傻子 我 是 !

我真是个傻瓜!

" [fɔːr; fər] [kɪŋ] [hɔːrn][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [naʊ] .

"	For	King	Horn	the	time	to	do	things	was	always	now	.
"	为了	国王	喇叭	这	时间	到	做	事物	曾是	总是	现在	.

对于霍恩国王来说，做事的时机永远都是现在。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

He	broke	into	a	run	.
他	打破	进入	一个	跑步	.

他开始奔跑起来。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɜːr; wər]['sɜːrklɪŋ][ɑːn][ten] - ['mɪnɪt] [hɑːps] .

Overhead	,	the	ships	of	the	circus	were	circling	on	ten	-	minute	hops	.
开销	,	这	船舶	的	这	马戏团	是	盘旋	在	十	-	分钟	酒花	.

头顶上，马戏团的船只以十分钟为周期盘旋飞行。

[sæm] [smɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði][spek'teitəs] [ðæt] [ðiːz] ['pailəts] , [ˌʌn'laɪk] [kɪŋ]

Sam	Smith	had	made	it	plain	to	the	spectators	that	these	pilots	,	unlike	King
山姆	史密斯	有	制成	它	清楚的	到	这	观众	那	这些	飞行员	,	与此不同	国王

[hɔːrn] ,

Horn	,
喇叭	,

萨姆·史密斯已经向观众明确表示，这些飞行员与国王霍恩不同，

[wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] .

were	safe	and	sane	.
是	安全的	和	理智	.

安全且神志清醒。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , [kɪŋ] [kʌt][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Back	at	the	field	,	King	cut	a	straight	line	through	the	crowd	to	the	office	.
后退	在	这	场地	,	国王	切	一个	直的	线	通过	这	人群	到	这	办公室	.

回到球场，金径直穿过人群走向办公室。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] [laɪl] [wʌz; wəz] ['empti] .

But	the	little	room	where	he	had	left	Lyle	was	empty	.
但	这	小的	房间	在哪里	他	有	左边	莱尔	曾是	空的	.

但他把莱尔留在的小房间里空无一人。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

The	roll	of	bandage	was	still	on	the	desk	.
这	卷	的	绷带	曾是	仍然	在	这	桌子	.

那卷绷带还放在桌子上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kɪŋ] [fiːl] [streɪndʒ] .

The	sight	of	it	made	King	feel	strange	.
这	视线	的	它	制成	国王	感觉	奇怪的	.

看到这一幕，金感到很奇怪。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] .

He	laid	a	hand	gently	on	the	arm	she	had	bound	up	.
他	铺设	一个	手	轻轻地	在	这	手臂	她	有	边界	向上	.

他轻轻地把手放在她被绑住的手臂上。

[kɪŋ] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

King	sought	her	on	the	field	,	but	she	was	not	there	.
国王	寻求	她	在	这	场地	,	但	她	曾是	不是	那里	.

金在球场上寻找她，但她不在那里。

[wɔːlt] ['tɛnənt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] .

Walt	Tennant	was	,	however	.
沃尔特	坦南特	曾是	,	然而	.

然而，沃尔特·坦南特却是。

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [stʊd] [dʒʌst][ɹn'saɪd][ðə; ði][roʊps] , ['sloʊli] ['tʃuːɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'lɪt]

The	boss	of	the	circus	stood	just	inside	the	ropes	,	slowly	chewing	an	unlit
这	老板	的	这	马戏团	站立	只是	里面	这	绳索	,	缓慢地	咀嚼	一个	未点燃

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

马戏团老板站在绳索内侧，慢慢地嚼着一根未点燃的雪茄。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['kʌstəmərz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

He	kept	a	keen	eye	upon	the	knot	of	waiting	customers	who	had	already
他	保留	一个	敏锐的	眼睛	之上	这	结	的	等待	顾客	WHO	有	已经

[bɔːt] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [flaɪts] ,

bought	tickets	for	flights	,
买	门票	为了	航班	,

他密切关注着那群已经买了机票、正在候机的乘客。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [hɔːrn][æz; əz][ðə; ði] [stʌnt] ['paɪlət] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	fail	to	see	King	Horn	as	the	stunt	pilot	walked	toward	him	.
但	他	做过	不是	失败	到	看	国王	喇叭	作为	这	特技	飞行员	步行	朝向	他	.

但他并没有错过金·霍恩，特技飞行员正朝他走来。

“ [fɪkst] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['kɪŋz] [ɑːrm] .

“	Fixed	up	?	”	he	asked	,	glancing	at	King's	arm	.
“	固定的	向上	?	”	他	问	,	瞥了一眼	在	国王学院	手臂	.

“好了吗？”他问道，瞥了一眼金的手臂。

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[lʊk] [hɪr] , [wɔːlt] — [aɪm] ['kwɪtɪŋ] .

Look	here	,	Walt	—	I'm	quitting	.
看	这里	,	沃尔特	—	我是	辞职	.

听着，沃尔特——我要辞职了。

” [wɔːlt] ['tɛnənt] [træns'fəːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paɪlət] .

”	Walt	Tennant	transferred	all	his	attention	to	his	pilot	.
”	沃尔特	坦南特	转移	全部	他的	注意力	到	他的	飞行员	.

沃尔特·坦南特将全部注意力都集中在了他的飞行员身上。

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
“	你	?

“你?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

['sʌmbɑːdi] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] - ['deɪndʒərəs] ? ”

Somebody	been	telling	you	that	flying's	dangerous	?	”
某人	到过	讲述	你	那	-	危险的	?	”

有人跟你说过坐飞机很危险吗?

“ [maɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] — [jes] .

“	My	kind	of	flying	—	yes	.
“	我的	种类	的	飞行	—	是的	.

“我喜欢的飞行方式——是的。”

[aɪm] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [stʌf] , [wɔ:lt] .
I'm quitting the rough stuff , Walt .
我是 辞职 这 粗糙的 东西 , 沃尔特 .

沃尔特，我不干那些粗活了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒəɹ] ?
How about a job carrying passengers ?
如何 关于 一个 工作 携带 乘客 ?

做载客工作怎么样?

" ['tɛnənt] [læft] .
" Tennant laughed .
" 坦南特 笑了 .

坦南特笑了。

" [aɪl] [bet] ['laɪlz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" I'll bet Lyle's been talking to you .
" 患病的 赌注 莱尔的 到过 说 到 你 .

我敢肯定莱尔跟你说过话。

" [kɪŋ] [hɔ:rn] [ɪg'nɔ:rd] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [wen] ['tɛnənts] [ki:n]
" King Horn ignored this and looked away in some resentment when Tennant's keen
" 国王 喇叭 忽略 这 和 看起来 离开 在 一些 怨恨 什么时候 租户的 敏锐的
[aɪz] [proʊbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
eyes probed his face .
眼睛 探测 他的 脸 .

"国王霍恩对此置之不理，当坦南特锐利的目光审视他的脸庞时，他带着些许怨恨移开了视线。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [laɪl] [tu:; tə] ['eniwʌn] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər]
He didn't want to talk about Lyle to anyone — not even to her own father
他 没有 想 到 讲话 关于 莱尔 到 任何人 — 不是 甚至 到 她 自己的 父亲
.
:
.

他不想跟任何人谈论莱尔——甚至不想跟她自己的父亲谈论。

" [d'ju:] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɑ:n] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒəɹ] ?
" D'you think you could put me on carrying passengers ?
" 你 思考 你 可以 放 我 在 携带 乘客 ?

"你觉得你能让我去载客吗？"

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[wɔ:lt] ['tɛnənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
Walt Tennant continued to appraise the younger man .
沃尔特 坦南特 持续 到 评价 这 年轻 男人 .

沃尔特·坦南特继续打量着这位年轻人。

" [ju:; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

"你?

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

"他最后说道。"

“ [juː; jʊ] ['kæri] ['pæsndʒə˞] !
“ You carry passengers !
“ 你 携带 乘客 !

“你们载客！

” [kɪŋ] [hɔːrn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['pʌz(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz][toʊn] .
” King Horn looked at his employer , puzzled by his tone .
” 国王 喇叭 看起来 在 他的 雇主 , 困惑 经过 他的 语气 .

“霍恩国王看着他的雇主，对他的语气感到困惑。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Why not ? ” he asked .
“ 为什么 不是 ? ” 他 问 .

“为什么不行？”他问道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['paɪlət] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You're not trying to tell me you think I'm a poor pilot , are you ?
“ 你是 不是 尝试 到 告诉 我 你 思考 我是 一个 贫穷的 飞行员 , 是 你 ?

“你不会是想告诉我你认为我是一个糟糕的飞行员吧？”

” [wɔːlt] ['tɛnənt] [klæpt] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
” Walt Tennant clapped King suddenly on the back .
” 沃尔特 坦南特 鼓掌 国王 突然 在 这 后退 .

沃尔特·坦南特突然拍了拍金的背。

“ [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
“ The best in the world !
“ 这 最好的 在 这 世界 !

“世界最佳！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['hɑːrtɪli] .
” he declared heartily .
” 他 声明 衷心地 .

他热情洋溢地宣布。

“ [ðə; ði][best] — [bɑːr] [nʌn] ,
“ The best — bar none ,
“ 这 最好的 — 酒吧 没有任何 ,

“最好的——没有之一，

['ʌðərwaɪz] [juːd] [hæv; həv] [kɪld] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['krækɪŋ]
otherwise you'd have killed yourself in a crash long ago instead of just cracking
否则 你会 有 被杀 你自己 在 一个 碰撞 长的 前 反而 的 只是 裂纹
[ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] . ”
up a few ships . ”
向上 一个 很少 船舶 . ”

否则你早就坠机身亡了，而不是仅仅撞毁几艘船而已。”

“ [wel] —— ” [kɪŋ] [pɔːzd] ['kwɛstʃənɪŋz] .
“ Well —— ” King paused questionings .
“ 出色地 —— ” 国王 暂停 质询 .

“嗯——”金暂停了提问。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr]['paɪlət] [wen] [jʊr; jər] [frend] [krɔːs]
“ How could I give you a job as a regular pilot when your friend Cross
“ 如何 可以 我 给 你 一个 工作 作为 一个 常规的 飞行员 什么时候 你的 朋友 叉
[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] ['nuːzpeɪpər] [men][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ]['leɪb(ə)ld][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]
and these other newspaper men have got you labeled all over the country as
和 这些 其他 报纸 男人 有 得到 你 标签 全部 超过 这 国家 作为
[ðə; ði]['kreɪziːəst] ,
the craziest ,
这 最疯狂的 ,

“你的朋友克罗斯和其他报社记者已经把你描绘成全国最疯狂的人，我怎么可能给你一份正式飞行员的工作呢？”

- ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?
crashingest **pilot** **in** **the** **game** **?**
- 飞行员 在 这 游戏 ?

游戏中坠机最严重的飞行员?

" [wɔːlt] ['tɛnənt] [di'mɑːndid] .
" Walt Tennant demanded .
" 沃尔特 坦南特 要求 .

沃尔特·坦南特要求道。

" [haʊ] ['meni] ['kʌstəmərz] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] ['sɜːrkəs] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [drɔː] [juː; jʊ]
" How many customers would come near this circus if they thought they might draw you
" 如何 许多 顾客 会 来 靠近 这 马戏团 如果 他们 想法 他们 可能 画 你
[tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ?
to take ' em for a ride ?
到 拿 - 呃 为了 一个 骑 ?

"如果顾客认为他们可能会被你拉去兜风，那会有多少顾客会靠近这个马戏团呢？"

[juː; jʊ] — [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [kræʃt] [ɔːr] [krækt] [ˌθɜːr'tiːn] [ʃɪps] !
You — a man that's crashed or cracked thirteen ships !
你 — 一个 男人 那就是 崩溃了 或者 裂纹 十三 船舶 !

你——一个撞毁或损坏了十三艘船的人!

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
How long would I have a circus , do you suppose ?
如何 长的 会 我 有 一个 马戏团 , 做 你 认为 ?

你觉得我的马戏团能办多久?

" [kɪŋ] [hɔːrn][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
" King Horn was stunned by this volley of questions .
" 国王 喇叭 曾是 目瞪口呆 经过 这 截击 的 问题 .

"霍恩国王被这连珠炮般的问题惊呆了。"

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had never doubted his own ability as a pilot and none of the
他 有 绝不 怀疑 他的 自己的 能力 作为 一个 飞行员 和 没有任何 的 这
['ʌðər] ['ɛəmən] ,
other airmen ,
其他 空军人员 ,

他从未怀疑过自己的飞行能力，其他飞行员也从未怀疑过。

[hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd]['evər] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] .
he knew , had ever denied his skill at the stick .
他 知道 , 有 曾经 否认 他的 技能 在 这 戳 .

他知道，但他从未否认过自己的球技。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɪn] [weɪz] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['paɪlət] [wʊd] ['fɑːloʊ]
He had proved that often enough and in ways that no other pilot would follow
他 有 已证实 那 经常 足够的 和 在 方式 那 不 其他 飞行员 会 跟随
.
:
.

他已经多次证明了这一点，而且他的方式是其他飞行员都不会效仿的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] — [hiː; hi] [sɔː] ['tɛnənts] [pɔɪnt] .
But the public — he saw Tennant's point .
但 这 民众 — 他 锯 租户的 观点 .

但公众——他理解坦南特的观点。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [prest] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈteɪkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪsks]

His	**reputation**	**had**	**not**	**only**	**pressed**	**him**	**into**	**taking**	**more**	**and**	**more**	**risks**
他的	名声	有	不是	仅有的	按下	他	进入	采取	更多的	和	更多的	风险

['evri] [deɪ] .

every	**day**	**.**
每一个	天	.

他的名声不仅迫使他每天承担越来越大的风险。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['eni]

It	**had**	**also**	**cut**	**him**	**off**	**from**	**the**	**chance**	**of**	**earning**	**a**	**living**	**in**	**any**
它	有	还	切	他	离开	从	这	机会	的	收入	一个	活的	在	任何

['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] .

other	**way**	**than**	**by**	**continuing**	**to**	**take**	**risks**	**.**
其他	方式	比	经过	继续	到	拿	风险	.

这也让他除了继续冒险之外，失去了其他任何谋生手段。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət][əˈpɑːrt] — [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt]

He	**was**	**a**	**pilot**	**apart**	**—**	**a**	**specialist**	**in**	**the**	**air**	**who**	**was**	**being**	**pushed**
他	曾是	一个	飞行员	除	—	一个	专家	在	这	空气	WHO	曾是	存在	推动

['stedəli] [tɔːrd] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

steadily	**toward**	**death**	**by**	**his**	**specialty**	**.**
稳步	朝向	死亡	经过	他的	专业	.

他是一位与众不同的飞行员——一位空中专家，但他的专业却一步步将他推向死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɛnənt] ['sɜːrkəs][bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]

There	**was**	**no**	**job**	**for**	**him**	**with**	**the**	**Tennant**	**circus**	**but**	**the**	**job**	**of**
那里	曾是	不	工作	为了	他	和	这	坦南特	马戏团	但	这	工作	的

['flaɪɪŋ] [fuːl] .

flying	**fool**	**.**
飞行	傻子	.

坦南特马戏团没有适合他的工作，只有当空中飞人傻瓜的工作。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

And	**right**	**now**	**,**	**he**	**realized**	**,**	**he**	**needed**	**a**	**job**	**more**	**than**	**he**	**had**
和	正确的	现在	,	他	已实现	,	他	需要	一个	工作	更多的	比	他	有

['evər] ['niːdɪd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

ever	**needed**	**one**	**before**	**.**
曾经	需要	一	前	.

他现在意识到，他比以往任何时候都更需要一份工作。

[ənˈles] [laɪl] [pʊt] [ʌp][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈfens] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

Unless	**Lyle**	**put**	**up**	**an**	**overwhelming**	**defense**	**,**	**she**	**was**	**going**	**to**	**marry**	**him**	**.**
除非	莱尔	放	向上	一个	压倒	防御	,	她	曾是	去	到	结婚	他	.

除非莱尔做出压倒性的抵抗，否则她就要嫁给他了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kræʃər] .

But	**she**	**wasn't**	**going**	**to**	**marry**	**him**	**while**	**he**	**was**	**still**	**a**	**crasher**	**.**
但	她	不是	去	到	结婚	他	尽管	他	曾是	仍然	一个	撞车者	.

但她不会在他还是个浪荡子的时候嫁给他。

['hiːd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][soʊ] — [hiː; hi] [grɪnd] ['ræðər] ['ruːfəli] [tuː; tə][hɪm'self] — [wʊd] [ʃiː; ʃi] .

He'd	**see**	**to**	**that**	**and**	**so**	**—**	**he**	**grinned**	**rather**	**ruefully**	**to**	**himself**	**—**	**would**	**she**	**.**
他会	看	到	那	和	所以	—	他	咧嘴一笑	相当	懊悔地	到	他自己	—	会	她	.

他会确保这一点，而且——他苦笑着暗自庆幸——她也会。

“ [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [jʊə(r)] [pleɪst] , [wɔːlt] ,

“	**I**	**understand**	**how**	**you're**	**placed**	**,**	**Walt**	**,**
“	我	理解	如何	你是	放置	,	沃尔特	,

“我明白你的处境，沃尔特，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi]
” he said to the boss of the circus and contrived to smile as he
” 他 说 到 这 老板 的 这 马戏团 和 人为的 到 微笑 作为 他
[sed] [ˌaɪ 'tiː] .
said it .
说 它 .

他对马戏团老板说，说着说着还强颜欢笑。

“ [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][maɪ] ['kwɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ][hoʊp] ?
“ No hard feelings about my quitting suddenly , I hope ?
“ 不 难的 情怀 关于 我的 辞职 突然 , 我 希望 ?

“希望大家不会因为我突然辞职而感到难过吧？”

” [wɔːlt] ['tɛnənt] [læft] .
” Walt Tennant laughed .
” 沃尔特 坦南特 笑了 .

沃尔特·坦南特笑了。

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] [juːd] [kwɪt]['sʌd(ə)n] — [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I always figured you'd quit sudden — one way or another , ” he said .
“ 我 总是 想 你会 辞职 突然 — 一 方式 或者 其他 , ” 他 说 .

“我一直觉得你会突然辞职——不管用什么方式，”他说。

“ [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ] , [aɪ][kɑːnt] .
“ If I can't keep you , I can't .
“ 如果 我 不能 保持 你 , 我 不能 .

“如果我留不住你，我就没办法了。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] ,
And anyhow ,
和 无论如何 ,

总之，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['fænsis][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raʊnd][hæz; həz]
a young fellow that sort of fancies the way he throws a ship around has
一个 年轻的 同伴 那 种类 的 幻想 这 方式 他 投掷 一个 船 大约 有
[bɪn] [pleɪg] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .
been plaguing me for a job .
到过 困扰 我 为了 一个 工作 .

有个年轻人，似乎很喜欢自己操控船只的方式，一直缠着我找工作。

” [kɪŋ] [hɔːrn] [flʌʃt] [æt; ət] [ðæt] [læst] ['sentəns] .
” King Horn flushed at that last sentence .
” 国王 喇叭 酡 在 那 最后的 句子 .

听到最后一句话，霍恩国王脸涨得通红。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['tɛnənt] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz]
He did not notice that Tennant was surveying him keenly from under his
他 做过 不是 注意 那 坦南特 曾是 测量 他 敏锐地 从 在下面 他的
[θɪk] , [blæk] ['aɪˌbraʊz] .
thick , black eyebrows .
厚的 , 黑色的 眉毛 .

他没有注意到坦南特正透过浓密的黑眉仔细地打量着他。

“ [its] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['fuːlz] [dʒɑːb] , [aɪ] [ges] , ” [kɪŋ] [sed] ['sloʊli] .
“ It's easy to fill a fool's job , I guess , ” King said slowly .
“ 它是 简单的 到 充满 一个 傻瓜 工作 , 我 猜测 , ” 国王 说 缓慢地 .

“我想，找个傻瓜干活很容易吧。”金缓缓说道。

“ [ðeə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv]['plentɪf(ə)l] .
“ They're sort of plentiful .
“ 它们是 种类 的 丰富 .

“它们还挺多的。”

[wel] ， [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [wɔːlt] . ”
Well , see you later , Walt . ”
出色地， 看 你 之后 ，沃尔特 . ”

“好了，再见，沃尔特。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] ， ” ['tɛnənt] [rɪ'plaɪd] .
“ So long , ” Tennant replied .
“ 所以 长的 ，” 坦南特 回复 .

“再见，”坦南特回答道。

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ,
“ Any time you change your mind ,
“ 任何 时间 你 改变 你的 头脑 ,

“任何时候你改变主意，

[kɪŋ] —— [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [ðæt] [kæn; kən] [θroʊ] [θrilz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk]
King —— There's nobody that can throw thrills and chills into a crowd like
国王 —— 有 无人 那 能 扔 刺激 和 寒意 进入 一个 人群 喜欢
[juː; jʊ] .
you .
你 .

King—— 没有人能像你一样给观众带来惊险刺激的体验。

” [kɪŋ] [hɔːrn] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
” King Horn took another turn about the edge of the field ,
” 国王 喇叭 采取 其他 转动 关于 这 边缘 的 这 场地 ,

“国王号角又绕着场地边缘转了一圈，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [laɪl] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] .
just to make sure that Lyle had really gone .
只是 到 制作 当然 那 莱尔 有 真的 已消失 .

只是为了确认莱尔真的走了。

[waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]['fræŋklɪn] [krɔːs] ['glʌmli] ['pʌntʃɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
While he searched he came upon Franklin Cross glumly punching holes in the ground
尽管 他 搜索 他 来了 之上 富兰克林 叉 闷闷不乐地 冲孔 孔 在 这 地面
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
with his stick .
和 他的 戳 .

在搜寻的过程中，他发现富兰克林·克罗斯正闷闷不乐地用棍子在地上打洞。

“ [fræŋk] ， ” [kɪŋ] [hɔːrn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
“ Frank , ” King Horn greeted him grasping him by the arm ,
“ 坦率 ，” 国王 喇叭 问候 他 抓握 他 经过 这 手臂 ,

“弗兰克，”霍恩国王抓住他的胳膊，向他打招呼。

“ [pliːz] [fər'get] [ə'baʊt] [ðɪs] [læst] [kræʃ] [ʌv; əv][maɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ please forget about this last crash of mine , will you ?
“ 请 忘记 关于 这 最后的 碰撞 的 矿 ， 将要 你 ?

“请你忘记我上次的坠机事件好吗？”

[ænd; ənd][get] [ðoʊz] ['ʌðər] [ri'pɔːtəz] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And get those other reporters to drop it , too , if you can .
和 得到 那些 其他 记者 到 降低 它 ， 也 ， 如果 你 能 .

如果可以的话，也让其他记者停止报道这件事。

[aɪm] [θruː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .
I'm through being a fool .
我是 通过 存在 一个 傻子 .

我不想再当傻瓜了。

" [krɔːs] [lʊkt] [ʌp] .
" **Cross looked up .**
" 叉 看起来 向上 .

克罗斯抬起头来。

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['ɛdɪtɚz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪnz] — [laɪnz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [hɑːrʃ]
The aviation editor's thin face was full of lines — lines that made it rather harsh
这 航空 编辑的 薄的 脸 曾是 满的 的 线条 — 线条 那 制成 它 相当 残酷的
[ænd; ənd][oʊld] .
and old .
和 老的 .

这位航空编辑的瘦削脸上布满了皱纹——这些皱纹使他的脸显得有些生硬和苍老。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What made you decide that ? " he asked .**
" 什么 制成 你 决定 那 ? " 他 问 .

"是什么让你做出这样的决定？"他问道。

[kɪŋ] [hɔːrn] [rɪ'membər] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [twɪt] [ðə; ði]
King Horn remembered that less than half an hour ago he had twitted the
国王 喇叭 记得 那 较少的 比 一半 一个 小时 前 他 有 推特 这
['nuːzpeɪpər] [mæn][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [laɪl] .
newspaper man for spending time about the field so that he could see Lyle .
报纸 男人 为了 开支 时间 关于 这 场地 所以 那 他 可以 看 莱尔 .

金·霍恩记得，不到半小时前，他还在推特上@了那个报社记者，感谢他花时间在球场上，好让他能看到莱尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] .
It had seemed funny to him , then .
它 有 似乎 有趣的 到 他 , 然后 .

当时他觉得这事儿挺滑稽的。

[hæf] [æn; ən]['aʊər] !
Half an hour !
一半 一个 小时 !

半小时！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] — [hæd; həd]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] — [wɪð; wɪθ] [laɪl] .
And now he was in love — had realized he was in love — with Lyle .
和 现在 他 曾是 在 爱 — 有 已实现 他 曾是 在 爱 — 和 莱尔 .

现在他爱上了——他意识到自己爱上了——莱尔。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fræŋk] [krɔːs] - ['raɪv(ə)l] .
That made him Frank Cross ' rival .
那 制成 他 坦率 叉 - 竞争对手 .

这使他成为了弗兰克·克罗斯的竞争对手。

" [laɪl] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] .
" **Lyle did , " he said frankly .**
" 莱尔 做过 , " 他 说 坦率地说 .

"莱尔确实这么做了，"他坦率地说。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .
" **She called me worse than a fool .**
" 她 称为 我 更糟 比 一个 傻子 .

她骂我比傻瓜还难听。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
And — well , I found out somehow that I cared about what she thought of me .
和 — 出色地 , 我 成立 出去 不知何故 那 我 关心 关于 什么 她 想法 的 我 .

而且——我不知怎么地发现，我竟然在意她对我的看法。

" [krɔːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Cross** **nodded** **.**
" 叉 点头 .

克罗斯点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪ'moʊʃənləsli] .
“ **All** **right** **,** **”** **he** **said** **emotionlessly** **.**
“ 全部 正确的 , ” 他 说 无情 .

“好吧，”他面无表情地说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ **I** **understand** **.**
“ 我 理解 .

“我明白。

[aɪ] [kɑːnt] [sə'pres] [jʊr; jər] [kræʃ] .
I **can't** **suppress** **your** **crash** **.**
我 不能 压制 你的 碰撞 .

我无法阻止你的崩溃。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Thousands **of** **people** **saw** **it** **.**
数千 的 人们 锯 它 .

成千上万的人观看了它。

[jʊə(r)] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
You're **noted** **for** **that** **sort** **of** **thing** **.**
你是 著名的 为了 那 种类 的 事物 .

你在这方面很有名。

[its] [nuːz] .
It's **news** **.**
它是 消息 .

这是新闻。

[kɑːnt] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .
Can't **suppress** **it** **.**
不能 压制 它 .

无法抑制。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [juːv] [kwɪt] .
But **I'll** **say** **you've** **quit** **.**
但 患病的 说 你已经 辞职 .

但我会说你已经辞职了。

" ['sɪd] ['skɑːgɪnz] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mæn] [hɪm'self] ,
" **Syd** **Scoggins** **,** **second** **in** **command** **of** **the** **circus** **,** **and** **a** **flying** **man** **himself** **,**
" 悉尼 斯科金斯 , 第二 在 命令 的 这 马戏团 , 和 一个 飞行 男人 他自己 ,
[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
came **up** **to** **them** **.**
来了 向上 到 他们 .

“马戏团的二把手，同时也是一名飞行员的西德·斯科金斯走到了他们面前。

“ ['kɪŋz] [kwɪt] , ['skɑːgɪnz] , ” ['fræŋklɪn] [krɔːs] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **King's** **quit** **,** **Scoggins** **,** **”** **Franklin** **Cross** **told** **him** **.**
“ 国王学院 辞职 , 斯科金斯 , ” 富兰克林 叉 讲述 他 .

“金辞职了，斯科金斯，”富兰克林·克罗斯告诉他。

“ [kwɪt] !
“ **Quit** **!**
“ 辞职 !

“辞职！

” ['skɑ:gɪnz] [rɪ'pi:tɪd] .
” **Scoggins repeated .**
” 斯科金斯 重复 .

斯科金斯重复道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [kɪŋ] .
He shook his head at King .
他 摇晃 他的 头 在 国王 .

他朝国王摇了摇头。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ **That's good .**
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪn] - [ju:; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,
I was thinkin ' of borrowing a gun and shootin ' you full of holes ,
我 曾是 思考 - 的 借贷 一个 枪 和 射击 - 你 满的 的 孔 ,

我当时想借把枪把你打成筛子，

[kɪŋ] , [dʒʌst][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .
King , just to save your life .
国王 , 只是 到 节省 你的 生活 .

国王，就为了救你的命。

[ju:v] [bɪn] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [hel] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [naʊ] . ”
You've been headed for hell in a hurry quite a while , now . ”
你已经 到过 标题 为了 地狱 在 一个 匆忙 相当 一个 尽管 , 现在 . ”

你早就注定要下地狱了。

“ [ɔ:l][aɪm] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['paɪlətɪŋ] [dʒɑ:b] , ” [kɪŋ] [hɔ:rn] [sed] .
“ **All I'm headed for now is a regular piloting job , ” King Horn said .**
“ 全部 我是 标题 为了 现在 是 一个 常规的 飞行员 工作 , ” 国王 喇叭 说 .

“我现在的目标就是找一份普通的飞行员工作，”金·霍恩说道。

“ [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ?
“ **Know of any ?**
“ 知道 的 任何 ?

你知道有这样的吗?

” ['skɑ:gɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Scoggins shook his head .**
” 斯科金斯 摇晃 他的 头 .

斯科金斯摇了摇头。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Not for you , ” he said .**
“ 不是 为了 你 , ” 他 说 .

“不适合你，”他说。

“ ['noʊbɑ:di] ['hu:d] ['evər] [ri:d] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wʊd] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ]
“ **Nobody who'd ever read a newspaper would trust you to push a baby carriage**
“ 无人 谁会 曾经 读 一个 报纸 会 相信 你 到 推 一个 婴儿 运输
[fʊl] [oʊ] - [brɪks] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] ,
full o ' bricks across a quiet street ,
满的 o - 砖块 穿过 一个 安静的 街道 ,

“任何一个读过报纸的人都不会相信你能推着装满砖头的婴儿车穿过安静的街道。”

[let][ə'loʊn]['flaɪɪn] - .
let alone flyin ' .
让 独自的 飞行 - .

更别提飞行了。

" [kɪŋ] [hɔːrn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['sɑːmbərli] .
" **King Horn nodded somberly .**
" 国王 喇叭 点头 忧郁地 .

霍恩国王神情凝重地点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] — ['sʌd(ə)nli] , ['sɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's what I've been finding out — suddenly , Syd , " he said .**
" 那就是 什么 我已经 到过 寻找 出去 — 突然 , 悉尼 , " 他 说 .

"我最近才发现这一点——突然之间，Syd，"他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['sʌmhaʊ] .
" **But I've got to get a job , somehow .**
" 但 我已经 得到 到 得到 一个 工作 , 不知何故 .

"但我总得想办法找份工作。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [gʊd] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['flaɪɪŋ] .
And I'm not good , for anything but flying .
和 我是 不是 好的 , 为了 任何事物 但 飞行 .

除了飞行，我什么都不擅长。

" [hiː; hi][stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp] ['glaɪdɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
" **He stared across the field at a ship gliding in for a landing .**
" 他 凝视 穿过 这 场地 在 一个 船 滑翔 在 为了 一个 降落 .

他凝视着田野对面，一艘飞船正滑翔着准备降落。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['ræðər] ['despərətli] .
" **I've got to get a job , somehow , " he said again , rather desperately .**
" 我已经 得到 到 得到 一个 工作 , 不知何故 , " 他 说 再次 , 相当 绝望地 .

"我得想办法找份工作，"他再次说道，语气近乎绝望。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ! "
" **I've got to ! "**
" 我已经 得到 到 ! "

"我必须这么做！"

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðoʊz] [waɪld] - [aɪd] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
" **Sorry for what I've done to spoil things by writing those wild - eyed stories about**
" 对不起 为了 什么 我已经 完毕 到 剧透 事物 经过 写作 那些 荒野 - 眼睛 故事 关于
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"很抱歉我写了那些关于你的不实报道，破坏了这一切。"

" [fræŋk] [krɔːs] ['mʌtəd] .
" **Frank Cross muttered .**
" 坦率 叉 低声说道 .

"弗兰克·克罗斯低声说道。"

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
He had gone back to prodding the ground with his stick .
他 有 已消失 后退 到 催促 这 地面 和 他的 戳 .

他又开始用棍子戳地面了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] - [ɪm] — [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] .
" **I didn't mind ' em — they helped the circus .**
" 我 没有 头脑 - 呃 — 他们 帮助 这 马戏团 .

"我不介意他们——他们帮助了马戏团。"

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [naʊ] .
But things are different now .
但 事物 是 不同的 现在 .

但现在情况不同了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] —
And **I've** **got** **to** **—**
和 我已经 得到 到 —

我必须——

” ['skɑːgɪnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [fiːld] [ðæt]
” Scoggins , who had been thinking hard , nodded toward the huge field that
” 斯科金斯 , WHO 有 到过 思维 难的 , 点头 朝向 这 巨大的 场地 那
[leɪ] [tuː; tə] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
lay to northward of them .
躺 到 向北 的 他们 .

斯科金斯一直在认真思考，他朝他们北面那片广阔的田野点了点头。

“ [traɪ][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['erweɪ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['hoʊpf(ə)l]
“ Try the Grand Trunk Airway , ” he suggested , though his voice was not hopeful
“ 尝试 这 盛大 树干 呼吸道 , ” 他 建议 , 尽管 他的 嗓音 曾是 不是 充满希望
.
:
.

“试试大干线航空吧，”他建议道，但他的语气并不乐观。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst]['stɑːrtɪn] - [ɪn] — [lɑːts][ʌv; əv] [kæʃ] [æn; ən] - [noʊ] [sens] .
“ They're just startin ' in — lots of cash an ' no sense .
“ 它们是 只是 开始 - 在 — 很多 的 现金 一个 - 不 感觉 .

“他们才刚刚起步——有很多钱，但毫无头脑。”

[maɪ] ['brʌðər] [næts] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [ə; eɪ] [gai] [neɪmd] ['wɪnˌʃɪp] ,
My brother Nat's got a job with ' em — a guy named Winship ,
我的 兄弟 纳特的 得到 一个 工作 和 - 呃 — 一个 盖伊 命名 温希普 ,

我哥哥纳特在那家公司上班——老板叫温希普，

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɑː] - [prə'moʊtɪd] [hɔːrs] [kɑːrz] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
old enough to ha ' promoted horse cars , give it to him .
老的 足够的 到 哈 - 推广 马 汽车 , 给 它 到 他 .

年纪大到足以推广马车，就把奖颁给他吧。

[næts] [ə; eɪ][gɑːd] - ['ɔːf(ə)l] ['paɪlət]
Nat's a God - awful pilot
纳特的 一个 上帝 - 可怕 飞行员

纳特是个糟糕透顶的飞行员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][wʌn][ænd; ənd] ['hiːz] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['aʊərz] . ”
but he looks like one and he's put in a lot of hours . ”
但 他 看起来 喜欢 一 和 他是 放 在 一个 很多 的 小时 . ”

但他看起来像个职业人士，而且他投入了大量时间。

“ [wɪnʃɪps] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn] [wɔːl] [striːt] , ” [krɔːs] ['kɑːmɛntəd] .
“ Winship's a big man in Wall Street , ” Cross commented .
“ 温希普的 一个 大的 男人 在 墙 街道 , ” 叉 评论 .

“温希普是华尔街的大人物，”克罗斯评论道。

“ ['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bʌg] , [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] ,
“ He's just been bitten by the flying bug , like a lot of them down there ,
“ 他是 只是 到过 被咬 经过 这 飞行 漏洞 , 喜欢 一个 很多 的 他们 向下 那里 ,

“他就像那里的很多人一样，中了飞行的毒。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [hɪm'self] . ”
and he's running things himself . ”
和 他是 跑步 事物 他自己 . ”

他事事亲力亲为。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðeɪ] ['praːbli] [haː] - [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kɪŋ] , ” ['skaːgɪnz] [sed] ['hɔːltɪŋli] .

“	Of	course	—	they	prob'ly	ha	'	heard	of	you	,	King	,	”	Scoggins	said	haltingly	.
“	的	课程	—	他们	大概	哈	-	听到	的	你	,	国王	,	”	斯科金斯	说	断断续续地	.

“当然——他们可能听说过你，国王，”斯科金斯结结巴巴地说。

“ [ðeɪ] ['praːbəbli] [hæv; həv] , ” [kɪŋ] [hɔːrn] [ə'griːd] .

“	They	probably	have	,	”	King	Horn	agreed	.
“	他们	大概	有	,	”	国王	喇叭	同意	.

“他们很可能已经这么做了，”霍恩国王同意道。

“ [wel] — [θæŋks] , ['enihaʊ] .

“	Well	—	thanks	,	anyhow	.
“	出色地	—	谢谢	,	无论如何	.

“好吧——无论如何，谢谢。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [dʒɜːrk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .

”	He	smiled	at	them	,	jerked	a	hand	in	farewell	and	strode	away	.
”	他	微笑	在	他们	,	猛地一抖	一个	手	在	告别	和	大步走	离开	.

他朝他们笑了笑，挥了挥手告别，然后大步走开了。

[sɪns] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][dʒaːb] , [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Since	he	needed	a	job	,	now	was	the	time	to	go	after	it	.
自从	他	需要	一个	工作	,	现在	曾是	这	时间	到	去	后	它	.

既然他需要一份工作，现在就是去找工作的最佳时机。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][droʊv][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['erweɪ]

He	caught	a	taxi	and	drove	to	the	field	which	the	Grand	Trunk	Airway
他	捕捉	一个	出租车	和	驾驶	到	这	场地	哪个	这	盛大	树干	呼吸道

[hæd; həd] [liːst] .

had	leased	.
有	租赁	.

他拦了一辆出租车，开车前往大干线航空公司租用的那片场地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ə'raʊnd][ðə; ði] ['hæŋərz] [bʌt; bət] [θriː] [dɪs'grʌntld] [meks] .

There	was	nobody	around	the	hangars	but	three	disgruntled	mechs	.
那里	曾是	无人	大约	这	机库	但	三	不满的	机甲	.

机库周围空无一人，只有三台闷闷不乐的机甲。

“ [ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːp] [tə'mɑːroʊ] , ” [wʌn] [griːs] ['mʌŋki] [toʊld]

“	The	big	boss	will	be	down	for	a	hop	tomorrow	,	”	one	grease	monkey	told
“	这	大的	老板	将要	是	向下	为了	一个	跳	明天	,	”	一	润滑脂	猴	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“大老板明天要下来跳一段舞，”一个修车工告诉他。

“ ['nɑːθɪn] - ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [tə'deɪ] .

“	Nothin	'	doing	around	here	today	.
“	什么也没有	-	正在做	大约	这里	今天	.

“今天这里没什么事发生。”

[noʊ]['ɔːrdərz][ɔːr] ['nɑːθɪn] - .

No	orders	or	nothin	'	.
不	订单	或者什么也没有	-		.

没有订单之类的。

[wiː; wi]['oʊnli][gɑːt][wʌn] [ʃɪp] ['enihaʊ] — [ə; eɪ] [θriː] - ['moʊtər][dʒɑːb] — [æn; ən] - [noʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

We	only	got	one	ship	anyhow	—	a	three	-	motor	job	—	an	'	no	organization	.
我们	仅有的	得到	一	船	无论如何	—	一个	三	-	发动机	工作	—	一个	-	不	组织	.

我们只有一艘船——一艘三引擎的船——而且没有任何组织。

[ðɪs] [hɪr] ['erweɪ] [ɪz][haɪnd][end][tuː; tə] .
This here airway is hind end to .
这 这里 呼吸道 是 后 结尾 到 .

此处的气道位于末端。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [kɪŋ] [traɪd] [ə'nʌðər] ['bɑːrnstɔːrmɪŋ] ['sɜːrkəs] , [tuː] [er] [skuːlz] ,
" That afternoon King tried another barnstorming circus , two air schools ,
" 那 下午 国王 尝试 其他 巡回表演 马戏团 , 二 空气 学校 ,

"那天下午，金又去参观了另一个巡回表演马戏团和两所航空学校，

[ə; eɪ] [pleɪn] - ['bɪldɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [dɪd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['eriəl] - ['tæksi]
a plane - building company and an outfit that did a growing aerial - taxi
一个 飞机 - 建筑 公司 和 一个 全套服装 那 做过 一个 生长 天线 - 出租车
['bɪznəs] .
business .
商业 .

一家飞机制造公司和一家从事日益增长的空中出租车业务的公司。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [hɔːrn] .
Everybody was glad to see King Horn .
大家 曾是 高兴的 到 看 国王 喇叭 .

大家都很高兴见到霍恩国王。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][dʒɑːb] .
They had cigarettes and conversation for him , but no job .
他们 有 香烟 和 对话 为了 他 , 但 不 工作 .

他们给他提供了香烟和谈话机会，但没有给他提供工作。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [laɪl] ['tɛnənt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [nɪr] ['gɑːrdn] ['sɪti] [wer]
That night he went to see Lyle Tennant at the little hotel near Garden City where
那 夜晚 他 去 到 看 莱尔 坦南特 在 这 小的 酒店 靠近 花园 城市 在哪里
[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
she stayed with her father .
她 入住 和 她 父亲 .

当晚，他去花园城附近的一家小旅馆拜访了莱尔·坦南特，她和父亲就住在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] .
She was out .
她 曾是 出去 .

她出去了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] .
At least he was told that she was out .
在 至少 他 曾是 讲述 那 她 曾是 出去 .

至少他被告知她出去了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɪrə] .
In the morning in his boarding house King looked at the Sunday Era .
在 这 早晨 在 他的 登机 房子 国王 看起来 在 这 星期日 时代 .

清晨，在寄宿公寓里，金翻阅着《星期日时代报》。

[hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] :
His exploit of the previous afternoon was on the first page :
他的 开发 的 这 以前的 下午 曾是 在 这 第一的 页 :

他前一天下午的壮举刊登在了头版：

[kɪŋ] [hɔːrn] ['kræʃɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['erpleɪn]
KING HORN CRASHES THIRTEENTH AIRPLANE
国王 喇叭 崩溃 第十三 飞机

金·霍恩击落第十三架飞机

[tuː; tə] [seɪv] [spek'teitəs]
TO **SAVE** **SPECTATORS**
到 节省 观众

为了拯救观众

['eriəl] “ [duːs] ” [reks] [ʃɪp] [æt; ət][end][ʌv; əv][waɪld] [flaɪt]
Aerial **“** **Deuce** **”** **Wrecks** **Ship** **at** **End** **of** **Wild** **Flight**
天线 “ 德乌斯 ” 残骸 船 在 结尾 的 荒野 航班

空中“二号”在疯狂飞行结束时撞毁船只

['slaɪtli] ['ɪndʒərd]
SLIGHTLY **INJURED**
轻微地 受伤

轻伤

[ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ] [stʌnts] , [hiː; hi] [ə'səːts] .
All **Through** **with** **Stunts** **,** **He** **Asserts** **.**
全部 通过 和 特技 , 他 断言 .

他断言，一切都与特技无关。

[kɪŋ] [hɔːrn][ɪz] [θruː] .
King **Horn** **is** **through** **.**
国王 喇叭 是 通过 .

霍恩国王结束了。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [kræʃt] [pleɪn] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]
Rising **from** **the** **wreckage** **of** **his** **thirteenth** **crashed** **plane** **yesterday** **afternoon**
崛起 从 这 残骸 的 他的 第十三 崩溃了 飞机 昨天 下午
[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['tɛnənt] ['sɜːrkəs][ɪz] ['ɑpəretɪŋ] ,
at **the** **Long** **Island** **field** **where** **the** **Tennant** **Circus** **is** **operating** **,**
在 这 长的 岛 场地 在哪里 这 坦南特 马戏团 是 操作 ,

昨天下午，在坦南特马戏团演出的长岛机场，他从第十三架坠毁的飞机残骸中爬了出来。

[kɪŋ] [hɔːrn] [ə'naʊnst] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [tempt] [deθ] .
King **Horn** **announced** **that** **never** **again** **would** **he** **tempt** **death** **.**
国王 喇叭 宣布 那 绝不 再次 会 他 诱惑 死亡 .

霍恩国王宣布他再也不会冒险送死。

[ðə; ði]['paɪlət] , [huːz] ['wɜːrlwɪnd] ['flaɪɪŋ] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] ['ɛəmən][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
The **pilot** **,** **whose** **whirlwind** **flying** **has** **won** **for** **him** **among** **airmen** **the** **title**
这 飞行员 , 谁 旋风 飞行 有 韩元 为了 他 之中 空军人员 这 标题
[ʌv; əv] “ [eɪs] [ʌv; əv] [djuːsiz] ,
of **“** **Ace** **of** **Deuces** **,**
的 “ 高手 的 二 ,

这位飞行员凭借其旋风般的飞行技术，在飞行员中赢得了“双人组王牌”的称号。

” [hæd; həd] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [stʌnt] [flaɪt] [ðæt] [tɜːrnd] [hɑːrd] - [bɔɪld] ['brʌðər] ['pailəts] [peɪl] [æz; əz]
” **had** **survived** **a** **stunt** **flight** **that** **turned** **hard** **-** **boiled** **brother** **pilots** **pale** **as**
” 有 幸存下来 一个 特技 航班 那 转向 难的 - 煮沸 兄弟 飞行员 苍白 作为
['liliz] .
lilies **.**
百合花 .

他在一次特技飞行中幸存了下来，而这次飞行却让那些身经百战的飞行员兄弟们都吓得脸色苍白。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][lænd] ,
Then **,** **just** **as** **he** **was** **about** **to** **land** **,**
然后 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 土地 ,

就在他即将着陆的时候，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
a **boy** **with** **a** **camera** **ran** **into** **the** **path** **of** **his** **machine** **.**
一个 男生 和 一个 相机 跑 进入 这 小路 的 他的 机器 .

一个拿着相机的男孩跑进了他的机器的运行路线。

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][spek'teitəs] [huː] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði] [læd] ,

In	saving	the	boy	and	some	spectators	who	rushed	after	the	lad	,
在	保存	这	男生	和	一些	观众	WHO	匆忙	后	这	小伙子	,

在救下男孩和一些追赶男孩的旁观者时，

[hɔːrn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][æn; ən] ['efərt] ——

Horn	was	forced	to	wreck	the	plane	in	an	effort	——
喇叭	曾是	强制	到	破坏	这	飞机	在	一个	努力	——

霍恩被迫摧毁飞机以求自救——

[ðə; ði]['stɔːri] [went][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] ['fɔːrmər][ɪk'splɔɪts] .

The	story	went	on	and	on	,	and	recounted	former	exploits	.
这	故事	去	在	和	在	,	和	叙述	以前的	漏洞	.

故事没完没了地继续下去，讲述了过去的种种功绩。

[kɪŋ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

King	dropped	the	newspaper	to	the	floor	in	disgust	.
国王	掉落	这	报纸	到	这	地面	在	厌恶	.

金厌恶地将报纸扔到地上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Then	he	picked	it	up	again	,	and	read	it	through	.
然后	他	挑选	它	向上	再次	,	和	读	它	通过	.

然后他又拿起那本书，通读了一遍。

['fræŋklɪn] [krɔːs] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ,

Franklin	Cross	had	kept	his	promise	to	announce	his	retirement	,
富兰克林	叉	有	保留	他的	承诺	到	宣布	他的	退休	,

富兰克林·克罗斯信守承诺，宣布了他的退休消息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi] [roʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd]['fɑːli] .

but	the	story	he	wrote	was	a	story	of	recklessness	and	folly	.
但	这	故事	他	写道	曾是	一个	故事	的	鲁莽	和	蠢事	.

但他写的故事却是一个关于鲁莽和愚蠢的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]['stɔːri] , [kɪŋ] [kən'siːdid] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	just	story	,	King	conceded	even	while	he	frowned	at	it	.
它	曾是	一个	只是	故事	,	国王	承认	甚至	尽管	他	皱眉	在	它	.

金承认，这是一个公正的故事，尽管他皱着眉头听着。

[krɔːs] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fer] .

Cross	was	playing	fair	.
叉	曾是	玩耍	公平的	.

克罗斯打得很公平。

[ðə; ði]['stɔːri] ['wɔznt] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪŋ] [hɔːrn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

The	story	wasn't	wrong	;	it	was	King	Horn	that	was	wrong	.
这	故事	不是	错误的	;	它	曾是	国王	喇叭	那	曾是	错误的	.

故事本身并没有错，错的是霍恩国王。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['flaɪɪŋ] [æk'tɪvətiz] [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l]

He	read	the	other	bits	of	news	of	Long	Island	flying	activities	with	careful
他	读	这	其他	比特	的	消息	的	长的	岛	飞行	活动	和	小心

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

他全神贯注地阅读了有关长岛飞行活动的其他新闻。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'reɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

After	that	he	arrayed	himself	with	great	care	in	what	is	generally	considered	the
后	那	他	排列	他自己	和	伟大的	关心	在	什么	是	一般来说	经过考虑的	这

[kən'venʃən(ə)l] [ə'taɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ['eɪvieɪtər] .

conventional	attire	of	a	civilian	aviator	.
传统的	服装	的	一个	平民	飞行员	.

之后，他一丝不苟地穿戴好通常被认为是民用飞行员的常规服装。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [per] [ʌv; əv] ['wɪpkɔːrd] ['nɪkərz] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['kɔːrdəvən] [buːts] ,

He	wore	his	only	pair	of	whipcord	knickers	,	with	high	Cordovan	boots	,
他	穿着	他的	仅有的	一对	的	鞭绳	短裤	,	和	高的	科尔多瓦	靴子	,

他穿着他唯一一条灯芯绒灯笼裤，搭配高筒科尔多瓦皮靴。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leðər] [koʊt] .

a	gray	-	flannel	shirt	and	a	leather	coat	.
一个	灰色的	-	绒布	衬衫	和	一个	皮革	外套	.

一件灰色法兰绒衬衫和一件皮外套。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli]

It	was	the	first	time	in	a	long	while	that	he	had	been	so	perfectly
它	曾是	这	第一的	时间	在	一个	长的	尽管	那	他	有	到过	所以	完美

[hə'biliteitid] .

habilitated	.
已康复	.

这是他很久以来第一次恢复得如此之好。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['grɪmli] [ɑːn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'taɪər] .

He	worked	grimly	on	the	details	of	his	attire	.
他	工作	阴沉地	在	这	细节	的	他的	服装	.

他神情严肃地仔细处理着自己的服装细节。

[lʊks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Looks	had	become	important	.
看起来	有	变得	重要的	.

外貌变得很重要。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [er] ['aʊtˌfɪts] [ænd; ənd] [feɪld] ;

He	had	tried	the	smaller	air	outfits	and	failed	;
他	有	尝试	这	较小的	空气	服装	和	失败的	;

他曾尝试过规模较小的航空公司，但都失败了；

[naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['kʌmpəniz] — [ðə; ði] [gɪlt] - [edʒd] [kən'sɜːrnz] [ðæt]

now	he	must	tackle	the	larger	companies	—	the	gilt	-	edged	concerns	that
现在	他	必须	处理	这	更大的	公司	—	这	镀金	-	边缘	担忧	那

['kærid] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt] ['bɪznəs] ,

carried	on	a	transport	business	,
携带	在	一个	运输	商业	,

现在他必须与规模更大的公司——那些从事运输业务的财大气粗的企业集团——打交道了。

[wɪð; wɪθ] [meɪl] ['kɑːntrækts] [ænd; ənd] ['regjələr] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

with	mail	contracts	and	regular	routes	.
和	邮件	合同	和	常规的	路线	.

签订邮件合同并制定固定路线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	Sunday	,	of	course	,
它	曾是	星期日	,	的	课程	,

当然，那天是星期天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd]['i:v(ə)n][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ['dʊrɪŋ]

but	there	was	plenty	of	action	on	Long	Island	even	on	Sundays	during
但	那里	曾是	很多	的	行动	在	长的	岛	甚至	在	星期日	期间

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

但即使在夏季的星期天，长岛也充满了各种活动。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['wɪnʃɪp] , [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['erweɪ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

For	example	,	Winship	,	the	boss	of	the	Grand	Trunk	Airway	,	was	to	be
为了	例子	,	温希普	,	这	老板	的	这	盛大	树干	呼吸道	,	曾是	到	是

[daʊn] .

down	.
向下	.

例如，大干线航空公司的老板温希普就应该下台。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [fɜ:rst] .

He	decided	to	try	the	Grand	Trunk	first	.
他	决定	到	尝试	这	盛大	树干	第一的	.

他决定先试试大行李箱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒɑ:bz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] , ['enihaʊ] ,

There	were	jobs	there	to	be	filled	,	anyhow	,
那里	是	工作	那里	到	是	已填	,	无论如何	,

反正那里本来就有工作空缺。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][dʒɑ:b][soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

and	he	felt	that	he	needed	a	job	so	badly	that	it	would	take	a	lot	of
和	他	毛毡	那	他	需要	一个	工作	所以	糟糕	那	它	会	拿	一个	很多	的

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

refusing	to	keep	him	away	from	it	.
拒绝	到	保持	他	离开	从	它	.

他觉得自己非常需要一份工作，所以除非有人百般拒绝，否则他绝不会放弃这份工作。

[wen] [hɪz; ɪz]['tæksi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪʃəs] [fi:ld] [li:st] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['kʌmpəni] ,

When	his	taxi	stopped	at	the	spacious	field	leased	by	the	new	company	,
什么时候	他的	出租车	停止	在	这	宽敞	场地	租赁	经过	这	新的	公司	,

当他的出租车停在新公司租用的那片宽阔的空地上时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv]['moʊtɚz] ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət]['aɪdlɪŋ] [spi:d] .

he	heard	the	throb	of	motors	turning	at	idling	speed	.
他	听到	这	搏动	的	电机	转弯	在	怠速	速度	.

他听到了发动机怠速运转时的嗡嗡声。

[ðə; ði] [greɪt] [θri:] - ['moʊtərd] ['mɑ:nəpleɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

The	great	three	-	motored	monoplane	was	out	on	the	line	in	front	of	one	of
这	伟大的	三	-	机动车	单平面	曾是	出去	在	这	线	在	正面	的	一	的

[ðə; ði] ['hæŋərz] .

the	hangars	.
这	机库	.

那架巨大的三引擎单翼飞机停在其中一个机库前的停机坪上。

[ɪts] [brɔ:d] [wɪŋ] ['glɪsənd] [laɪk][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɑ:n] [smu:ð] ['wɔ:tər] .

Its	broad	wing	glistened	like	the	path	of	the	sun	on	smooth	water	.
它是	广阔	翼	闪闪发光	喜欢	这	小路	的	这	太阳	在	光滑的	水	.

它宽阔的翅膀闪闪发光，就像阳光洒在平静水面上的轨迹。

[kɪŋ] [hɔ:rn] [aɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['wɪstfəli] .

King	Horn	eyed	the	ship	respectfully	but	wistfully	.
国王	喇叭	眼睛	这	船	尊敬	但	怅然地	.

霍恩国王恭敬而又惆怅地望着那艘船。

[ðen] [hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
Then **he** **forgot** **all** **about** **it** **.**
然后 他 忘了 全部 关于 它 .

然后他就把这件事完全忘了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈfʌsɪŋ] [məˈkænɪks] , [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **were** **,** **besides** **the** **fussing** **mechanics** **,** **four** **people** **standing** **in** **front** **of** **the**
那里 是 , 除了 这 唠叨 机械学 , 四 人们 常设 在 正面 的 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

除了忙碌的机械师之外，还有四个人站在船前。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈfræŋklɪn] [krɔːs] [ænd; ənd] [laɪl] [ˈtɛnənt] .
Two **of** **these** **were** **Franklin** **Cross** **and** **Lyle** **Tennant** **.**
二 的 这些 是 富兰克林 叉 和 莱尔 坦南特 .

其中两人分别是富兰克林·克罗斯和莱尔·坦南特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] .
They **were** **together** **.**
他们 是 一起 .

他们在一起。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][dəunt] [niːd] [ðæt] [dʒɑːb][soʊ]['bædli]['æftər][ɔːl] , ” [kɪŋ] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪmˈself] .
“ **Maybe** **I** **don't** **need** **that** **job** **so** **badly** **after** **all** **,** **”** **King** **muttered** **to** **himself** **.**
“ 或许 我 不 需要 那 工作 所以 糟糕 后 全部 , ” 国王 低声说道 到 他自己 .

“也许我并没有那么需要那份工作，”金喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] .
His **heart** **was** **jumping** **.**
他的 心 曾是 跳 .

他的心跳得很快。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [laɪl] ['tɛnənt] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .
As **he** **walked** **toward** **them** **,** **Lyle** **Tennant** **saw** **him** **coming** **.**
作为 他 步行 朝向 他们 , 莱尔 坦南特 锯 他 未来 .

当他朝他们走来时，莱尔·坦南特看到了他。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [spoʊk]
And **quite** **suddenly** **,** **as** **her** **eyes** **spoke** **to** **him** **and** **his** **eyes** **spoke**
和 相当 突然 , 作为 她 眼睛 辐 到 他 和 他的 眼睛 辐
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

突然间，当他们的眼神与他的眼神交流时，

[kɪŋ] [hɔːrn]['riːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [niːd] [ðə; ði][dʒɑːb] .
King **Horn** **realized** **that** **he** **did** **need** **the** **job** **.**
国王 喇叭 已实现 那 他 做过 需要 这 工作 .

金·霍恩意识到他确实需要这份工作。

[ʃiː; ʃi] [nuː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] .
She **knew** **—** **and** **he** **knew** **.**
她 知道 — 和 他 知道 .

她知道——他也知道。

[laɪl] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['fræŋklɪn] [krɔːs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Lyle **came** **toward** **him** **,** **and** **Franklin** **Cross** **came** **with** **her** **.**
莱尔 来了 朝向 他 , 和 富兰克林 叉 来了 和 她 .

莱尔朝他走来，富兰克林·克罗斯也跟着她走了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['griːtɪŋ] .
There **was** **no** **greeting** **.**
那里 曾是 不 问候 .

没有问候。

“ [ðæts] ['wɪnʃɪp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['skɑːgɪnz] , [ðə; ði]['paɪlət] , ” [krɔːs] [sed] ['ræpɪdli] .
“ **That's** **Winship** **talking** **to** **Scoggins** **,** **the** **pilot** **,** **”** **Cross** **said** **rapidly** **.**
“ 那就是 温希普 说 到 斯科金斯 , 这 飞行员 , ” 叉 说 快速 .

“那是温希普在和飞行员斯科金斯说话，”克罗斯快速说道。

“ [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get][ə; eɪ][skwɪnt][æt; ət][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [rɪg] . ”
“ **Come** **over** **with** **us** **and** **let** **him** **get** **a** **squint** **at** **you** **in** **that** **rig** **.** **”**
“ 来 超过 和 我们 和 让 他 得到 一个 眯 在 你 在 那 钻井平台 . ”

“跟我们过来，让他透过那辆破车好好看看你。”

“ [fræŋk] — ['fræŋks] ['helpɪŋ] , [kɪŋ] , ” [laɪl] ['mɝːmɝd] .
“ **Frank** **—** **Frank's** **helping** **,** **King** **,** **”** **Lyle** **murmured** **.**
“ 坦率 — 弗兰克的 帮助 , 国王 , ” 莱尔 低声说道 .

“弗兰克——弗兰克在帮忙，金，”莱尔低声说道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrə] [ri'tɔːtid] .
“ **Wait** **and** **see** **,** **”** **the** **aviation** **editor** **of** **the** **Era** **retorted** **.**
“ 等待 和 看 , ” 这 航空 编辑 的 这 时代 反驳 .

《时代》杂志的航空版编辑反驳道：“等着瞧吧。”

['wɪnʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] [oʊld][mæn] .
Winship **was** **a** **tall** **,** **spare** **old** **man** **.**
温希普 曾是 一个 高的 , 空闲的 老的 男人 .

温希普是个身材高瘦的老人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] , [gɔːnt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [blæk] .
In **his** **pale** **,** **gaunt** **face** **his** **eyes** **seemed** **incongruously** **large** **and** **black** **.**
在 他的 苍白 , 瘦削 脸 他的 眼睛 似乎 不协调地 大的 和 黑色的 .

他面色苍白消瘦，眼睛却显得异常大而黑，与周围环境格格不入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

空气飞溅器(The air splasher)
第2/2页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ]['flaɪɪŋ] ['helmɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['kætikaizd] [næt]['skɑːgɪnz] ,
He **was** **carefully** **adjusting** **a** **flying** **helmet** **while** **he** **catechized** **Nat** **Scoggins** **,**
他 曾是 小心 调整 一个 飞行 头盔 尽管 他 教理问答 纳特 斯科金斯 ,
[sɪdz] ['brʌðər] .
Syd's **brother** **.**
syd的 兄弟 .

他一边仔细地调整飞行头盔，一边给西德的弟弟纳特·斯科金斯讲解教义。

['skɑːgɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
Scoggins **was** **not** **happy** **.**
斯科金斯 曾是 不是 快乐的 .

斯科金斯很不高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] ['vɑːljəbli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'iːzɪli] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
He **was** **answering** **volubly** **,** **but** **his** **eyes** **were** **uneasily** **dwelling** **upon** **his**
他 曾是 回答 滔滔不绝 , 但 他的 眼睛 是 不安地 住宅 之上 他的
[ɪm'plɔɪər] ,
employer **,**
雇主 ,

他滔滔不绝地回答着，但目光却不安地停留在他的雇主身上。

[huː] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [wɪŋ] [prə'peləz] .
who **stood** **within** **three** **feet** **of** **one** **of** **the** **whirring** **wing** **propellers** **.**
WHO 站立 之内 三 脚 的 一 的 这 嗡嗡声 翼 螺旋桨 .

他当时就站在距离其中一个旋转的机翼螺旋桨不到三英尺的地方。

[æz; əz] [kɪŋ] [hɔːrn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pekəb(ə)l] ['flaɪɪŋ] [kɪt] , [ə'proʊtʃt] ,
As **King** **Horn** **,** **in** **his** **impeccable** **flying** **kit** **,** **approached** **,**
作为 国王 喇叭 , 在 他的 完美无瑕 飞行 成套工具 , 接近 ,

当霍恩国王身着完美无瑕的飞行装备，缓缓靠近时，

['wɪnʃɪp] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .
Winship **stopped** **talking** **and** **peered** **at** **him** **with** **keen** **interest** **.**
温希普 停止 说 和 窥视 在 他 和 敏锐的 兴趣 .

温希普停止说话，饶有兴致地打量着他。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['pailəts][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['wɪnʃɪp] ,
“ **A** **friend** **of** **mine** **—** **one** **of** **the** **best** **pilots** **in** **the** **business** **,** **Mr** **.** **Winship** **,**
“ 一个 朋友 的 矿 — 一 的 这 最好的 飞行员 在 这 商业 , 先生 . 温希普 ,
” ['fræŋklɪn] [krɔːs] [sed] .
” **Franklin** **Cross** **said** **.**
” 富兰克林 叉 说 .

“我的朋友，温希普先生，他是业内最优秀的飞行员之一，”富兰克林·克罗斯说道。

“ [hoʊp][aɪm][nɑːt] [in'truːdiŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [kɪŋ] [hɔːrn] [pə'laɪtli] [æz; əz] ['wɪnʃɪp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Hope** **I'm** **not** **intruding** **,** **sir** **,** **”** **said** **King** **Horn** **politely** **as** **Winship** **nodded** **.**
“ 希望 我是 不是 入侵 , 先生 , ” 说 国王 喇叭 礼貌地 作为 温希普 点头 .

“希望我没有打扰到您，先生，”霍恩国王礼貌地说道，温希普点了点头。

[hiː; hi][smaɪld][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['paɪlət] .
He **smiled** **at** **the** **nervous** **pilot** **.**
他 微笑 在 这 紧张的 飞行员 .

他朝紧张的飞行员笑了笑。

“ [hə'loʊ] , [næt] .
“ Hello , Nat .
“ 你好 , 纳特 .

“你好，娜特。”

” [næt] ['skɑ:gɪnz] [grɪnd] [bæk] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃi:pɪʃli] . “
” Nat Scoggins grinned back , a trifle sheepishly . “
” 纳特 斯科金斯 咧嘴一笑 后退 , 一个 琐事 羞怯地 . “

纳特·斯科金斯咧嘴一笑，略带羞涩。

- [loʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
' Lo , ” he said .
- 洛 , ” 他 说 .

“瞧，”他说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['nɪkərz] , ['skɑ:gɪnz] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['wɪnʃɪp]
“ You ought to wear that type of knickers , Scoggins , ” declared Mr . Winship
“ 你 应该 到 穿 那 类型 的 短裤 , 斯科金斯 , ” 声明 先生 . 温希普
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“你应该穿那种款式的灯笼裤，斯科金斯，”温希普先生突然说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [smɑ:rt] . ”
“ It is very smart . ”
“ 它 是 非常 聪明的 . ”

“它非常智能。”

“ [aɪ][kæn; kən][flai] ['wɪθ'aʊ] ——
“ I can fly withou ——
“ 我 能 飞 没有 ——

“我可以飞没有——

[jes] , [sɜ:r] , ” ['skɑ:gɪnz] [sed] .
Yes , sir , ” Scoggins said .
是的 , 先生 , ” 斯科金斯 说 .

“是的，先生，”斯科金斯说道。

['mɪstər] . ['wɪnʃɪp] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kɪŋ] [hɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] .
Mr . Winship turned to King Horn with a benevolent smile .
先生 . 温希普 转向 到 国王 喇叭 和 一个 仁慈 微笑 .

温希普先生转向霍恩国王，脸上带着和蔼的微笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ]['kænɑ:t][æsk][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] — [ɑ:] — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə][dʒɔɪn]
“ I am sorry I cannot ask you and Miss — ah — the young lady to join
“ 我 是 对不起 我 不能 问 你 和 错过 — 啊 — 这 年轻的 女士 到 加入
[ˌju: 'es][ɑ:n] [ðɪs] [flaɪt] ['oʊvər] [nu:] [jɔ:k] ,
us on this flight over New York ,
我们 在 这 航班 超过 新的 约克 ,

“很抱歉，我不能邀请您和那位小姐——啊——那位年轻女士与我们一起乘坐这趟飞越纽约的航班。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [fʊl] , ” [hi:; hi] [sed] .
but with Mr . Cross the ship is full , ” he said .
但 和 先生 . 叉 这 船 是 满的 , ” 他 说 .

“但是有了克罗斯先生，这艘船就满了，”他说。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['fju:səlɑ:ʒ] .
He waved a hand back toward the fuselage .
他 挥手 一个 手 后退 朝向 这 机身 .

他朝机身方向挥了挥手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [er] .

“	I	am	giving	my	board	of	directors	a	baptism	of	air	.
“	我	是	给予	我的	木板	的	导演	一个	洗礼	的	空气	.

“我要给我的董事会来一次彻底的洗礼。”

” [kɪŋ] [hɔːrn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

”	King	Horn	looked	toward	the	cabin	of	the	ship	.
”	国王	喇叭	看起来	朝向	这	舱	的	这	船	.

“霍恩国王望向船舱。”

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hedz] , [waɪt] , ['grɪzld] [ɔːr] [bɔːld] ,

Through	the	windows	he	caught	a	glimpse	of	several	heads	,	white	,	grizzled	or	bald	,
通过	这	视窗	他	捕捉	一个	一瞥	的	一些	头部	,	白色的	,	斑白	或者	秃	,

透过窗户，他瞥见了几个脑袋，有的白皙，有的灰白，有的秃顶。

['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

bobbing	about	a	trifle	apprehensively	.
上下摆动	关于	一个	琐事	忧心忡忡地	.

略带不安地上下晃动。

[wʌn] , [laɪk] ['wɪnʃɪp] , ['spɔrtɪd] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['helmɪt] .

One	,	like	Winship	,	sported	an	unnecessary	helmet	.
一	,	喜欢	温希普	,	运动	一个	不必要	头盔	.

其中一人，像温希普一样，戴着一个不必要的头盔。

[kɪŋ] [smaɪld] [ˌremə'nisntli] [æt; ət] [wɪnʃɪps] [ɪ'læbərət] [rɪ'grets] .

King	smiled	reminiscently	at	Winship's	elaborate	regrets	.
国王	微笑	令人回味	在	温希普的	精心制作的	遗憾	.

金看着温希普精心编造的悔恨之词，脸上浮现出一丝回忆的微笑。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thanks	,	”	he	said	.
“	谢谢	,	”	他	说	.

“谢谢，”他说。

“ [aɪv] [bɪn] ['oʊvər] [nuː] [jɔːk] . ”

“	I've	been	over	New	York	.	”
“	我已经	到过	超过	新的	约克	.	”

“我去过纽约。”

“ [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪnʃɪp] .

“	No	doubt	,	no	doubt	,	”	said	Mr	.	Winship	.
“	不	怀疑	,	不	怀疑	,	”	说	先生	.	温希普	.

“毫无疑问，毫无疑问，”温希普先生说道。

“ [wiː; wi][oʊld] - ['taɪmərz][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .

“	We	old	-	timers	are	children	at	all	this	.
“	我们	老的	-	计时器	是	孩子们	在	全部	这	.

“我们这些老家伙在这方面就像孩子一样。”

” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɪntʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

”	As	if	to	prove	it	,	he	cinched	on	his	helmet	,
”	作为	如果	到	证明	它	,	他	收紧	在	他的	头盔	,

仿佛为了证明这一点，他系紧了头盔。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['greɪvli] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['twəːliŋ] , [hæf] - ['vɪzəb(ə)l] [prə'pelər]
turned **and** **gravely** **walked** **directly** **toward** **the** **twirling** **,** **half** **-** **visible** **propeller**
转向 和 严重地 步行 直接地 朝向 这 旋转 , 一半 - 可见的 螺旋桨
.
:
.

他转身，神情严肃地径直走向旋转的、半隐半现的螺旋桨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] ['skɑːgɪnz] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
With **a** **howl** **Scoggins** **jumped** **for** **him** **.**
和 一个 嗥 斯科金斯 跳了起来 为了 他 .

斯科金斯嚎叫一声，扑向了他。

[kɪŋ] [hɔːrn] [dʒʌmpt] , [tuː] , [ænd; ənd]['fæstər] .
King **Horn** **jumped** **,** **too** **,** **and** **faster** **.**
国王 喇叭 跳了起来 , 也 , 和 快点 .

霍恩国王也跳了起来，而且跳得更快。

[tə'geðər] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ˌfɪnən'sɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] - ['kɪlɪŋ] [klʌb] .
Together **they** **pulled** **the** **startled** **financier** **away** **from** **the** **man** **-** **killing** **club** **.**
一起 他们 拉 这 惊慌 金融家 离开 从 这 男人 - 杀 俱乐部 .

他们合力将惊恐的金融家从杀人俱乐部拉了出来。

“ [wʌt] — [wʌt] ” ['stæməd] ['wɪnˌʃɪp] .
“ **What** **—** **what** **”** **stammered** **Winship** **.**
“ 什么 — 什么 ” 结结巴巴 温希普 .

“什么——什么？”温希普结结巴巴地说。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
Then **he** **stopped** **.**
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['skɑːgɪnz] , [ɪn] ['vɔɪsləs] ['ægəni] ,
The **unfortunate** **Scoggins** **,** **in** **voiceless** **agony** **,**
这 不幸 斯科金斯 , 在 无声 痛苦 ,

不幸的斯科金斯一家，在无声的痛苦中，

[wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
was **bent** **over** **and** **walking** **a** **few** **steps** **this** **way** **and** **that** **.**
曾是 弯曲 超过 和 步行 一个 很少 步骤 这 方式 和 那 .

他弯着腰，来回走了几步。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
His **left** **hand** **clutched** **his** **right** **.**
他的 左边 手 紧握 他的 正确的 .

他的左手紧紧抓住右手。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [klentʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [ɪn] ['ægəni] .
His **teeth** **were** **clenched** **and** **his** **face** **contorted** **in** **agony** **.**
他的 牙齿 是 紧握 和 他的 脸 扭曲的 在 痛苦 .

他紧咬牙关，脸部因痛苦而扭曲。

[ðə; ði]['aɪdlɪŋ][prɑːp][hæd; həd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
The **idling** **prop** **had** **tapped** **him** **on** **the** **arm** **.**
这 怠速 支柱 有 轻敲 他 在 这 手臂 .

空转的螺旋桨轻轻拍了一下他的手臂。

“ ['broʊkən] !
“ **Broken** **!**
“ 破碎的 !

“破碎的！

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] .
" **he** **gritted** **.**
" 他 磨碎的 .

他咬牙切齿地说。

" ['broʊkən] !
" **Broken** **!**
" 破碎的 !

"破碎的!

" [laɪl] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" **Lyle** **went** **to** **him** **,** **and** **he** **permitted** **her** **to** **touch** **his** **arm** **.**
" 莱尔 去 到 他 , 和 他 允许 她 到 触碰 他的 手臂 .

莱尔走到他身边，他允许她触摸他的手臂。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['broʊkən] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It** **is** **broken** **;** **we** **must** **find** **a** **doctor** **,** " **she** **said** **.**
" 它 是 破碎的 ; 我们 必须 寻找 一个 医生 , " 她 说 .

"它坏了；我们必须找医生，"她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] .
Her **voice** **was** **full** **of** **pity** **.**
她 嗓音 曾是 满的 的 遗憾 .

她的声音里充满了怜悯。

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .
" **Hold** **it** **like** **that** **.**
" 抓住 它 喜欢 那 .

"就这样拿着。"

" ['skɑːgɪnz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" **Scoggins** **supported** **his** **arm** **.**
" 斯科金斯 有 他的 手臂 .

斯科金斯扶住了他的胳膊。

[hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
His **self** **-** **possession** **came** **back** **to** **him** **.**
他的 自己 - 拥有 来了 后退 到 他 .

他恢复了镇定。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪnʃɪp] .
He **turned** **to** **Winship** **.**
他 转向 到 温希普 .

他转向温希普。

" [kɑːnt] [flaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] .
" **Can't** **fly** **for** **a** **while** **,** " **he** **said** **tersely** **.**
" 不能 飞 为了 一个 尽管 , " 他 说 简洁地 .

"暂时不能飞行了，"他简短地说。

" ['sɑːri] . "
" **Sorry** **.** "
" 对不起 . "

"对不起。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [kɑːr] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **You** **must** **have** **my** **car** **,** " **the** **old** **man** **replied** **.**
" 你 必须 有 我的 车 , " 这 老的 男人 回复 .

"你必须开走我的车，"老人回答道。

" ['smiðəz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['gɑːrdn] ['sɪti] .
" **Smithers** **will** **take** **you** **to** **Garden** **City** **.**
" 史密瑟斯 将要 拿 你 到 花园 城市 .

"史密瑟斯会带你去花园城。"

” [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊˈfɜːr] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈdɪstəns] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
” He motioned to his chauffeur , who stood at a discreet distance beside the
” 他 示意 到 他的 司机 , WHO 站立 在 一个 慎重 距离 旁 这
[ˈhæŋər] .
hangar .
机库 .

他向站在机库旁不远处的司机示意了一下。

“ [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [juːl] [nɑːt] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʌŋ] [mæn] .
“ I appreciate what you have done for me ; you'll not regret it , young man .
“ 我 欣赏 什么 你 有 完毕 为了 我 ; 你会 不是 后悔 它 , 年轻的 男人 .

“我很感激你为我所做的一切；你不会后悔的，年轻人。”

[ˈmiːnwaɪl] , [fʊl] [peɪ] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər][ˌdɪsəˈbɪlətɪ] .
Meanwhile , full pay during your disability .
同时 , 满的 支付 期间 你的 残疾 .

与此同时，您在残疾期间将获得全额工资。

” [ˈskɑːgɪnz] , [ˈbrʌskli] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈɔfɚz] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .
” Scoggins , brusquely declining offers of company , moved toward the car .
” 斯科金斯 , 粗暴地 下降 优惠 的 公司 , 已搬 朝向 这 车 .

斯科金斯断然拒绝了陪伴的提议，走向汽车。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [kɪŋ] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][left] [ˈaɪlɪd] [ˈflʌtər] .
As he passed King , he let his left eyelid flutter .
作为 他 通过了 国王 , 他 让 他的 左边 眼皮 扑 .

当他经过国王身边时，他左眼皮微微颤动了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈskɑːgɪnz] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒoʊlt][ʌv; əv]
It was apparent that Mr . Scoggins had recovered from the jolt of
它 曾是 明显 那 先生 . 斯科金斯 有 恢复 从 这 颠簸 的
[ðə; ði] [ˈfræktʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpraɪvətli] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]
the fracture and was now privately rejoicing that he did not have to take
这 断裂 和 曾是 现在 私下 欢欣鼓舞 那 他 做过 不是 有 到 拿
[ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti]
the impressive board of directors on the flight over the city
这 感人的 木板 的 导演 在 这 航班 超过 这 城市
.
:
.

很明显，斯科金斯先生已经从骨折的冲击中恢复过来，现在他私下里很高兴自己不必带着令人印象深刻的董事会成员乘坐飞机飞越这座城市。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈiːzi]
The door of the plane opened and one of the uneasy
这 门 的 这 飞机 打开 和 一 的 这 不安
[dɜˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] [lʊkt] [aʊt][æt; ət] [ˈwɪnʃɪp] .
directors looked out at Winship .
导演 看起来 出去 在 温希普 .

飞机舱门打开了，一位不安的导演向外望去，看到了温希普。

“ [ə; eɪ][ˈmɪshæp] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈpɔːrtɪd] .
“ A mishap , ” the old man reported .
“ 一个 意外 , ” 这 老的 男人 据报道 .

“是一场意外，”老人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] ——
“ I am afraid that ——
“ 我 是 害怕的 那 ——

“我担心——

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kɪŋ] [hɔːrn] .

"	He	turned	suddenly	to	King	Horn	.
"	他	转向	突然	到	国王	喇叭	.

他突然转向霍恩国王。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['paɪlət] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑː] ——

"	You	are	a	pilot	;	are	you	—	ah	——
"	你	是	一个	飞行员	;	是	你	—	啊	——

"你是飞行员吗？你是——啊——

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['fræŋklɪn] [krɔːs] .

"	He	switched	his	gaze	suddenly	to	Franklin	Cross	.
"	他	切换	他的	目光	突然	到	富兰克林	叉	.

他突然将目光转向富兰克林·克罗斯。

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['edɪtər] [ə'ʃʊrd] ['wɪnʃɪp] .

"	He's	one	of	the	best	in	the	business	,	"	the	aviation	editor	assured	Winship	.
"	他是	一	的	这	最好的	在	这	商业	,	"	这	航空	编辑	保证	温希普	.

"他是业内最优秀的人之一，"航空编辑向温希普保证道。

" [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['kæri]

"	I'll	be	delighted	to	ride	with	him	,	for	one	,	if	you	intend	to	carry
"	患病的	是	高兴极了	到	骑	和	他	,	为了	一	,	如果	你	打算	到	携带

[ɑːn] . "

on	.	"
在	.	"

"如果你打算继续下去，我非常乐意和他一起骑行。"

" [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [kɪŋ] [hɔːrn] [sed] .

"	Glad	to	take	you	over	,	if	you	want	,	"	King	Horn	said	.
"	高兴的	到	拿	你	超过	,	如果	你	想	,	"	国王	喇叭	说	.

"如果你愿意，我很乐意接管你，"霍恩国王说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz][hiː; hi]

His	heart	was	thumping	,	but	he	kept	his	voice	as	casual	as	he
他的	心	曾是	怦	,	但	他	保留	他的	嗓音	作为	随意的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他心跳加速，但还是尽量保持语气轻松自然。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd][aɪm][nɑːt] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər][næt] ['skɑːgɪnz] - [dʒɑːb] .

"	You	understand	I'm	not	gunning	for	Nat	Scoggins	'	job	.
"	你	理解	我是	不是	枪击	为了	纳特	斯科金斯	-	工作	.

"你明白我不是想抢纳特·斯科金斯的饭碗。"

" ['wɪnʃɪp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	Winship	looked	at	him	again	.
"	温希普	看起来	在	他	再次	.

温希普又看了他一眼。

['ɑːbviəsli] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] .

Obviously	this	young	man	was	a	pilot	.
明显地	这	年轻的	男人	曾是	一个	飞行员	.

显然，这位年轻人是一名飞行员。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrə] [sed] [ðæt][hiː; hi]

He	certainly	looked	like	one	and	the	aviation	editor	of	the	Era	said	that	he
他	当然	看起来	喜欢	一	和	这	航空	编辑	的	这	时代	说	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

was	a	good	one	.
曾是	一个	好的	一	.

他看起来确实像个飞行员，《时代》杂志的航空编辑也说他是个好飞行员。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪ'mɜːrdʒənsi] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli]
Moreover , he had acted quickly in the recent emergency — even more quickly
而且 , 他 有 行动 迅速地 在 这 最近的 紧急情况 — 甚至 更多的 迅速地
[ðæn; ðən] ['skɑːgɪnz] ,
than Scoggins ,
比 斯科金斯 ,

此外，他在最近的紧急情况下行动迅速——甚至比斯科金斯还要迅速。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who had been nearer to him .
WHO 有 到过 更近 到 他 .

离他更近的人。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ɑːn] , ” ['wɪnʃɪp] [dɪ'saɪdɪd] .
“ We will carry on , ” Winship decided .
“ 我们 将要 携带 在 , ” 温希普 决定 .

“我们会继续前进，”温希普决定道。

“ [ðæts] [wʌt] [men][duː][ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] — ['kæri] [ɑːn] . ”
“ That's what men do in aviation — carry on . ”
“ 那就是 什么 男人 做 在 航空 — 携带 在 . ”

“这就是航空界男人的行事方式——坚持到底。”

“ [raɪt] ! ” [sed] [kɪŋ] [hɔːrn] . “
“ Right ! ” said King Horn . “
“ 正确的 ! ” 说 国王 喇叭 . “

“没错！”霍恩国王说道。

- [baɪ] , [laɪl] .
' By , Lyle .
- 经过 , 莱尔 .

再见，莱尔。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” He looked at her .
” 他 看起来 在 她 .

他看着她。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
“ I'll be back .
“ 患病的 是 后退 .

我会回来的。

” [hiː; hi] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [lest] ['wɪnʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] .
” He scrambled aboard in a hurry , lest Winship should ask his name .
” 他 打乱 船上 在 一个 匆忙 , 免得 温希普 应该 问 他的 姓名 .

他急忙爬上船，生怕温希普问起他的名字。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
From behind ,
从 在后面 ,

从后面，

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
the nervous board of directors looked at him
这 紧张的 木板 的 导演 看起来 在 他
[ˌæprɪ'hensɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
apprehensively as he slipped into one of the control seats in the open
忧心忡忡地 作为 他 滑倒了 进入 一 的 这 控制 座位 在 这 打开
['ɑpəretɪŋ] ['kɑːkpɪt] .
operating cockpit .
操作 座舱 .

当他滑进开放式驾驶舱的一个控制座位时，紧张的董事会成员忧心忡忡地看着他。

[kɪŋ] [hɔːrn] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [waɪl] ['wɪnʃɪp] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
King Horn looked over his instrument board while Winship took his seat in the cabin
国王 喇叭 看起来 超过 他的 乐器 木板 尽管 温希普 采取 他的 座位 在 这 舱
[ænd; ənd]['fræŋklɪn] [krɔːs] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪləts] [siːt] ,
and Franklin Cross came forward and sat in the other pilot's seat ,
和 富兰克林 叉 来了 向前 和 卫星 在 这 其他 飞行员的 座位 ,

金·霍恩看了看仪表盘，温希普在驾驶舱里坐了下来，富兰克林·克罗斯走到前面，坐在了另一个飞行员座位上。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

在他旁边。

“ [d'juː] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪŋgəsɪz] ?
“ D'you understand all these dinguses ?
“ 你 理解 全部 这些 丁格斯 ?

你听得懂这些笨蛋的话吗?

” [krɔːs] [æskt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .
” Cross asked , a trifle nervously , as he saw the array of instruments .
” 叉 问 , 一个 琐事 紧张地 , 作为 他 锯 这 大批 的 仪器 .

看到琳琅满目的乐器，克罗斯有些紧张地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [kɪŋ] [hɔːrn] ['ænsər] .
“ Certainly , ” King Horn answered .
“ 当然 , ” 国王 喇叭 回答 .

“当然，”霍恩国王回答道。

“ [dəunt] [niːd] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [blaɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːg] [ɔːr] [naɪt] .
“ Don't need most of ' em except for flying blind through a fog or night .
“ 不 需要 最多 的 - 呃 除了 为了 飞行 瞎的 通过 一个 多雾路段或者 夜晚 .

“除了在雾中或夜间盲飞之外，大多数情况下都不需要它们。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
” He leaned over and caught the eye of the nearest mechanic .
” 他 倾斜 超过 和 捕捉 这 眼睛 的 这 最近的 机械 .

他俯身过去，和最近的修车工目光相遇。

“ [ɔːl] [set] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mək] ['prɑːmptli] .
“ All set , sir , ” said the young mech promptly .
“ 全部 放 , 先生 , ” 说 这 年轻的 机械 及时 .

“一切就绪，长官。”年轻的机甲立即说道。

[kɪŋ] [hɔːrn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['θrɔtlz] [æt; ət][wʌns] .
King Horn opened his throttles at once .
国王 喇叭 打开 他的 油门 在 一次 .

霍恩国王立刻加大了油门。

[ɪf] [ðiːz] [oʊld][bɜːrdz][wɜːr; wər] [kept] ['weɪtɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][sʌm; səm][ʌv; əv]
If these old birds were kept waiting much longer he was confident some of
如果 这些 老的 鸟类 是 保留 等待 很多 更长 他 曾是 自信的 一些 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][ɔːr] [melt] [ə'weɪ] .
them would blow up or melt away .
他们 会 吹 向上或者 熔化 离开 .

他相信，如果让这些老鸟再等下去，它们中的一些会爆炸或融化掉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['moʊtɚz] ['hɪtɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][hiː; hi][held][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl]
With the three motors hitting in concert he held the ship on the ground until
和 这 三 电机 击中 在 音乐会 他 握住 这 船 在 这 地面 直到
[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .
he had something more than flying speed .
他 有 某物 更多的 比 飞行 速度 .

三个马达同时运转，他让飞船保持在地面上，直到速度超过飞行速度。

[ðen] [hiː; hi] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] , [stɪl] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ˌʌp'wɪnd] , [went] ['æftər] ['æltɪtuːd] .

Then	**he**	**eased**	**it**	**off**	**and**	**,**	**still**	**flying**	**straight**	**upwind**	**,**	**went**	**after**	**altitude**	**.**
然后	他	缓解	它	离开	和	,	仍然	飞行	直的	逆风	,	去	后	高度	.

然后他放慢了速度，仍然逆风直飞，追求高度。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [fiːld] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ə'nʌðər] [fiːld] [wʌz; wəz]

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**circle**	**the**	**field**	**;**	**for**	**already**	**another**	**field**	**was**
那里	曾是	不	需要	到	圆圈	这	场地	;	为了	已经	其他	场地	曾是

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wiːlz] .

under	**his**	**wheels**	**.**
在下面	他的	车轮	.

无需绕场一周，因为他的车轮已经碾过了另一片田地。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfər] — [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [seɪf] — [tuː; tə] [get]

He	**decided**	**it**	**would**	**be**	**safer**	**—**	**since**	**he**	**was**	**now**	**playing**	**safe**	**—**	**to**	**get**
他	决定	它	会	是	更安全	—	自从	他	曾是	现在	玩耍	安全的	—	到	得到

[sʌm; səm] [er] ['ʌndər] [ðɪs] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tɜːrnz] .

some	**air**	**under**	**this**	**ship**	**before**	**he**	**tried**	**turns**	**.**
一些	空气	在下面	这	船	前	他	尝试	转弯	.

他决定，既然现在采取的是稳妥的策略，那么在尝试转弯之前，先让这艘船底下空转一会儿会更安全。

['fræŋklɪn] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['bækwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

Franklin	**Cross**	**was**	**peering**	**backward**	**over**	**the**	**side**	**.**
富兰克林	叉	曾是	窥视	落后	超过	这	边	.

富兰克林·克罗斯正向后探出头去。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [bæk] [ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌn'iːzɪli] .

“	**There's**	**a**	**man**	**back**	**there**	**waving**	**at**	**us**	**,**	**”**	**he**	**reported**	**uneasily**	**.**
“	有	一个	男人	后退	那里	挥手	在	我们	,	”	他	据报道	不安地	.

“后面有个男人在朝我们挥手，”他不安地报告说。

“ [its] ['iːðər] [fliːz] , [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [ɔːr] [wiːv] [left] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'haɪnd] ,

“	**It's**	**either**	**fleas**	**,**	**St**	**.**	**Vitus**	**or**	**we've**	**left**	**a**	**member**	**of**	**the**	**board**	**behind**	**,**
“	它是	任何一个	跳蚤	,	英石	.	维图斯	或者	我们已经	左边	一个	成员	的	这	木板	在后面	,

“要么是跳蚤，要么是圣维特斯病，要么就是我们落下了董事会成员。”

” [kɪŋ] [hɔːrn] ['ænsər] .

”	**King**	**Horn**	**answered**	**.**
”	国王	喇叭	回答	.

“霍恩国王回答道。”

“ [ðə; ði] [mək] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - [ɔːl] [set] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [ɑːr; ər] ['tɪkɪŋ] ['oʊvər] [faɪn] .

“	**The**	**mech**	**gave**	**me**	**the**	**'**	**all**	**set**	**'**	**and**	**the**	**motors**	**are**	**ticking**	**over**	**fine**	**.**
“	这	机械	给予	我	这	-	全部	放	-	和	这	电机	是	滴答	超过	美好的	.

“机械师告诉我‘一切就绪’，电机运转正常。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [wiːlz] , [ðoʊ] .

Take	**a**	**look**	**at**	**our**	**wheels**	**,**	**though**	**.**
拿	一个	看	在	我们的	车轮	,	尽管	.

不过，看看我们的轮子吧。

” [krɔːs] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

”	**Cross**	**looked**	**over**	**the**	**side**	**.**
”	叉	看起来	超过	这	边	.

克罗斯向边望去。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

“	**They're**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**reported**	**.**
“	它们是	全部	正确的	,	”	他	据报道	.

“他们都很好，”他报告说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['bækwərd] [ə'gen] .
He **turned** **backward** **again** **.**
他 转向 落后 再次 .

他又转过身去。

“ [laɪl] [hæz; həz] [left] .
“ **Lyle** **has** **left** **.**
“ 莱尔 有 左边 .

莱尔已经离开了。

['meɪbi] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [ðæts] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɛnənts] [fiːld] [æt; ət] [kwaɪt][ə; eɪ][klɪp] .
Maybe **she's** **in** **a** **car** **that's** **heading** **for** **Tennant's** **field** **at** **quite** **a** **clip** **.**
或许 她是 在 一个 车 那就是 标题 为了 租户的 场地 在 相当 一个 夹子 .

也许她正坐在一辆高速驶向坦南特田地的车里。

” [kɪŋ] [hɔːrn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **King** **Horn** **nodded** **.**
” 国王 喇叭 点头 .

霍恩国王点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
He **was** **enjoying** **himself** **.**
他 曾是 享受 他自己 .

他玩得很开心。

['æftər] [ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] [reks] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
After **the** **obsolete** **wrecks** **he** **had** **been** **coaxing** **and** **hurling** **through** **the** **air** **,**
后 这 过时的 残骸 他 有 到过 哄骗 和 投掷 通过 这 空气 ,

在那些他一直哄骗和抛掷到空中的废弃残骸之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [tuː; tə] [raɪd] [ðɪs] [nuː] [ʃɪp] .
it **was** **like** **sitting** **on** **a** **comet** **to** **ride** **this** **new** **ship** **.**
它 曾是 喜欢 坐着 在 一个 彗星 到 骑 这 新的 船 .

乘坐这艘新飞船，就像坐在彗星上一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['paʊər] — [tə'rɪfɪk] ['paʊər] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊd]
He **had** **power** **—** **terrific** **power** **—** **at** **his** **fingertips** **,** **and** **the** **ship** **rode**
他 有 力量 — 了不起 力量 — 在 他的 指尖 , 和 这 船 骑
[ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [pʌfs] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentiənt] [θɪŋ] .
the **infrequent** **puffs** **like** **a** **sentient** **thing** **.**
这 不频繁 泡芙 喜欢 一个 有感知能力的 事物 .

他拥有强大的力量——惊人的力量——就在他的掌控之中，而这艘船就像一个有知觉的物体一样，乘着不时出现的阵风航行。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['steɪbəlaɪzər] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [kræŋk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,
He **found** **the** **stabilizer** **adjustment** **and** **moved** **the** **crank** **a** **trifle** **,**
他 成立 这 稳定器 调整 和 已搬 这 曲柄 一个 琐事 ,

他找到了稳定器调节装置，并稍微转动了一下曲柄。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['preʃər] ['niːdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] .
until **she** **roared** **along** **with** **no** **pressure** **needed** **on** **the** **wheel** **.**
直到 她 咆哮 沿着 和 不 压力 需要 在 这 车轮 .

直到她一路疾驰，方向盘无需任何压力。

[ðə; ði] ['sɪti] , [æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['taɪni] [red] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] [ruːfs] ,
The **city** **,** **an** **unconvincing** **array** **of** **tiny** **red** **buildings** **and** **black** **roofs** **,**
这 城市 , 一个 缺乏说服力 大批 的 微小的 红色的 建筑物 和 黑色的 屋顶 ,

这座城市，是由一堆不起眼的红色小楼和黑色屋顶组成的，毫无生气。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [njuər] [waɪt] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz][tu:; tə]

with	here	and	there	an	eruption	of	newer	white	towers	and	spires	to
和	这里	和	那里	一个	火山爆发	的	较新的	白色的	塔楼	和	尖塔	到

[breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] ,

break	the	monotony	,
休息	这	单调	,

不时有崭新的白色塔楼和尖顶拔地而起，打破了单调的景象。

['floʊtɪd] ['ɪntu:] [saɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

floated	into	sight	below	them	.
漂浮	进入	视线	以下	他们	.

漂浮在他们下方的视野中。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət]

Even	at	the	comparatively	low	elevation	of	two	thousand	feet	it	didn't	look	at
甚至	在	这	比较	低的	海拔	的	二	千	脚	它	没有	看	在

[ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] ['maɪti] [mə'trɑ:pəlɪs][ɔ:r][mæn] - ['krʌʃɪŋ] ['mɑ:nstər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn]

all	like	the	mighty	metropolis	or	man	-	crushing	monster	that	may	be	read	of	in
全部	喜欢	这	强大的	都会	或者	男人	-	压碎	怪物	那	可能	是	读	的	在

[bʊks] .

books	.
图书	.

即使海拔只有两千英尺，它看起来也完全不像书里描述的那种庞大的都市或压垮人类的怪物。

[ɪn][fækt] , [wen] [kɪŋ] [hɔ:rn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɔ:ts] .

In	fact	,	when	King	Horn	looked	at	it	,	it	reminded	him	of	warts	.
在	事实	,	什么时候	国王	喇叭	看起来	在	它	,	它	提醒	他	的	疣	.

事实上，当霍恩国王看到它时，它让他想起了疣子。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ˌnɔ:rθ'west] , ['hɑ:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] [nɪr] ['kɑ:lɪdʒ] [pɔɪnt] ,

He	swung	northwest	,	hopping	over	the	East	River	near	College	Point	,
他	摇摆	西北	,	跳跃	超过	这	东方	河	靠近	大学	观点	,

他向西北方向飞去，在大学点附近跳过了东河。

[krɔ:st] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presɪv] [brɑ:ŋks][ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] [ə; eɪ] [fju:]

crossed	the	broad	and	unimpressive	Bronx	and	swept	up	the	Hudson	a	few
交叉	这	广阔	和	平庸	布朗克斯	和	扫荡	向上	这	哈德逊	一个	很少

[maɪlz][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌpæli'seidz] .

miles	to	give	his	passengers	a	look	at	the	Palisades	.
英里	到	给	他的	乘客	一个	看	在	这	帕利塞兹	.

他穿过宽阔而平淡无奇的布朗克斯，沿着哈德逊河行驶了几英里，让乘客们得以一睹帕利塞兹悬崖的风采。

[ðen] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['smu:ðər] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] , [hi:; hi] [keɪm] ['saʊθwərd] [ə'gen] .

Then	,	clinging	to	the	smoother	air	above	the	river	,	he	came	southward	again	.
然后	,	依恋	到	这	更平滑	空气	多于	这	河	,	他	来了	向南	再次	.

然后，他借助河面上较为平稳的气流，再次向南飞去。

[ði:z] [bɜ:rdz] , [hi:; hi] [nu:] , [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][kloʊz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,

These	birds	,	he	knew	,	would	like	a	close	view	of	the	financial	section	,
这些	鸟类	,	他	知道	,	会	喜欢	一个	关闭	看法	的	这	金融的	部分	,

他知道，这些鸟儿会想近距离观察金融区。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɔ:r] [ðer; ðər] [frendz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][nekst] [deɪ] .

so	that	they	could	bore	their	friends	about	it	next	day	.
所以	那	他们	可以	钻孔	他们的	朋友们	关于	它	下一个	天	.

这样他们第二天就可以跟朋友们唠叨这件事了。

“ [ˌaɪ 'ti:][dəunt][du:][tu:; tə][let] - [ɪm] [si:] [ðæt] [wɔ:l] ['stri:ts] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaɪˌspek] ,

“	It	don't	do	to	let	'	em	see	that	Wall	Street's	no	bigger	than	a	flyspeck	,
“	它	不	做	到	让	-	呃	看	那	墙	街道的	不	大	比	一个	飞斑	,

“不能让他们看到华尔街不过是沧海一粟。”

” [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] .
” **King** **shouted** **to** **Cross** **.**
” 国王 喊叫 到 叉 .

国王向克罗斯喊道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [saɪz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
“ **I'll** **have** **to** **come** **down** **to** **where** **these** **buildings** **size** **up** **a** **bit** **.**
“ 患病的 有 到 来 向下 到 在哪里 这些 建筑物 尺寸 向上 一个 少量 .

“我得下去看看这些建筑物到底有多大。”

” [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['edɪtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **The** **aviation** **editor** **nodded** **.**
” 这 航空 编辑 点头 .

航空版编辑点了点头。

[kɪŋ] [hɔːrn] ['θrɔtld] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [glaɪd] .
King **Horn** **throttled** **down** **and** **put** **the** **ship** **into** **an** **easy** **glide** **.**
国王 喇叭 节流 向下 和 放 这 船 进入 一个 简单的 滑行 .

霍恩国王降低了油门，让飞船平稳滑行。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [glɑːnsiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
One **of** **his** **automatic** **glances** **around** **the** **sky** **suddenly** **encountered** **something** **more**
一 的 他的 自动的 眼神 大约 这 天空 突然 遭遇 某物 更多的
[ðæn; ðən]['veɪkənsi] — [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
than **vacancy** **—** **a** **ship** **coming** **from** **Long** **Island** **.**
比 空缺 — 一个 船 未来 从 长的 岛 .

他下意识地环顾四周，突然发现天空不再空旷——一艘从长岛驶来的船。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['naɪˌflaɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Its **wings** **were** **knifelike** **,** **for** **it** **was** **headed** **straight** **toward** **them** **.**
它是 翅膀 是 刀状 , 为了 它 曾是 标题 直的 朝向 他们 .

它的翅膀像刀一样锋利，因为它径直朝他们飞来。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nuːvəz] [ə'baʊt][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv] [mən'hætən] ,
Absorbed **in** **his** **maneuvers** **about** **the** **lower** **end** **of** **Manhattan** **,**
吸收 在 他的 机动 关于 这 降低 结尾 的 曼哈顿 ,

他全神贯注于在曼哈顿下城区的各种行动，

[kɪŋ] [hɔːrn] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ['oʊnli]['kɜːrsəri] [ə'tenʃ(ə)n] .
King **Horn** **gave** **the** **other** **ship** **only** **cursory** **attention** **.**
国王 喇叭 给予 这 其他 船 仅有的 粗略地 注意力 .

霍恩国王对另一艘船只是敷衍了事。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wulwəːθ] ['taʊər] , [krɔːs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
Suddenly **,** **as** **they** **circled** **above** **the** **Woolworth** **tower** **,** **Cross** **touched** **him** **on** **the**
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

突然，当他们在伍尔沃斯大厦上空盘旋时，克罗斯碰了碰他的胳膊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['sɜːrklɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The **other** **ship** **was** **almost** **above** **them** **and** **circling** **with** **them** **.**
这 其他 船 曾是 几乎 多于 他们 和 盘旋 和 他们 .

另一艘船几乎就在他们上方，与他们一起盘旋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['baɪpleɪn] — [kɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [æz; əz]
It **was** **a** **black** **-** **and** **-** **white** **biplane** **—** **King** **recognized** **it** **instantly** **as**
它 曾是 一个 黑色的 - 和 - 白色的 双翼飞机 — 国王 认可 它 即刻 作为
[wʌn][ʌv; əv] ['tɛnənts] ['sɜːrkəs] ;
one **of** **Tennant's** **circus** **;**
一 的 租户的 马戏团 ;

那是一架黑白相间的双翼飞机——金一眼就认出那是坦南特马戏团的一架飞机；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] , [hi:; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['sɪd] ['skɑ:gɪnz] ,

then	,	with	narrowed	eyes	,	he	noted	that	it	was	the	ship	that	Syd	Scoggins	,
然后	,	和	范围缩小	眼睛	,	他	著名的	那	它	曾是	这	船	那	悉尼	斯科金斯	,

然后，他眯起眼睛，注意到那是西德·斯科金斯的船。

['tɛnənts] [lu:'tenənt] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [flu:] .

Tennant's	lieutenant	,	usually	flew	.
租户的	中尉	,	通常	飞翔	.

坦南特的副手通常驾驶飞机。

[hi:; hi][stɛərd][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['kɑ:kpɪt] .

He	stared	hard	at	the	figure	in	the	forward	cockpit	.
他	凝视	难的	在	这	数字	在	这	向前	座舱	.

他死死地盯着前驾驶舱里的身影。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [laɪl] ['tɛnənt] .

Undoubtedly	that	girl	was	Lyle	Tennant	.
无疑	那	女孩	曾是	莱尔	坦南特	.

毫无疑问，那个女孩就是莱尔·坦南特。

['sɪd] ['skɑ:gɪnz] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] .

Syd	Scoggins	was	waving	vigorously	and	closing	in	on	them	.
悉尼	斯科金斯	曾是	挥手	大力	和	结束	在	在	他们	.

Syd Scoggins 用力地挥着手，向他们走来。

['fraʊnɪŋ] , [kɪŋ] [hɔ:rn] [weɪvd] [bæk] .

Frowning	,	King	Horn	waved	back	.
皱眉	,	国王	喇叭	挥手	后退	.

霍恩国王皱着眉头挥手回应。

['sɪd] ['skɑ:gɪnz] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][hænd] ['weɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] .

Syd	Scoggins	was	not	one	to	go	in	for	hand	waving	without	cause	.
悉尼	斯科金斯	曾是	不是	一	到	去	在	为了	手	挥手	没有	原因	.

Syd Scoggins 不是那种会无缘无故地敷衍了事的人。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kɪŋz] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] [laɪl] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɑ:kpɪt] ,

In	answer	to	King's	upraised	hand	Lyle	,	in	the	front	cockpit	,
在	回答	到	国王学院	抬起	手	莱尔	,	在	这	正面	座舱	,

为了回应国王举起的手，莱尔在前驾驶舱里说道：

['loʊɝd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] — [ə; eɪ] ['bʌlki] [θɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]

lowered	something	over	the	side	of	the	biplane	—	a	bulky	thing	that	seemed	to
降低	某物	超过	这	边	的	这	双翼飞机	—	一个	笨重	事物	那	似乎	到

[tæks][hɜ:r; hər] [streŋθ] .

tax	her	strength	.
税	她	力量	.

她从双翼飞机侧面放下了什么东西——一个笨重的东西，似乎很费力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - ['gælən]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][kæn; kən] ,

It	was	a	five	-	gallon	gasoline	can	,
它	曾是	一个	五	-	加仑	汽油	能	,

那是一个五加仑的汽油桶，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

and	by	the	way	it	hung	in	the	wind	at	the	end	of	the	rope	,
和	经过	这	方式	它	悬挂	在	这	风	在	这	结尾	的	这	绳索	,

瞧它挂在绳子末端，随风飘荡的样子，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [kæn; kən] .

it	was	a	full	can	.
它	曾是	一个	满的	能	.

那是一整罐。

[kɪŋ] ['hɔrnz] [aɪz] [li:pt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

King	Horn's	eyes	leaped	to	an	instrument	beside	his	seat	that	he	had	not
国王	号角	眼睛	跳跃	到	一个	乐器	旁	他的	座位	那	他	有	不是

[ðʌs] [fɑ:r] [kən'sʌltid] — [ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['mænɪfoʊld][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,

thus	far	consulted	—	the	gasoline	manifold	installation	,
因此	远的	咨询	—	这	汽油	歧管	安装	,

霍恩国王的目光立刻转向座位旁的一个他之前从未查看过的仪器——汽油歧管装置。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['vɪzəb(ə)l] - [taɪp] ['fju:əl] ['geɪdʒɪz] .

with	two	visible	-	type	fuel	gauges	.
和	二	可见的	-	类型	燃料	仪表	.

配有两个可视式燃油表。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌn][tæŋk][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

They	told	him	at	a	glance	that	one	tank	in	the	big	wing	above	him	was
他们	讲述	他	在	一个	瞥一眼	那	一	坦克	在	这	大的	翼	多于	他	曾是

['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [tu:] ['gælənz][ʌv; əv][gæs] — [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

empty	and	the	other	had	in	it	about	two	gallons	of	gas	—	enough	for
空的	和	这	其他	有	在	它	关于	二	加仑	的	气体	—	足够的	为了

[ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [er] .

about	three	minutes	more	in	the	air	.
关于	三	分钟	更多的	在	这	空气	.

他们一眼就看出他头顶上方的大机翼里一个油箱是空的，另一个油箱里还有大约两加仑汽油——足够在空中再飞行大约三分钟。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['erweɪ] [fi:ld] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

The	mechanics	at	the	Grand	Trunk	Airway	field	had	sent	him	away	with
这	机械学	在	这	盛大	树干	呼吸道	场地	有	发送	他	离开	和

['ɔ:lmoʊst] ['empti] [tæŋks] .

almost	empty	tanks	.
几乎	空的	坦克	.

大干线机场的机械师把他打发走了，当时他的油箱几乎是空的。

[ə'nʌðər] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Another	hand	touched	his	shoulder	.
其他	手	感动	他的	肩膀	.

另一只手搭在了他的肩膀上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

['mɪstər] . ['wɪnˌʃɪp] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [kʌm] ['fɔ:rwərd] .

Mr	.	Winship	had	left	his	seat	and	come	forward	.
先生	.	温希普	有	左边	他的	座位	和	来	向前	.

温希普先生离开座位，走到了前面。

“ [aɪ] — [ðæt] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] [ri'maindz][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	I	—	that	other	machine	reminds	me	that	we	were	waiting	for	the
“	我	—	那	其他	机器	提醒	我	那	我们	是	等待	为了	这

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][tæŋk]['wægən] [wen] — [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] ,

gasoline	tank	wagon	when	—	when	the	accident	occurred	,
汽油	坦克	车皮	什么时候	—	什么时候	这	事故	发生	,

“我——那台机器提醒我，当时我们正在等油罐车，然后——事故就发生了，

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [θæŋks] , ” [sed] [kɪŋ] [hɔːrn] , ['sʌmwʌt] ['grɪmli] .
“ Thanks , ” said King Horn , somewhat grimly .
“ 谢谢 , ” 说 国王 喇叭 , 有些 阴沉地 .

“谢谢，”霍恩国王有些严肃地说。

“ [pliːz] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
“ Please go back and sit down .
“ 请 去 后退 和 坐 向下 .

请回去坐下。

[kiːp] [jʊr; jər] [frendz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [tuː] .
Keep your friends sitting down , too .
保持 你的 朋友们 坐着 向下 , 也 .

也让你的朋友们坐下。

” [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [krɔːs] - ['ædʒɪteɪtɪd] [aɪz] .
” He encountered Cross - agitated eyes .
” 他 遭遇 叉 - 激动 眼睛 .

他看到了克罗斯焦躁不安的眼神。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [ðæt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['sɜːrt(ə)nli][tiː] - [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][set] , ” [ðə; ði]
“ Th - that mechanic certainly t - told you the ship was all set , ” the
“ 钍 - 那 机械 当然 t - 讲述 你 这 船 曾是 全部 放 , ” 这
[ˌeɪvi'eɪʃn] ['edɪtər] ['stæməd] .
aviation editor stammered .
航空 编辑 结结巴巴 .

“那……那个机械师肯定告诉过你，船已经准备就绪了，”航空编辑结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] — -
“ I — I remember now — -
“ 我 — 我 记住 现在 — -

“我——我现在想起来了——”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [dɪs'trʌstfəli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
” He glanced distrustfully over the side .
” 他 瞥了一眼 不信任地 超过 这 边 .

他半信半疑地瞥了一眼船舷外。

[ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ænd; ənd]['stoʊni][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
The city looked much more solid and stony than it had before .
这 城市 看起来 很多 更多的 坚硬的 和 石质的 比 它 有 前 .

这座城市看起来比以前更加坚固，更加充满石砌感。

[kɪŋ] [hɔːrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
King Horn shook his head .
国王 喇叭 摇晃 他的 头 .

霍恩国王摇了摇头。

“ [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] .
“ It's up to me , ” he said tersely .
“ 它是 向上 到 我 , ” 他 说 简洁地 .

“这取决于我，”他简短地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [blə:tid] [aʊt][maɪ] [neɪm] .
“ I was too quick getting away before somebody blurted out my name .
“ 我 曾是 也 快的 获得 离开 前 某人 脱口而出 出去 我的 姓名 .

“我逃得太快了，还没等有人喊出我的名字。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θrɔtliŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

”	He	was	already	throttling	down	and	heading	the	ship	into	the	south	wind	,
”	他	曾是	已经	节流	向下	和	标题	这	船	进入	这	南	风	,

[tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] .

toward	the	bay	.
朝向	这	湾	.

“他已经减速，让船迎着南风驶向海湾。”

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['steɪbəlaɪzər][kən'troʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæt] [glaɪd] , [wɪð; wɪθ]['aɪdlɪŋ] ['endʒɪnz] .

He	adjusted	the	stabilizer	control	for	a	flat	glide	,	with	idling	engines	.
他	调整	这	稳定器	控制	为了	一个	平坦的	滑行	,	和	怠速	发动机	.

他调整了稳定器控制，使飞机平稳滑翔，发动机怠速运转。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bɔːrd] [noʊ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]

As	he	prepared	,	he	was	wishing	that	he	had	aboard	no	cargo	of
作为	他	准备	,	他	曾是	祝	那	他	有	船上	不	货物	的

[oʊld][men] ,

old	men	,
老的	男人	,

他一边准备，一边祈祷船上没有载着一群老人。

[tuː] ['brɪt(ə)l] - [boʊnd][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [rʌf] ,

too	brittle	-	boned	to	stand	a	rough	,
也	脆	-	骨	到	站立	一个	粗糙的	,

骨骼太脆，无法承受粗糙的环境。

[fɔːrst] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [draʊn] [ɔːr][tuː; tə] [kætʃ] [nuː'moʊniə] [ɪf] [hiː; hi] [pɪkt]

forced	landing	and	too	likely	to	drown	or	to	catch	pneumonia	if	he	picked
强制	降落	和	也	可能	到	溺水	或者	到	抓住	肺炎	如果	他	挑选

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

被迫迫降，如果他选择在海湾着陆，很可能会溺水或患上肺炎。

[ə; eɪ] [mɪr] ['mɪshæp][fɔːr; fər] [juːθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['trædʒədi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

A	mere	mishap	for	youth	would	be	a	certain	tragedy	for	them	.
一个	仅仅	意外	为了	青年	会	是	一个	肯定	悲剧	为了	他们	.

对于年轻人来说，哪怕只是一场小小的意外，都会变成一场悲剧。

[ən'les] ——

Unless	——
除非	——

除非——

['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['baɪpleɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʃɪp] .

Glancing	up	at	the	biplane	,	which	was	behind	the	bigger	ship	.
瞥了一眼	向上	在	这	双翼飞机	,	哪个	曾是	在后面	这	大	船	.

抬头望向停在大船后面的那架双翼飞机。

[kɪŋ] [hɔːrn] ['moʊʃənd] ['sɪd] ['skɑːgɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

King	Horn	motioned	Syd	Scoggins	to	come	on	.
国王	喇叭	示意	悉尼	斯科金斯	到	来	在	.

金·霍恩示意西德·斯科金斯上场。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [kɪŋ] [sed] ['ræpɪdli] [tuː; tə]['fræŋklɪn] [krɔːs] .

“	Look	here	,	”	King	said	rapidly	to	Franklin	Cross	.
“	看	这里	,	”	国王	说	快速	到	富兰克林	叉	.

“看这里，”金迅速对富兰克林·克罗斯说道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['paɪlət] , [bʌt; bət] ['naʊz] [ə; eɪ] ['helθi] [taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] .

“	I	know	you're	not	a	pilot	,	but	now's	a	healthy	time	to	learn	.
“	我	知道	你是	不是	一个	飞行员	,	但	现在是	一个	健康	时间	到	学习	.

“我知道你不是飞行员，但现在正是学习的好时机。”

[sɪt] [æt; ət] [ðæt] [wiːl] .
Sit **at** **that** **wheel** **.**
坐 在 那 车轮 .

坐到方向盘前。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['daiviːz] [pʊl] [ðə; ði] [wiːl] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [tɔːrd] [juː; jʊ] ;
If **she** **dives** **pull** **the** **wheel** **an** **inch** **or** **two** **toward** **you** **;**
如果 她 潜水 拉 这 车轮 一个 英寸 或者 二 朝向 你 ;

如果她俯冲，就把方向盘往你这边拉一两英寸；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [les] [spiːd] [ɑːn] [ðæt] [er] - [spiːd] ['miːtər] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðer; ðər] [naʊ] ,
If **she** **shows** **less** **speed** **on** **that** **air** **-** **speed** **meter** **than** **is** **there** **now** **,**
如果 她 演出 较少的 速度 在 那 空气 - 速度 仪表 比 是 那里 现在 ,

如果她在空速表上显示的速度比现在低，

[pʊʃ] [ðə; ði] [wiːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪt] .
push **the** **wheel** **away** **a** **bit** **.**
推 这 车轮 离开 一个 少量 .

把轮子往外推一点。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['saɪdˌslɪp] — ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
If **she** **should** **sideslip** **—** **never** **mind** **that** **.**
如果 她 应该 侧滑 — 绝不 头脑 那 .

如果她侧滑了——那也没关系。

[rɪ'membər] !
Remember **!**
记住 !

记住！

[daɪv] — [pʊl] !
Dive **—** **pull** **!**
潜水 — 拉 !

潜水——拉！

[stɔːl] — [pʊʃ] !
Stall **—** **push** **!**
摊位 — 推 !

停滞——推！

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Get **it** **?**
得到 它 ?

得到它？

” ['fræŋklɪn] [krɔːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Franklin** **Cross** **nodded** **.**
” 富兰克林 叉 点头 .

富兰克林·克罗斯点了点头。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
His **tongue** **was** **busy** **moistening** **his** **lips** **.**
他的 舌头 曾是 忙碌的 润湿 他的 嘴唇 .

他的舌头正忙着润湿嘴唇。

[kɪŋ] [hɔːrn] [stʊd] [ʌp] .
King **Horn** **stood** **up** **.**
国王 喇叭 站立 向上 .

霍恩国王站了起来。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] — [let][hɜːr; hər][glaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	If	I	go	—	let	her	glide	as	she	is	,	”	he	said	.
“	如果	我	去	—	让	她	滑行	作为	她	是	,	”	他	说	.

“如果我走了——就让她顺其自然吧，”他说。

[ðə; ði][wɪnd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leðər] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [drʌmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪrflæps] [ʌv; əv]

The	wind	tugged	at	his	leather	jacket	and	drummed	upon	the	earflaps	of
这	风	拉扯	在	他的	皮革	夹克	和	鼓声	之上	这	耳廓	的

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

his	helmet	.
他的	头盔	.

风吹拂着他的皮夹克，敲打着他头盔的耳罩。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

He	paid	no	heed	.
他	有薪酬的	不	注意	.

他毫不在意。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪpleɪn] [ə'bʌv] .

All	his	attention	was	upon	the	biplane	above	.
全部	他的	注意力	曾是	之上	这	双翼飞机	多于	.

他所有的注意力都集中在头顶的双翼飞机上。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [mən'hætən] ['aɪlənd] ['drɪftɪd] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

The	tip	of	Manhattan	Island	drifted	under	them	.
这	提示	的	曼哈顿	岛	漂移	在下面	他们	.

曼哈顿岛的尖端漂到了他们下方。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [ʃɪp] [druː] ['kloʊzər][ˌoʊvər'hed] .

The	circus	ship	drew	closer	overhead	.
这	马戏团	船	画	更近	开销	.

马戏团的船从头顶飞过，越来越近。

['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌfi] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] , ['dæŋgəld][ðə; ði][faɪv] - ['gælən]

Under	it	,	swinging	in	the	puffy	air	above	the	city	,	dangled	the	five	-	gallon
在下面	它	,	摇摆	在	这	蓬松	空气	多于	这	城市	,	悬挂着	这	五	-	加仑

[kæn; kən][ʌv; əv][gæs] .

can	of	gas	.
能	的	气体	.

在它下面，在城市上空蓬松的空气中摇摆着，悬挂着一个五加仑的汽油罐。

[kɪŋ] [hɔːrn] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

King	Horn	pulled	out	his	pocket	knife	,	opened	it	and	gripped	it	between	his
国王	喇叭	拉	出去	他的	口袋	刀	,	打开	它	和	紧握	它	之间	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

金·霍恩掏出他的折叠刀，打开刀刃，用牙齿叼住。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪpleɪn] , ['geɪnɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði]['aɪdlɪŋ] ['mɑːnəpleɪn] ,

He	waved	again	and	the	biplane	,	gaining	slowly	on	the	idling	monoplane	,
他	挥手	再次	和	这	双翼飞机	,	获得	缓慢地	在	这	怠速	单平面	,

他再次挥手，双翼飞机缓缓接近了那架怠速运转的单翼飞机。

[druː] [daʊn] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [kæn; kən] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['menəs] [ðə; ði] [ʃɪp]

drew	down	so	close	that	the	heavy	can	seemed	almost	to	menace	the	ship
画	向下	所以	关闭	那	这	重的	能	似乎	几乎	到	威胁	这	船

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

below	it	.
以下	它	.

沉重的罐体向下移动得如此之近，以至于它似乎对下面的船只构成了威胁。

[kɪŋ] [hɔːrn] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
King Horn suddenly jumped upon his seat ,
国王 喇叭 突然 跳了起来 之上 他的 座位 ,

霍恩国王突然从座位上跳了起来，

[plaːntid][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [θɪk]
planted one foot on the rim of the cockpit and scrambled up onto the thick
已种植 一 脚 在 这 轮缘 的 这 座舱 和 打乱 向上 到 这 厚的
[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] .
wing of the monoplane .
翼 的 这 单平面 .

他一只脚踩在驾驶舱边缘，然后爬上了单翼飞机的厚实机翼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][grɪp][fɔːr; fər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt]
There was not a single grip for hands and feet on the top of that
那里 曾是 不是 一个 单身的 紧握 为了 双手 和 脚 在 这 顶部 的 那
['raʊndɪd] [ænd; ənd]['sloʊpɪŋ] [pleɪn] ,
rounded and sloping plane ,
圆润 和 倾斜的 飞机 ,

那圆润倾斜的平面顶部没有一处可以供手脚抓握的地方。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [hɔːrn] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
but King Horn , crouching on hands and knees ,
但 国王 喇叭 , 蹲伏 在 双手 和 膝盖 ,

但是，霍恩国王却跪倒在地，双手双膝着地。

[træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]
transferred his knife to his right hand and leaned into the wind and
转移 他的 刀 到 他的 正确的 手 和 倾斜 进入 这 风 和
[weɪvd] ['skɑːgɪnz] [ɑːn] [ə'gen] .
waved Scoggins on again .
挥手 斯科金斯 在 再次 .

他将刀换到右手，迎着风，再次挥手示意斯科金斯前进。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [pæs] [ˌem 'iː] [ðæt] [gæs] !
“ Pass me that gas !
“ 经过 我 那 气体 !

“把汽油递给我！”

” [ðə; ði]['baɪpleɪn] ['dɪpt] ['loʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlki] [kæn; kən] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['pendʒələm]
” The biplane dipped lower and the bulky can swung like a giant pendulum
” 这 双翼飞机 浸入 降低 和 这 笨重 能 摇摆 喜欢 一个 巨大的 摆
[tɔːrd] [kɪŋ] [hɔːrn] .
toward King Horn .
朝向 国王 喇叭 .

“双翼飞机俯冲下去，笨重的罐子像巨大的钟摆一样向国王角摆动。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][met][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**met**	**the**	**sweep**	**of**	**the**	**can**	**with**	**his**
他	跳跃	到	他的	脚	和	遇见	这	扫	的	这	能	和	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他猛地跳起来，用胸膛迎向了罐子的扫射。

[hɪz; ɪz][left][hænd] [wɪpt] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [slæʃt] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] [ðæt]

His	**left**	**hand**	**whipped**	**around**	**it**	**while**	**his**	**right**	**slashed**	**savagely**	**at**	**the**	**rope**	**that**
他的	左边	手	鞭打	大约	它	尽管	他的	正确的	削减	野蛮地	在	这	绳索	那

[baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] .

bound	**it**	**to**	**the**	**biplane**	.
边界	它	到	这	双翼飞机	.

他的左手挥舞着它，而他的右手则凶狠地砍向将它绑在双翼飞机上的绳索。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][toʊz] [ˈlɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

He	**felt**	**his**	**toes**	**lifting**	**on**	**the**	**wing**	.
他	毛毡	他的	脚趾	举重	在	这	翼	.

他感觉自己的脚趾在机翼上抬起来。

[æn; ən][ˈɪnstənt][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][flæt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæn; kən] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

An	**instant**	**later**	**he**	**was**	**flat**	**on**	**the**	**plane**	**with**	**the**	**can**	**clutched**	**in**	**his**
一个	立即的	之后	他	曾是	平坦的	在	这	飞机	和	这	能	紧握	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

片刻之后，他便平躺在了飞机上，怀里紧紧抱着那个罐子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [vɪəd] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ʃɪp] [daʊn]

He	**looked**	**up**	**,**	**as**	**the**	**biplane**	**veered**	**hastily**	**away**	**from**	**the**	**giant**	**ship**	**down**
他	看起来	向上	,	作为	这	双翼飞机	转向	草草	离开	从	这	巨大的	船	向下

[bɪˈloʊ] .

below	.
以下	.

他抬头望去，只见双翼飞机急忙转向，远离下方的巨轮。

[laɪl] [ˈtɛnənt] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːkpɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Lyle	**Tennant**	**was**	**leaning**	**far**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**her**	**cockpit**	**with**	**her**
莱尔	坦南特	曾是	倾斜	远的	超过	这	边缘	的	她	座舱	和	她

[ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

frightened	**eyes**	**upon**	**him**	.
害怕	眼睛	之上	他	.

莱尔·坦南特身子探出驾驶舱边缘，惊恐地望着他。

[hiː; hi] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

He	**grinned**	**up**	**at**	**her**	**reassuringly**	.
他	咧嘴一笑	向上	在	她	令人安心	.

他抬头朝她露出一个令人安心的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ɛˈseɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [smaɪl] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [ˈlɪftɪd] [əˈnʌðər] [kæn; kən]

She	**essayed**	**an**	**answering**	**smile**	**;**	**then**	**with**	**a**	**mighty**	**effort**	**lifted**	**another**	**can**
她	尝试	一个	回答	微笑	;	然后	和	一个	强大的	努力	抬起	其他	能

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuː] .

into	**his**	**view**	.
进入	他的	看法	.

她勉强挤出一个微笑；然后费了好大劲又举起一罐饮料到他眼前。

[kɪŋ] [hɔːrn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

King	**Horn**	**nodded**	.
国王	喇叭	点头	.

霍恩国王点了点头。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [tæŋks] .

His	hands	were	already	unscrewing	the	cap	of	one	of	the	wing	tanks	.
他的	双手	是	已经	拧开	这	帽	的	一	的	这	翼	坦克	.

他的双手已经拧开了其中一个机翼油箱的盖子。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] ['kɑːkpɪt] .

He	looked	down	again	,	into	his	own	control	cockpit	.
他	看起来	向下	再次	,	进入	他的	自己的	控制	座舱	.

他再次低头，看向自己的驾驶舱。

['fræŋklɪn] [krɔːs] [sæt][ðer; ðər] , ['rɪdʒɪd] , [ɪ'muːvəbl] .

Franklin	Cross	sat	there	,	rigid	,	immovable	.
富兰克林	叉	卫星	那里	,	死板的	,	不可移动的	.

富兰克林十字架就那样僵硬地立在那里，一动不动。

[hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['veri] ['frædʒ(ə)l] [eg] .

His	hands	rested	upon	the	wheel	as	if	they	held	a	very	fragile	egg	.
他的	双手	休息	之上	这	车轮	作为	如果	他们	握住	一个	非常	脆弱的	蛋	.

他的双手放在方向盘上，就像捧着一枚非常脆弱的鸡蛋。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][glaɪd] .

The	ship	was	still	in	the	glide	.
这	船	曾是	仍然	在	这	滑行	.

飞船仍在滑行。

[ðə; ði]['moʊtɚz] [stɪl] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] .

The	motors	still	turned	on	the	last	of	the	gas	.
这	电机	仍然	转向	在	这	最后的	的	这	气体	.

发动机仍在运转，直到耗尽最后一丝汽油。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

The	water	of	the	bay	was	much	closer	than	it	had	been	before	.
这	水	的	这	湾	曾是	很多	更近	比	它	有	到过	前	.

海湾的水比以前近多了。

“ ['duːɪŋ] [faɪn] !

“	Doing	fine	!
“	正在做	美好的	!

“我很好！”

” [kɪŋ] [hɔːrn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['edɪtər] .

”	King	Horn	shouted	at	the	aviation	editor	.
”	国王	喇叭	喊叫	在	这	航空	编辑	.

“霍恩国王冲着航空编辑大喊。”

“ [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][wɪə(r)] [set] !

“	Once	more	and	we're	set	!
“	一次	更多的	和	是	放	!

“再来一次，我们就准备好了！”

” [hiː; hi] [ʌp'endɪd] [ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['gʌʃɪŋ]

”	He	upended	the	can	and	sent	the	five	gallons	of	gasoline	gushing
”	他	颠倒	这	能	和	发送	这	五	加仑	的	汽油	喷薄

['ɪntuː][ðə; ði]['grævəti][tæŋk] .

into	the	gravity	tank	.
进入	这	重力	坦克	.

“他把罐子翻过来，让五加仑汽油喷涌而出，流入重力油箱。”

[faɪv] ['gælənz] — [gʊd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] - [taɪm][æt; ət] ['kruːzɪŋ] [spiːd] !

Five	gallons	—	good	for	seven	and	a	half	minutes	'	time	at	cruising	speed	!
五	加仑	—	好的	为了	七	和	一个	一半	分钟	-	时间	在	巡航	速度	!

五加仑——以巡航速度行驶七分半钟！

“ [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] ， [laɪl] ！
“ Just once more , Lyle !
“ 只是 一次 更多的 ， 莱尔 ！

“莱尔，就最后一次！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði]['baɪpleɪn][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
The biplane was drawing in again .
这 双翼飞机 曾是 绘画 在 再次 .

双翼飞机再次降落。

[kɪŋ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['empti] [kæn; kən] .
King dropped the empty can .
国王 掉落 这 空的 能 .

国王扔掉了空罐子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hwiskt] [ɔːf][ðə; ði] [wɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['siːsləs] [blæst][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'stɜːrn] ,
It was whisked off the wing by the ceaseless blast of air and spun astern ,
它 曾是 搅拌 离开 这 翼 经过 这 不停歇 爆炸 的 空气 和 旋转 倒车 ,

它被持续不断的气流从机翼上卷走，向后旋转。

['dwindlɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
dwindling to nothingness as it fell .
逐渐减少 到 虚无 作为 它 跌倒 .

随着坠落，它逐渐消逝，最终归于虚无。

[kɪŋ] ['stedid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['efərt] .
King steadied himself for another effort .
国王 稳定 他自己 为了 其他 努力 .

金稳住身形，准备再次尝试。

[ə'gen] ['sɪd] ['skɑːgɪnz] ['dʒɔkid] [ðə; ði]['baɪpleɪn]['kloʊzər] .
Again Syd Scoggins jockeyed the biplane closer .
再次 悉尼 斯科金斯 骑师 这 双翼飞机 更近 .

西德·斯科金斯再次操控双翼飞机靠近目标。

[ə'gen] ['kɪŋz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [ðə; ði] [sweɪ] [ænd; ənd][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd]
Again King's eyes followed unwinkingly the sway and jerk of the suspended
再次 国王学院 眼睛 随后 毫不眨眼地 这 摇摆 和 混蛋 的 这 暂停
[kæn; kən] .
can .
能 .

金的目光再次一眨不眨地追随着悬挂的罐子的摇晃和抖动。

[ðen] [ðə; ði]['veɪgəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪˌpleɪnz] ['θrɑːtl] [sent]
Then the vagary of the wind and a touch of the biplane's throttle sent
然后 这 反复无常 的 这 风 和 一个 触碰 的 这 双翼飞机 风门 发送
[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
it suddenly swooping toward him .
它 突然 俯冲 朝向 他 .

然后，变幻莫测的风向和双翼飞机油门的一瞬间，让飞机突然向他俯冲过来。

['feɪsɪŋ] ['bækwərd] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'gen] .
Facing backward , he met the swinging can with his chest again .
面向 落后 , 他 遇见 这 摇摆 能 和 他的 胸部 再次 .

他背对着镜头，胸部再次撞上了摆动的罐子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dʒekt(ə)l] .

But	this	time	it	was	coming	like	a	projectile	.
但	这	时间	它	曾是	未来	喜欢	一个	弹丸	.

但这一次，它像炮弹一样袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [θʌdid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪŋ] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	thudded	on	his	ribs	and	he	felt	the	wing	disappear	beneath	his	feet	.
它	砰的一声	在	他的	肋骨	和	他	毛毡	这	翼	消失	下面	他的	脚	.

它重重地撞在他的肋骨上，他感觉翅膀消失在了他的脚下。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['despərət] [hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [kæn; kən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [friː] [er] .

For	an	instant	,	with	both	desperate	hands	gripping	the	can	,	he	was	in	free	air	.
为了	一个	立即的	,	和	两个都	绝望的	双手	扣人心弦	这	能	,	他	曾是	在	自由的	空气	.

那一瞬间，他双手紧紧抓住罐子，仿佛呼吸到了新鲜空气。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

Then	,	with	a	crash	,	he	fell	upon	something	solid	.
然后	,	和	一个	碰撞	,	他	跌倒	之上	某物	坚硬的	.

然后，砰的一声，他摔倒在了坚硬的东西上。

[hiː; hi] [raɪðd] [ə'baʊt] ; [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kæn; kən] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

He	writhed	about	;	found	that	the	can	had	knocked	him	off	the	wing	into	the	cockpit	.
他	扭动	关于	;	成立	那	这	能	有	敲门	他	离开	这	翼	进入	这	座舱	.

他扭动着身体，发现罐子把他从机翼上撞到了驾驶舱里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] [hæf] [ə'pɑːn] [krɔːs] [ænd; ənd] [hæf] [ɑːn] [ðə; ði] ['empti] [siːt] .

He	had	landed	half	upon	Cross	and	half	on	the	empty	seat	.
他	有	登陆	一半	之上	叉	和	一半	在	这	空的	座位	.

他一半身子落在了十字架上，一半身子落在了空座位上。

[ðə; ði] [kæn; kən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	can	was	still	there	.
这	能	曾是	仍然	那里	.

罐子还在那里。

[laɪl] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [end] .

Lyle	had	cut	the	rope	at	her	end	.
莱尔	有	切	这	绳索	在	她	结尾	.

莱尔把绳子从她那头割断了。

[ɪf] [ðə; ði] [kæn; kən] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['hɑːrdər] [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] ['endʒɪn] .

If	the	can	had	swung	a	bit	harder	or	if	it	had	not	been	released	it	would	have	knocked	him	overboard	or	into	the	propeller	of	the	center	engine	.
如果	这	能	有	摇摆	一个	少量	更难	或者	如果	它	有	不是	到过	发布	它	会	有	敲门	他	落水	或者	进入	这	螺旋桨	的	这	中心	引擎	.

如果罐子摆动的力道再大一些，或者没有松开，就会把他撞到海里或者撞到中央发动机的螺旋桨上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] .

But	it	hadn't	.
但	它	之前没有	.

但事实并非如此。

[kɪŋ] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

King	pulled	himself	up	.
国王	拉	他自己	向上	.

金挣扎着站了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['daɪvɪŋ] ['ɜːrθwərd] [naʊ] ; [hɪz; ɪz][fɔːl][hæd; həd] [flʌŋ] [krɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl]

The	ship	was	diving	earthward	now	;	his	fall	had	flung	Cross	against	the	wheel
这	船	曾是	潜水	向地球	现在	;	他的	落下	有	扔	叉	反对	这	车轮

.

:

.

船现在正俯冲向地面；他的坠落将克罗斯甩到了舵轮上。

[kɪŋ] [græbd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiːl] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

King	grabbed	the	other	wheel	and	pulled	it	back	.
国王	抓住	这	其他	车轮	和	拉	它	后退	.

金抓住另一个轮子，把它拉了回去。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [siːmd] ['liːpɪŋ] ['ʌpwərd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðer; ðər] [wiːlz] ,

The	water	of	the	bay	seemed	leaping	upward	,	catching	at	their	wheels	,
这	水	的	这	湾	似乎	跳跃	向上	,	捕捉	在	他们的	车轮	,

海湾里的水仿佛跃起，拍打着他们的车轮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [beɪ] [drɑːpt] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

but	the	ship's	nose	raised	and	the	defeated	bay	dropped	away	below	them	.
但	这	船的	鼻子	提高	和	这	战败	湾	掉落	离开	以下	他们	.

但船头抬起，战败的海湾在他们下方沉入海底。

[kɪŋ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [rɪ(ː)'vivɪfaɪd][ðə; ði] [kən'dʒiːld] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl]

King	slipped	into	the	seat	,	revivified	the	congealed	Cross	with	a	triumphant	smile
国王	滑倒了	进入	这	座位	,	复苏	这	凝固	叉	和	一个	凯	微笑

[ænd; ənd] [went] ['æftər] ['æltɪtuːd] .

and	went	after	altitude	.
和	去	后	高度	.

国王滑入座位，带着胜利的微笑重新点燃了凝固的十字架，然后向高空进发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ʌndər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [krɔːs] [ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] ,

With	a	thousand	feet	under	them	,	he	gave	Cross	the	wheel	again	,
和	一个	千	脚	在下面	他们	,	他	给予	叉	这	车轮	再次	,

在千尺高空之后，他再次把方向盘交给了克罗斯。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

mounted	the	wing	and	poured	the	other	can	into	the	tank	.
安装	这	翼	和	倾倒	这	其他	能	进入	这	坦克	.

安装好机翼后，将另一罐液体倒入油箱。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrd] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['seɪfti] .

Then	he	turned	the	plane	toward	Long	Island	and	safety	.
然后	他	转向	这	飞机	朝向	长的	岛	和	安全	.

然后他调转飞机方向，飞往长岛，确保了安全。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [wɪŋd] [ɑːn] [ə'hed] .

The	biplane	winged	on	ahead	.
这	双翼飞机	有翅膀的	在	前方	.

双翼飞机继续向前飞去。

[kɪŋ] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .

King	followed	slowly	.
国王	随后	缓慢地	.

国王缓缓跟上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [ðæt] [gæs][ænd; ənd] [sloʊ] [spiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː]

He	had	to	stretch	that	gas	and	slow	speed	was	the	only	way	to	do
他	有	到	拉紧	那	气体	和	慢的	速度	曾是	这	仅有的	方式	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他必须节省油门，而慢速行驶是唯一的办法。

[wʌns] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə·] ,

Once	,	**remembering**	**his**	**passengers**	,
一次	,	记住	他的	乘客	,

有一次，他想起了他的乘客们，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [smaɪl] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

he	**turned**	**around**	**to**	**smile**	**reassuringly**	**into**	**the**	**cabin**	**where**	**the**	**board**	**of**
他	转向	大约	到	微笑	令人安心	进入	这	舱	在哪里	这	木板	的

[dɔ·'ɛktɔ·z, daɪ'rɛktɔ·z, di:'rɛktɔ·z, dɪ'rɛktɔ·z][sæt] .

directors	**sat**	**.**
导演	卫星	.

他转身对着董事会成员所在的木屋，露出一个令人安心的微笑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ; [tu:] ['ʌðər] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['mɪstər]

One	**of**	**them**	**was**	**unconscious**	**;**	**two**	**others**	**ministered**	**to**	**him**	**,**	**but**	**Mr**
一	的	他们	曾是	无意识	;	二	其他的	服事	到	他	,	但	先生

. ['wɪnʃɪp] [met] ['kɪŋz] [aɪ] .

.	**Winship**	**met**	**King's**	**eye**	**.**
.	温希普	遇见	国王学院	眼睛	.

其中一人昏迷不醒；另外两人照顾他，但温希普先生与金对视了一眼。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌfɪnən'sɪr] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn] [moʊst] ['fɜ:rvənt] ['pæntəmaɪm] .

The	**dignified**	**financier**	**shook**	**hands**	**with**	**himself**	**in**	**most**	**fervent**	**pantomime**	**.**
这	凝重	金融家	摇晃	双手	和	他自己	在	最多	热切	哑剧	.

这位举止优雅的金融家用最夸张的哑剧表演与自己握手。

[kɪŋ] [hɔ:rn] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] [blæntʃt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [krɔ:s] .

King	**Horn**	**looked**	**sideways**	**at**	**the**	**still**	**blanched**	**countenance**	**of**	**Franklin**	**Cross**	**.**
国王	喇叭	看起来	侧身	在	这	仍然	焯水	面容	的	富兰克林	叉	.

霍恩国王侧目看着富兰克林·克罗斯依然苍白的脸。

[krɔ:s] [hæd; həd] [bɪn] [geɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [pɪntʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm]

Cross	**had**	**been**	**game**	**enough**	**in**	**the**	**pinch**	**but**	**now**	**he**	**was**	**not**	**far**	**from**
叉	有	到过	游戏	足够的	在	这	捏	但	现在	他	曾是	不是	远的	从

['feɪntɪŋ] .

fainting	**.**
昏厥	.

克罗斯在危急时刻表现得十分顽强，但现在他已经快要晕倒了。

“ [ðɪs] ['trænspɔ:rt] ['bɪznəs] [ɪz] [greɪt] [stʌf] , ” [kɪŋ] [hɔ:rn] [kən'faidid] ,

“	**This**	**transport**	**business**	**is**	**great**	**stuff**	**,**	**”**	**King**	**Horn**	**confided**	**,**
“	这	运输	商业	是	伟大的	东西	,	”	国王	喇叭	坦白	,

“运输业真是个好生意，”霍恩国王悄声说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [nə:vs] [wɪl] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**but**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**my**	**nerves**	**will**	**stand**	**it**	**.**	**”**
“	但	我	不	知道	那	我的	神经	将要	站立	它	.	”

但我不知道我的神经能不能承受得住。

“ [greɪt] [wɜ:rk] , ” [krɔ:s] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	**Great**	**work**	**,**	**”**	**Cross**	**said**	**with**	**a**	**shiver**	**.**
“	伟大的	工作	,	”	叉	说	和	一个	颤抖	.

“干得好，”克罗斯打了个寒颤说道。

[kɪŋ] [hɔ:rn] [grɪnd] .

King	**Horn**	**grinned**	**.**
国王	喇叭	咧嘴一笑	.

霍恩国王咧嘴一笑。

“ ['sɪnfl] ['rekləsnəs] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

“	**Sinful**	**recklessness**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
“	罪恶的	鲁莽	,	”	他	声明	.

“罪恶的鲁莽，”他宣称。

“ [aɪ'd][hæv; həv] ['rɪskt] [ə; eɪ] [fɔ:rst] ['lændɪŋ] [ɪf] [aɪ'd] [stɪl] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [stʌnt] ['bɪznəs] . ”
“ I'd have risked a forced landing if I'd still been in the stunt business . ”
“ ID 有 冒险 一个 强制 降落 如果 ID 仍然 到过 在 这 特技 商业 . ”

“如果我还在做特技演员，我肯定会冒着迫降的风险。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] [stʌnt] ['bɪznəs] . ”
“ You aren't in the stunt business . ”
“ 你 不是 在 这 特技 商业 . ”

“你又不是做特技表演的。”

“ [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b] ?
“ Think the old man will give me a job ?
“ 思考 这 老的 男人 将要 给 我 一个 工作 ?

“你觉得那老头会给我一份工作吗？”

” ['fræŋklɪn] [krɔ:s] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['stɪfli] .
” Franklin Cross nodded stiffly .
” 富兰克林 叉 点头 僵硬地 .

富兰克林·克罗斯僵硬地点了点头。

“ [hi:; hi] [wɪl] [tə'mɑ:roʊ] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [tə'deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ He will tomorrow , if he doesn't today , ” he said .
“ 他 将要 明天 , 如果 他 不 今天 , ” 他 说 .

“如果今天不去，明天就会去，”他说。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — [wi:d] ['betər] [hæv; həv][æn; ən] ['æmbjələns] ['hændi] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [hu:] ['hi:z]
“ You mean — we'd better have an ambulance handy when he hears who he's
“ 你 意思是 — 我们会 更好的 有 一个 救护车 便利 什么时候 他 听到 WHO 他是
[bɪn] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?
been flying with ?
到过 飞行 和 ?

“你的意思是——等他听到自己和谁一起坐飞机的时候，我们最好准备好救护车？”

” [kɪŋ] [æskt] .
” King asked .
” 国王 问 .

“国王问道。”

“ [nɑ:t][dʒʌst] [ðæt] , ” [krɔ:s] ['ænsər] .
“ Not just that , ” Cross answered .
“ 不是 只是 那 , ” 叉 回答 .

“不只是这样，”克罗斯回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .
His eyes glistened .
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
He seemed to be thinking about something .
他 似乎 到 是 思维 关于 某物 .

他似乎在思考什么。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [laɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [peɪl] - [lɪpt] , ['tremblɪŋ] [laɪl] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]
At the field Lyle was waiting — a pale - lipped , trembling Lyle in need of
在 这 场地 莱尔 曾是 等待 — 一个 苍白 - 嘴唇 , 发抖 莱尔 在 需要 的
['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌri:ə'ʃʊrəns] .
comfort and reassurance .
舒适 和 放心 .

在田野里，莱尔正等着——他脸色苍白，浑身颤抖，需要安慰和鼓励。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] [kɪŋ] [hɔːrn] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [krɔːs] - ['retɪsns]

It	was	not	until	the	next	day	that	King	Horn	understood	what	Cross	'	reticence
它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	那	国王	喇叭	理解	什么	叉	-	沉默寡言

[hæd; həd] [ment] .

had	meant	.
有	意思是	.

直到第二天，霍恩国王才明白克罗斯的沉默意味着什么。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [laɪl] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,

King	and	Lyle	were	very	busy	talking	to	each	other	the	rest	of	that	Sunday	,
国王	和	莱尔	是	非常	忙碌的	说	到	每个	其他	这	休息	的	那	星期日	,

那天星期天剩下的时间里，金和莱尔一直在忙着交谈。

[nɔːr][dɪd] [kɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [nekst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['siːkɪŋ] [aʊt] [laɪl] [ə'gen] .

nor	did	King	read	the	morning	newspapers	next	day	before	seeking	out	Lyle	again	.
也不	做过	国王	读	这	早晨	报纸	下一个	天	前	寻求	出去	莱尔	再次	.

第二天早上，金也没有看报纸，就再次去找莱尔了。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['edɪtər] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]['ɛrəz, 'ɪrəz]['stɔːri]

Consequently	it	was	the	thin	little	aviation	editor	who	brought	the	Era's	story
最后	它	曾是	这	薄的	小的	航空	编辑	WHO	带来	这	时代的	故事

[tuː; tə] [kɪŋ] ['hɔrnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	King	Horn's	attention	.
到	国王	号角	注意力	.

因此，正是这位身材瘦小的航空编辑将《时代报》的这篇报道带到了霍恩国王的耳中。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [er] ,

Swinging	his	stick	with	a	casual	air	,
摇摆	他的	戳	和	一个	随意的	空气	,

他漫不经心地挥舞着棍子，

['fræŋklɪn] [krɔːs] [wɔːkt] [ə'krɔːs] ['tɛnənts] [fiːld] [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Franklin	Cross	walked	across	Tennant's	field	and	bowed	with	a	certain
富兰克林	叉	步行	穿过	租户的	场地	和	鞠躬	和	一个	肯定

['ɔːkwərdnəs] [bɪ'fɔːr] [laɪl] .

awkwardness	before	Lyle	.
尴尬	前	莱尔	.

富兰克林·克罗斯穿过坦南特的田地，有些尴尬地向莱尔鞠了一躬。

“ [maɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] [ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['peɪpər] .

“	My	wedding	present	,	”	he	mumbled	and	handed	her	a	paper	.
“	我的	婚礼	展示	,	”	他	喃喃自语	和	递交	她	一个	纸	.

“我的结婚礼物，”他咕哝着，递给她一张纸。

“ [ænd; ənd][maɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] .

“	And	my	reparation	for	the	other	stories	,	”	he	added	,	looking	at	King	.
“	和	我的	赔偿	为了	这	其他	故事	,	”	他	额外	,	寻找	在	国王	.

“还有我对其他故事的补偿，”他看着金补充道。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl]

Then	he	walked	away	across	the	field	,	trying	to	swing	his	stick	with	a	casual
然后	他	步行	离开	穿过	这	场地	,	尝试	到	摇摆	他的	戳	和	一个	随意的

[er] .

air	.
空气	.

然后他穿过田野走开了，漫不经心地挥舞着球杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɪrə][ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ] [frʌnt] - [peɪdʒ]['stɔːri] .

There	was	in	the	Era	a	story	—	a	front	-	page	story	.
那里	曾是	在	这	时代	一个	故事	—	一个	正面	-	页	故事	.

《时代报》刊登了一篇报道——一篇头版报道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [dju:siz] — [ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

But	it	was	not	about	the	Ace	of	Deuces	—	the	wild	man	of	the	air	.
但	它	曾是	不是	关于	这	高手	的	二	—	这	荒野	男人	的	这	空气	.

但这与"二号王牌"——空中狂人——无关。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haʊ] ['wɪnˌʃɪp] ,

It	was	how	Winship	,
它	曾是	如何	温希普	,

温希普就是这样做的，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪr] [ænd; ənd] [ki:n] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][men][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

the	great	financier	and	keen	judge	of	men	had	entrusted	his	life	and
这	伟大的	金融家	和	敏锐的	法官	的	男人	有	受托	他的	生活	和

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] - [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['paɪlət] ['mɪrli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʊks] .

his	associates	'	lives	to	an	unknown	pilot	merely	on	his	looks	.
他的	同事	-	生活	到	一个	未知	飞行员	仅仅	在	他的	看起来	.

这位伟大的金融家和眼光敏锐的识人者，仅仅因为外表就将自己和同事的生命托付给了一位名不见经传的飞行员。

[ˌaɪ 'ti:][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['blʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts] ['despərət] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

It	told	of	a	mechanic's	blunder	and	the	pilot's	desperate	and	successful
它	讲述	的	一个	机械师	错误	和	这	飞行员的	绝望的	和	成功的

[faɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd]['kæbɪn][frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ]

fight	to	save	his	passengers	in	the	closed	cabin	from	death	by	a	crash
斗争	到	节省	他的	乘客	在	这	关闭	舱	从	死亡	经过	一个	碰撞

['lændɪŋ] [ɔ:r][baɪ] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

landing	or	by	drowning	in	the	bay	.
降落	或者	经过	溺水	在	这	湾	.

它讲述了一名机械师的失误，以及飞行员在封闭的机舱内奋力营救乘客，避免飞机迫降或溺亡于海湾中的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'klu:did] :

And	it	concluded	:
和	它	结束	:

最后总结道：

[ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪlətlɪs] [pleɪn] [ænd; ənd] [snætʃt]

The	man	who	stood	upright	upon	the	wing	of	a	pilotless	plane	and	snatched
这	男人	WHO	站立	直立	之上	这	翼	的	一个	无人驾驶	飞机	和	抢夺

['fju:əl][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

fuel	from	the	sky	,
燃料	从	这	天空	,

那个站在无人驾驶飞机机翼上，从空中夺取燃料的人，

['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə]

saving	lives	with	a	mixture	of	courage	and	skill	that	would	be	hard	to
保存	生活	和	一个	混合物	的	勇气	和	技能	那	会	是	难的	到

[faɪnd]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['trænspɔ:rt]['paɪləts] ,

find	even	among	transport	pilots	,
寻找	甚至	之中	运输	飞行员	,

他凭借勇气和技巧拯救生命，这种品质即使在运输飞行员中也很难找到。

[wʌz; wəz] [kɪŋ] [hɔ:rn] .

was	King	Horn	.
曾是	国王	喇叭	.

是霍恩王。

[hɔ:rn][hæz; həz] [kræʃt] [ˌθɜ:r'ti:n] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][ɔ:r] [en'deɪndʒərɪŋ] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɪm'self] .

Horn	has	crashed	thirteen	ships	without	injuring	or	endangering	anyone	but	himself	.
喇叭	有	崩溃了	十三	船舶	没有	受伤	或者	危及	任何人	但	他自己	.

霍恩已经撞毁了十三艘船，除了他自己之外，没有伤及任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌn'steɪnd] .

He	was	keeping	his	record	unstained	.
他	曾是	保持	他的	记录	未染色	.

他一直保持着清白的记录。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɔrnz] ['fjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ]['trænspɔːrt]['paɪlət] .

There	was	no	further	question	of	King	Horn's	future	as	a	transport	pilot	.
那里	曾是	不	更远	问题	的	国王	号角	未来	作为	一个	运输	飞行员	.

金·霍恩作为运输飞行员的未来已成定局。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər]['sɛvən] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	November	7	,	1929	issue	of	The
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十一月	7	,	-	问题	的	这

['pɑːpjələr] ['mægəziːn] .

Popular	Magazine	.
受欢迎的	杂志	.

转录者注：该故事刊登于 1929 年 11 月 7 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神